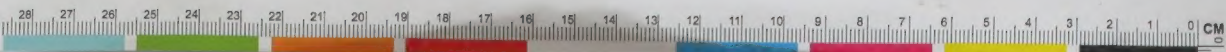


Bu eserin;  
kataloglanması, dijital ortama aktarılması ve  
elektronik ortamda kullanıma sunulması  
İstanbul Kalkınma Ajansı (İSTKA)'nın desteğiyle  
İBB Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı  
Kütüphane ve Müzeler Müdürlüğü (Atatürk Kitaplığı)  
tarafından gerçekleştirilmiştir.

Proje No	:	İSTKA/2012/BİL/233
Destek Programı	:	Bilgi Odaklı Ekonomik Kalkınma Mali Destek Programı
Projeyi Destekleyen	:	İstanbul Kalkınma Ajansı (İSTKA)
Proje Adı	:	Osmanlı Dönemi Nadir Eserlerin Kataloglanması, Dijital Ortama Aktarılması ve Elektronik Ortamda Kullanıma Sunulması
Proje Sahibi Kuruluş	:	İBB Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı
Proje Yüklenicisi	:	Yordam BT Ltd. Şti.
Proje Uygulama Yeri	:	Kütüphane ve Müzeler Müdürlüğü - Atatürk Kitaplığı İSTANBUL – Beyoğlu



726

الكتاب الكبير

لغات

الكتاب الكبير

كتاب

كتاب الطول والياس

مصر

الطبعة الرابعة

مطبعة المطبعة

٤٨

Arabic Manual

FOR

SELF-STUDY

BY

Dr. Mustafa Hilmi

EDITED BY MUSTAFA HILMI

1947

الكتاب الكبير في لغات الإنكليزية والعربية كتاب

الكتاب الكبير

لغات

الكتاب الكبير

كتاب هذا الكتاب





المْتَدِلُ السَّنِيَّةُ  
لَطَلَّابِ  
اللُّغَةِ الْاَرَبِيَّةِ  
تَالِيفُ

الباس انطون الياس

عصر

الطبعة الرابعة

حقوق الطبع محفوظة

١٩١٥



AN  
EGYPTIAN ARABIC MANUAL  
FOR  
SELF-STUDY

BY  
E. Antoon Elias,  
Cairo.

4th. EDITION.

HINDIE'S PRINTING OFFICE - CAIRO

789



# مقدمة

بقدر لغات المرء يكثر نفعه وتلك له عند الشدائد اعوان  
 فيأدر الى حفظ اللغات مسارعاً فكل لسان في الحقيقة انسان  
 اذا صح هذا القول اصبح الشرقي عشرين انساناً في انسان واحد متى  
 تعلم اللغة الانكليزية وذلك بالنسبة الى مقدار نفعها وامتيازها عن سواها  
 من اللغات الاخرى لانها اعظمها انتشاراً في بلاده واكثرها علاقة  
 بفصلها وكتبها اغزر الكتب علماً وادباً ودائرتها اوسع الدوائر اللغوية  
 في الارض. لا تعيب الشمس عن المتكلمين بها ولا تخاف ارض منهم  
 او من الحاضعين للوائهم سيما وان هذه البلاد قد اصبحت الآن تحت  
 حماية اهلها. فلا ريب ان لغة هذا مبلغ تأثيرها بيننا وتلك حقيقة آدابها  
 وذلك محيط دائرتها ومركز اهلها من الوجود لجدير بطلاب النفع من  
 ابواب الصحيحة ان يسعوا اليها ما امكنهم السعي وخالق بالعارفين بها ان  
 يجدوا في تعميمها بين ابناء جلدتهم ومواطنيهم ما استطاعوا الى الجد سبيلا  
 وعلى هذا كرست وقتاً عزيزاً للتأليف في هذه اللغة المفيدة واستعنت  
 على ذلك بكتابها العارفين باصولها وكتبها الكاشفة لاسرارها فطبع  
 الطبعة الاولى والثانية والثالثة من هذا الكتاب ( وغيره ) وكان من  
 حسن الحظ انها نالت قبولاً عظيماً. واذا قد نفذت كل نسخها واستمر  
 الطلب عليه في ازدياد طبعته رابعة بعد ان فتحت واضفت اليه زيادات  
 كثيرة آملاً ان اقدم به خدمة نافعة وان يلتقي ملافاه اولاً وثانياً وثالثاً  
 من الاقبال وعلى الله الاتكال

## PREFACE.

Though the present volume has been compiled chiefly with a view to the needs of the Egyptian student in his study of English, the author hopes that English-speaking students studying Arabic will likewise find it useful.

The part which contains the vocabulary and conversation Exercises can be used equally by one studying Arabic and by an Egyptian student learning English.

English-speaking students of Arabic are requested to learn the following Key carefully and pay attention to the English remarks at the foot of some of the pages. The author hopes, that, if due attention is paid to this advice, these students will find the book of great help in their study of Arabic.

**Key to the pronunciation of the Arabic words written in English characters :**

(a) as in ant. (ā) is a sound not found in English but like the a in ant, somewhat lengthened. (e) as in hen. (ē) as a in hare. (i) as in pin. (ī) as in machine. (o) as in from. (ō) as in home. (u) as in full. (oo) as in soon. (s) always as in suspense. (ʿ) that sign stands for the Arabic letter (ع) which has no equivalent in English.

The plurals given are printed in *Italics* after the singular : and when the syllables (-in) or (-āt) are placed after the singular, they must be added to it to form the plural.



﴿ تنبيه مفيد جداً ﴾

ليس يخاف أنه يصعب بل يستحيل على طالب اللغة الانكليزية ان يتقن لفظ اغلب كلماتها بدون دليل وذلك لما فيها من الاحرف الصامتة او التي يتغير لفظها باختلاف مواقعها. كما في كلمة Psalm وتُلفظ (سام) Night (نَيْت) و Knee (نِي) و Laugh (لَا ف) و Sugar (شُجَر) و Half (هَاف) و Lamb (لَام) و Eight (اَيْت). وهذه الصعوبة ليست امام الدخلاء على هذه اللغة فقط بل كثيراً ما يضادفها الانكليزي ايضاً ولذلك نرى قواميسهم محتوية على نطق كل كلمة امامها باحرف افريقية. وعلى هذا الاسلوب وضعت هذا الكتاب جاعلاً لفظ الكلمة امامها باحرف عربية

وحتى يكون الطالب على يقين من ضبط لفظ ما يتعلمه ارجوه التدقيق في فهم الملاحظات الآتية لان عليها مدار اللفظ في هذا الكتاب واليك بيانهما :  
ان الباء التي تحمها ثلاث نقط (ب) تلفظ بتشديد الشفتين . والقاء تُلْقَى عليها ثلاث نقط (ث) تلفظ من بين الاسنان العليا واعلى الشفة السفلى . والجم التي داخلها ثلاث نقط (ج) مثل الجيم عند السورين . وكل حرف بدون شكل يعتبر كأن عليه سكوناً . والواو التي تعلوها الضمة والفتحة معاً (و) تلفظ مثل الواو المفخمة في كلمة (يوم) بدون فتح الباء . والتي ليس عليها شيء كالواو في كلمة (سور) . والياء التي عليها الفتحة وتحتها الكسرة تلفظ مثل الباء في كلمة (غير) بدون فتح الفين . والتي ليس عليها شيء كالياء في كلمة (ير) . وكل حرف آخر فوفه الفتحة وتحتة الكسرة في آن واحد يلفظ بين الفتح والكسر مثلاً (ذم) Them

فتلفظ الذال كالذال في كلمة (ذبل) بدون فتح الذال . وكل حرف تعلوه الضمة والفتحة معاً يلفظ بين الضم والفتح كما في كلمة Short (سُوت) فيلفظ ضم الشين فيها كضم العين في كلمة (عُمر) مع توسيع فتحة الفم عند لفظ العين . ومدة لفظ الالف والواو والياء اطول مرتين من مدة لفظ الفتحة والضمة والكسرة كما في كلمتي God (جُود) و Tool (تول).

حروف الهجاء الانكليزية THE ENGLISH ALPHABET

الحروف المطبعية		الحروف الكتابية		اللفظ حسب الطريقة المذكورة في التنبيه
كبير	صغير	كبير	صغير	
A	a	À	a	اي
B	b	B	b	بي
C	c	C	c	سي
D	d	D	d	دي
E	e	E	e	اي
F	f	F	f	اف
G	g	G	g	ذجي
H	h	H	h	أنش
I	i	I	i	اي
J	j	J	j	دجي
K	k	K	k	كي
L	l	L	l	ال

الحروف المطبعية		الحروف الكتابية		اللفظ حسب الطريقة المذكورة في التنبيه
كبير	صغير	كبير	صغير	
M	m	م	م	أَم
N	n	ن	ن	أَن
O	o	و	و	أَوْ
P	p	پ	پ	بِي
Q	q	ق	ق	كَبِي
R	r	ر	ر	أَر
S	s	س	س	أَس
T	t	ت	ت	تِي
U	u	ئ	ئ	يُؤْ
V	v	و	و	فِي
W	w	و	و	دَبْلِي
X	x	خ	خ	إِكْس
Y	y	ي	ي	وَي
Z	z	ز	ز	زِدْ

# THE ARABIC ALPHABET.

Separate	Initials	Middle	Finals	Name
ا	ا	ا	ا	Alef
ب	ب	ب	ب	Bey
ت	ت	ت	ت	Tey
ث	ث	ث	ث	Zhey
ج	ج	ج	ج	Gim
ح	ح	ح	ح	Hha
خ	خ	خ	خ	Kha
د	د	د	د	Dal
ذ	ذ	ذ	ذ	Hhal
ر	ر	ر	ر	Rey
ز	ز	ز	ز	Zên
س	س	س	س	Seen
ش	ش	ش	ش	Sheen
ص	ص	ص	ص	Sahd
ض	ض	ض	ض	Dahd

4 — Like the English *th* in *thin*. 2 - Like the English *th* in *that*.

Separate	Initials	Middle	Finals	Name
ط	ط	ط	ط	Tha
ظ	ظ	ظ	ظ	Zah
ع	ع	ع	ع	'èn'
غ	غ	غ	غ	Chèn
ف	ف	ف	ف	Fè
ق	ق	ق	ق	Quáf
ك	ك	ك	ك	Káf
ل	ل	ل	ل	Lâm
م	م	م	م	Meem
ن	ن	ن	ن	Noon
ه	ه	ه	ه	Hey
و	و	و	و	Waw
لا	لا	لا	لا	Lâm alef <sup>1</sup>
ي	ي	ي	ي	Yè

- 1 - Is articulated by making a sound as far back in the throat as possible. 2 - is ('ain) preceded by a sound similar to that made in gargling, or like the third letter of the Greek Alphabet. 3 - A compound letter of *Lâm* and *Alef*.

## Graduated lesson. درس تدريجي

Sentences are constructed by reading the words successively.

إذا قرأت هذه الكلمات بالتتابع تجد أنها تكون جُملاً بسيطة

I am	أَنَا	ana	انا
on	أَنْ	'ala	على
niy	مَی	i (2)	ي. (ضمير المتكلم)
ox.	أَكْس	tôr (1)	تور
Is	إِز	Hal	هل
he	هَی	hoa	هو
up	أَبْ	fôq	فوق
or	أَوْر	aw	أو
in ?	ان	gowwa ?	داخلًا (جُؤًا).
No	نَوْ	Lâ	لا
it is	إِزْ	hoa	هو
an	آن	wâhhed	واحد
ox	أَكْس	tôr	تور
by	بَای	begâneb	بجانب
me.	مَی	i	ي. (ضمير المتكلم)
The	ذِی	El	ال
cat	کَات	quotta	قطعة

Numbers show the places of words in the Arabic sentences.

can	تقدر	teqdar	كان
eat	تاكل	takol	ايت
her	ها	ha (2)	هي - هار
fat	السمين	el semin. (3)	فات
rat.	فار	fâr (1)	رات
My son	ابني	ebni	ماي سن
saw	رأى (شاف)	shâf	سو
the sea.	البحر	el bahr.	ذي سي
All	كل	koll	اول
the boys	الاولاد	el awlâd	ذويوز
are	هم	hom	آر
here.	هنا	hena	هير
For	علشان	'alashân	فور
him.	هو (ضمير الغائب)	-oh.	هم
How ?	كيف	qêf ? Ezzâi ?	هاو
Give	اعط (إدي)	eddi	جف
them	هم	hom	ذيم
much	كثير	ketir. (2)	ماتش
food.	طعام	akl (1)	فود
They	هم	Hom	ذي
want	عاوزين	'awzin	وانت

some	شوية	shewayet	سم
salt	ملح	mallh	سالت
Take	احترس (أو)	Ehhteres	تيك
care.	اعني	E'teni	كبير
Wash	اغسل	Eghsel	وش
your	لك	-ak (2)	يور
face.	وجه (وش)	wish (1)	فيس
Come	تعال	Ta'ala	كم
down.	تحت	tahht	داون
Stand	قف (أقف)	Oqaf	ستاند
near	قرب	qorb, ganb	نير
that	هذا	di (3)	ذات
high	العالية	el'alia (2)	هاي
tree.	الشجرة	el shagara (1)	تري
Their	هم	hom (2)	ذير
clean	النظيف	el nedif (4)	كلين
large	الكبير	el kebir (3)	لارج
house.	بيت	bêt (1)	هاوس
Clear	رابقة	râyequa (2)	كلير
water.	ماء (ميّه)	mayyah (1)	ووتر

«El» is the only Arabic article and means «the».



Fresh	فَرَش	tāza (2)	طَازَة
bread.	بَرَد	'esh (1)	خُبْز (عِش)
Sharp	شَارِب	hhāmi (2)	حَامِي
knife.	نَايف	Sekkin (1)	سَكِين
Read	رِيد	Eqra	اِقْرَأ
and	أَنَد	we	و (واو عطف)
write	رَبَّت	ekteb	اَكْتَب
before	بَقُور	qabl	قَبْل
dinner	دِنَر	el ghada	الْعَدَا
and sleep	أَنَد سَلِيْب	we nām	وَنَام
after	أَفْتَر	ba'd	بَعْد
supper.	سَبْر	el 'asha	الْعِشَاء
My father,	مَآي فَاذَر	Abi, Ahuoya	أَبِي
mother,	مَدَر	we omni	وَامِي
and sister	أَنَد سِسْتَر	we okhti	وَاخْتِي
speak	سَبِك	yetkallemu	يَتَكَلَّمُوا
English.	اِنْجِلِيْش	engilizi	اِنْجِلِيْزِي
Please	پَلِيْز	Men fadlak	مِنْ فَضْلِكَ
open	أَوْرِن	eftahh	اَفْتَح
the door.	ذِ دُور	el bāb	الْبَاب

إذا بدأ كلمة حرف k وكان متبوعاً بحرف n فلا يلفظ

# VOCABULARY.

## المفردات

### Religion. في الديانة

God	جَد	Allāh	الله
Angel	أَنْجِيل	Malak, Malāyeka	مَلَاك
Devil	دَيْفِل	Shētān, shayāteen	شَيْطَان
Saint	سَايْنْت	Qeddees, -in	قَدِيس
Prophet	پَرَقْت	Nabi, anbia	نَبِي
Apostle	أَبْسَل	Rasool, rossol	رَسُول
Heaven	هَفْن	Sama, Samawāt	سَمَاء
Paradise	پَرْدِيز	Ganna, -āt	جَنَّة
Hell	هَل	Gehannam	جَهَنَّمَ
Baptism	بَپْتِيْزَم	'emād	عَمَاد
Prayer	پَرِيْز	Salāt, Salawāt	صَلَاة
To pray	تَپَرِيْ	Yusalli	يُصَلِّي
Mass	مَاس	Qoddās, Qadadees	قَدَّاس
Priest	پَرِيْسْت	Kassis, Kusus	قَسْبِس
Missionary	مِشْنَرِي	Mursal, -in	مَرْسَل
Monk	مَنْك	Rāheb, Rohbān	رَاهِب

Nun	نن	Rähiba, -ät	راهبة
Convent	كنفِنت	Dër, Adyera	دير
Church	تشرتش	Keneesa, Kandyes	كنيسة
Mosque	مسك	Gäme', Gawdme'	جامع
Temple	تميل	Ma'bad, Ma'äbed	معبد
Cross	كرس	Saleeb, Solbän	صليب
Feast	فيست	'eed, A'yäd	عيد
Christmas	كرسمس	« El-Meeläd	عيد الميلاد
Easter	ايستر	« El-Keyäma	« القيامة
Baïram	يارام	« El-Fetr	« الفطر
Fast	فاست	Sòm, seyäm	صوم صيام
Christian	كرستين	Nasrani, Nasära	مسيحي نصراني
Mohammedan	مهمدن	Moslem, -in	مسلم
Jew	جيو	Yahoodi, Yahood	يهودي
The Bible	ذي بايبل	El-Tawrát	التوراة
Chapter	تشتر	Ass-häbh, fassl	أصحاح . فصل
The Koran	ذي كوران	El-Kur-än	القرآن
The Psalms	ذي سامز	El-Mazämeer	المزامير
Miracle	ميركل	Aäya, mo'giza	آية . معجزة
Fanaticism	فنتييزم	Ta'assob dñi	تعصب ديني
Fanatic	فنتيك	Moja'asseb	متعصب

Universe, elements, etc. في المسكونة والعناصر وما اشبه

The world	ذويرلد	Ad-dunya	الدنيا
Hill	هل	Tal, teläl	تل
Mountain	مونتين	Gabal, Gibäl	جبل
Chain of Mountains	تشين اف مونتيز	Silsilet gibäl	سلسلة جبال
Volcano	فلكينو	Borkän	بركان
Top, summit	تپ	Qommat, qommam	قمة
Foot	فت	Saffbh	سفح
Plain	پلين	Sahl, school	سهل
Valley	فل	Wadi, Wediän	واد
Desert	دريز	Sahhra, Sahhäri	صحراء
Oasis	اويس	Wahha, -ät	واحة
Island	ايلند	Gezira, gazäyer	جزيرة
Isthmus	استمس	Barzakh, Baräzekh	برزخ
Peninsula	پنسل	Bohhës-gezira	بُحيث جزيرة
Bank	بانك	Shäti, shawäti	شاطي (للنهر)
Shore	شور	« «	« (للبحر)
Forest, wood	فترست . وود	Ghäba	غابة
Den	دن	Kahf, KehooF	جُب . كهف
Sand	ساند	Raml, remäl	رمل

Stone	سِتُون	Hagar, Ahgâr	حجر	Hot water	هَت ووتر	Maya sukhna	ماء سخن
Rock	رُك	Sakhr, Sekhoor	صخر	Lukewarm	لُيُك وُورَم	» dâfia	» دافي
Flint	فلنت	Sewwân	صوان	Gold	» كُولد	» bâreda	» بارد
Marble	ماربل	Rokhâm	رحام	Drop	ذَرِب	Noqta, noqat	نقطة
Gravel	جرفل	Ihassa	حصى	Tide	نايد	Madd we gazr	مد وجزر
Dust	دست	Torâb, Atriba	تراب	Deep	دِيب	Ghaweet	عميق، غويط
Mud	مد	Wahhl	طين، وحل	Shallow	شَل	Mosh <sup>1</sup> ghaweet	ضحل، ليس عميق
Sea	سي	Bahhr, Abhhor	بحر	Weather	وَدَر	Taqs	طقس
River	رهر	Nahr, anhor	نهر	Climate	كَلِيمَت	Manâkh	مناخ
Lake	ليك	Behëra, -ât	بحيرة	Air	ايسر	Ha-wa, Ahwi-ya	هواء
Pool	پول	Berka, berak	بركة	Wind	وند	Rechh, aryâh	ريح
Spring	سپنج	Nabî, gumîher	نبوع، نبع	Storm	سُورَم	Zôba'a, zawâbe	زوبعة
Well	ول	Beer, abîâr	بئر	Breeze	بريز	Neseem	نسيم
Cistern	سسترن	Sahreeg, Sahieræg	صهرج	Clouds	كلودس	Ghëm, ghegoom	سحاب، غيم
Gulf	جلف	knateeg, Kholgan	خلج	Rain	رين	Matar, amtâr	مطر
Strait	ستريت	Boghâz, -ât	بوغاز	Shower	شور	Rakh-kha	رخة
Cataract	كاتراكت	Shallâl, -ât	شلال	Rainbow	رينبؤ	Qôs-qazahh	قوس قزح
Waves	ويزر	Amwâg	امواج	Dew	ديو	Nada	ندی
Current	کرنٹ	Tay-yâr	تيار	Mist, fog	مست، فنج	Shaboora	ضباب، شبورة
Salt water	سَلت ووتر	Mâ mâlehh	ماء ملح	Snow	سنو	Talg, telooq	ثلج
Mineral	مِينرل	» ma'dani	» معدني				



Ice	أنيس	Talg	جليد (صناعي)
Lightning	لبنق-سنيج	Barq, berooq	برق
Thunder	تندر	Ra'd, re'ood	رعد
Thunderbolt	نلت	Sä'eqa, sawd'eq	صاعقة
Earthquake	أرتمكو-يك	Zelzela, zalâzel	زلافة
Cold	كوليد	Ra'd. (n.) Bared (ad.)	برد . بارد

Hot; warm	هت. ووزم	Sukhn	سرخ . سخن
Heat	هيت	Harâra	حرارة
Damp	دامپ	Reteb	رطب
Dampness	دامپ-تس	Retooba	رطوبة
It rains	ايت رينرز	Ed-donia beletan	اللانبا مطر
« lightens	« ليتينرز	« betebroq	« برق
« thunders	« تندررز	« bete'od	« رعد
« is cold	« اتر كولد	« bard	« بارد
« is warm	« اتر ووزم	« hhar	« حار

Fire	فيسر	Nâr	نار
Wood	وود	Khashab	خشب
Fuel	فيول	Waqd	وقد
Coal	كول	Fahhm-hhagar	خم حجر
Charcoal	نشار كول	Fahhm-khashab	خم خشب

Ashes	أشز	Rumâd	رماد
Flames	فليتيمز	Laheeb	لهيب
Smoke	سموك	Dokh-khân	دخان
Vapour	فيسر	Bokhâr	بخار
Spark	سپارك	Sharâra	شرارة
Sky	سكاي	Gaw	جلد . جو
Sun	سن	Shams	شمس
Sunrise	« رينز	Sherook el-shams	شروق الشمس
Sunset	« ست	Gheroob	« غروب
Moon	مون	Qamar	قمر
New-moon	نيومون	Helâl	هلال
Full-moon	فل مون	Badr	بدر
Eclipse	أكليپس	Kesoof	خسوف . كسوف

## Divisions of Time.

## اقسام الزمن

Day	دى	Yôm, ayyâm	يوم
Night	نيت	lêla, layâli	ليل
Evening	ايقتينج	mesa	مساء
Morning	مور-سج	sobhh	صباح (صبح)
Noon	نون	dohr	ظهر (ظهر)
Afternoon	أفتيرنون	'assr	بعد ظهر . عصر

1 The literal translation of that phrase is : The world is raining.

Week	وِيتْ	gum'a, guma'	جمعة
Sunday	سَنْدِي	yòm-el ahad	يوم الاحد
Monday	« مَنْ »	« el etnèn »	« الاثنين »
Tuesday	« نِيَز »	« el talât »	« الثلاثاء »
Wednesday	« وَ نَز »	« el arba' »	« الاربع »
Thursday	« سَرَس »	« el khamis »	« الخميس »
Friday	« قَرَاي »	« el gum'a »	« الجمعة »
Saturday	« سَبَر »	« el sabt »	« السبت »
Year	يِر	sana, seneen	سنة
Month	مَنْتْ	shahr, ash-hur	شهر
Hour	أَوْر	sâ'a, -ât	ساعة
Minute	مِنْتْ	daqqa, daqqaq	دقيقة
Moment	مَوْ مِنتْ	lahhza, -il	خفلة
To-day	نَدِي	el naharda	اليوم (التهارده)
To-morrow	تَمَر	bokra	غداً بكرة
Yesterday	يَسْتَرْدِي	embârehh	البارحة امبارح
Season	سِرِن	Fassl, fessool	فصل
Spring	سِرِنَج	rabi'	ربيع
Summer	سَمَر	séf	صيف
Autumn	اَوَسَم	khareef	خريف
Winter	وِنَز	sheta	شتاء

Holiday	هَلْدِي	betâla	بطالة
Annual, yearly	أَنِيَوَل	sanawi	سنوي
Monthly	مَنْشَل	shahri	شهري
Daily	دَيَلِي	yômi	يومي
Early	أَيَرَلِي	badri	مبكر بدري
Late	أَيَسْت	wakhri	متاخر و Khri
Beginning	بَجِينَج	ebteda	ابتداء
End	أَنَد	enteha	انتهاء
Middle	مَدَل	wast	وسط
January	جَانِيَوَرِي	Yanâyer	يناير
February	فَبَرِيَوَرِي	Febrâyer	فبراير
March	مَارَش	Mârs	مارس
April	أَبْرِل	Abreel	ابريل
May	مَي	Mayo	مايو
June	جُون	Yunyo	يونيو
July	جُلَاي	Yulyo	يوليو
August	أَوْجَسْت	Oghostos	اغسطس
September	سَبْتَمْبَر	September	سبتمبر
October	أَكْتَوْبَر	October	اكتوبر
November	نَوَفَمْبَر	November	نوفمبر
December	دِيسَمْبَر	December	ديسمبر

Always

دائمًا (تألي)

al-daiman tamali

دائمًا (تألي)

Words used in the School. كلمات مستعملة في المدرسة

School	مدرسة	Madrassa, madhires	مدرسة
College	كلية	kolliya, -al	كلية
Director	مدير	modir, -in	مدير
Teacher	معلم	mo'allim, -in	معلم
Professor	أستاذ	ostâz, asâleza	أستاذ
Class	صف	saff, sefoof	صف
Pupil	تلميذ	talmiz, talameza	تلميذ
Desk	مكتبه	maktaba, makateb	مكتبه
Drawer	درج	dorg, adrag	درج
Bench	بنك	bank, benook	بنك
Board	لوح	lôhh, alwâh	لوح
Book	كتاب	ketâb, kolob	كتاب
Copybook	دفتر	daf'at, dafater	دفتر
Volume	مجلد	mogallad, -al	مجلد
Preface	مقدمة	mukaddima, -al	مقدمة
Index	فهرس	fahras, fahâres	فهرس
Column	عمود	aypoöl, awameed	عمود

Catalogue

كتالوج

gadwal, gaduwal

جدول

Programme

برجرام

layeha, lawâgeh

لائحة

Paper

پپر

waraq, awrâq

ورق

Sheet

شيت

farkh, afrok

فرح

Ream

ريم

rozna, rozam

رزمة

Pen

پن

qalam, aqlâm

قلم

Nib

نب

reesha, reqash

ريشة

Penholder

پن هولدر

vad penaa

يد بيته

Ink

انك

hhebr

حبر

Inkstand

انكستاند

dawaya, -al

دواية

Slate

سليت

 ard war -al | لوح اردواز |

Pencil

پنسل

qalam tusas | قلم رصاص |

Chalk

تشوك

tabâshir | طباشير |

Letter

لتر

gawab, -al | حرف جواب |

Date

ديت

tarkh, lawârikh | تاريخ |

Envelope

انفيلاب

zarf, azrof | ظرف |

Wafer

ويسر

burshan | برشام |

Address

ادرس

arawan, -al | عنوان |

Signature

سجنتشر

emla, -al | امضاء |

Seal

سيل

khim, akhtâm | ختم |

Page

پيدج

wag-h, awgah | خليفة . وجه |



Line	لَیْن	khat, khetout	خط
Word	وَرْد	kalima, -ât	کلمه
Study	سَدَر	dars, deroos	درس
Recitation	رَ تَسْمِیْن	tasmi'	تسمیع
To recite	تَ ر سَمِیْت	samma'	سمع
Translation	تَرَاْسَلِیْمِیْن	targama	ترجمة
To translate	تَ تَرَاْسَلِیْت	targam	ترجم
Explanation	اَکْشِلِیْنِیْشِن	tafsir	تفسیر
To explain	تُ اَکْشِلِیْن	fassar	فسر
Dictation	دِکْشِیْن	emla	املاء
To dictate	تُ دِکْشِیْت	malla	املأ علی
Parsing	پَارَ سَنَج	enab	اعراب
Writing	رَا تِیْنِیْج	ketabat, -ât	کتابه
To write	تُ رَا تِیْت	katah	کتب
Model	مَدَل	q'oda, qaw'ed	قاعدة
Reading	رِیْدِیْج	qerâya	قراءة
Composition	کَمِیْیِیْنِیْن	en'cha	انشاء
By heart	بِی هَارَت	ghâyeban	غائباً
To repeat	تَ رِیْیْت	râge'	راجع
Mistake	مِیْیِیْن	ghalat, qhalatât	غلط
Copy	کِی	n iskhâ, nusakh	نسخه

Permission	پِرْمِیْشِن	Ezn	تصریح . اذن
Vacation	فَکْشِیْن	fos-ha	فُسْحَة
Leisure hours	لِیْجِرَاوَرَز	waqt fada	وقت فضاء
Prize	پِرِیْز	gâyeza, gawâyez	جائزة
Medal	مَدَل	nishân, nyâshân	نیشان
Punishment	پِیْشِیْمِیْنِت	'eqâb, -ât	عقاب
Reward	رِو یَرْد	mokâfa-ah, -ât	مکافئه
Penknife	پِن نَاف	matwa, matwâ	مطواة
India-rubber	اِنْدِی رَ بَر	mass ihla, -at	مساحه
Mark	مَارْک	'alâma, -ât	علامة
Examination	اِجْزَ مَنَبِیْشِن	emtehan	امتحان
Arithmetic	اَرِیْثَمِیْن	hesâb	حساب
Geometry	جِیْیَمِیْشِر	handasa	هندسة
Algebra	اَلْجِیْبِر	gabr	جبر
History	هِسْتَرِی	târikh	تاریخ
Grammar	جَرَمَز	agroomiya	اجرومية
Drawing	دِرِو وِنِج	rasm	رسم
Mathematics	مَیْیِیْمِیْکْس	reyâda	ریاضه
Physics	فِزِکْس	'elm el tabi'a	علم الطبيعة
Chemistry	کِیْمِیْشِرِی	« « kimia	« الكیمیا
Geography	جِیْجِرَافِی	« goghrâfia	« الجغرافیا

Philosophy	فَلْسَفَة	‘elm el-falsafa	علم الفلسفة
Philosopher	فَلْسَافِي	felasoof	فيلسوف
Music	مُوسِيْقَة	musiqā	موسيقى
Law	قَوَا	shari‘a	شريعة

Metals, Precious stones, etc. المعادن والاحجار الثمينة

Gold	جَوَاهِر	Dahab	ذهب
Silver	سِوْفَر	ladā	فضة
Copper	كُيْسَر	nahhās	نحاس احمر
Brass	براس	“ asfar	نحاس اصفر
Iron	اِيْرِن	hhadeed	حديد
Lead	لَدَا	rossās	رصاص

Magnet	مَجْنِيْت	maghnatees	مغناطيس
--------	-----------	------------	---------

Steel	سَيْل	Solb	صلب
-------	-------	------	-----

Tin	تِن	safeehl	صفيح
-----	-----	---------	------

Zinc	زِنْك	zink	زنك
------	-------	------	-----

Diamond	دِيْمَنْد	almās	الماس
---------	-----------	-------	-------

Emerald	اِمَرْوَنْد	zomorrod	زمرد
---------	-------------	----------	------

Agate	اَجِيْت	‘aqiq	عقيق
-------	---------	-------	------

Coral	كُورَل	morgān	مرجان
-------	--------	--------	-------

Pearl	بِيْرَل	lūlū	لؤلؤ
-------	---------	------	------

Crystal	كِرِيْسْتَل	bannoor	بور
---------	-------------	---------	-----

Sulphur	سَلْفُور	kabreet	كبريت
---------	----------	---------	-------

Pitch	يَنْش	zift	زفت
-------	-------	------	-----

Tar	تَار	atrān	قطران
-----	------	-------	-------

Petroleum	بِسْرُوْلِيْم	gāz	جاز
-----------	---------------	-----	-----

Rust	رَسْت	seda	صداء
------	-------	------	------

Lime	لَاِيْم	geer	جير
------	---------	------	-----

Starch	سِتَارَش	nesha	نشاء
--------	----------	-------	------

Metal	مَتَل	ma‘dan	معدن
-------	-------	--------	------

Glass	جَلَاَس	qezāz	زجاج . قزاز
-------	---------	-------	-------------

Quicksilver	كُوِيْك سَلْفُور	zēbaq	زئبق
-------------	------------------	-------	------

Acid	أَسِد	hhemd	حمض
------	-------	-------	-----

Things relating to Agriculture والزراعة ومتعلقاتها

and Vegetables. والخصراوات

Farm	فَارْم	‘Ezba, ‘ezab	عزبة
------	--------	--------------	------

Land	لَانْد	ard, arādi	ارض
------	--------	------------	-----

Garden	جَارْدَن	genēna, ganāyen	جنتينة
--------	----------	-----------------	--------

Canal	كَنَال	ter‘a, tera’	ترعة
-------	--------	--------------	------

Drain	ذَرَبِن	masraf, masâref	مصرف
Corn	كَرْن	qamhh	فَح
Barley	بَارِلِي	she'eer	شعير
Maize	مِيز	dura	ذرة
Pease	پِز	hommos	حَص
Beans	بِينز	homs	فول
Lentils	لِنْتَانِز	'ads	عَدَس
Lupine	لُوبِن	tirmis	رَمَس
Potatoes	پِنْتَبِنز	batâtes	بطاطس
Tomatoes	تَمْنِيز	tamâtem	طماطم
Turnip	تِرْنِب	left	لَفْت
Cabbage	كَبْدِج	koronb	كَوْنِب
Cauliflower	كَوْلْمَاوَر	arnabeel	قَرْنَبِت
Lettuce	لِنْس	khas	خَس
Radish	رَدَش	figl	فِجَل
Onion	اَنِين	basal	بَصَل
Garlic	جَارَلِن	tôm	تُوم
Cucumber	كِيَكْمَر	kheyâr	خِيَار
Mallows	مَلَوَز	khobbêza	خِيَزِي
Parsley	پَارِشَل	baqdoones	بَقْدُونَس
Leeks	لِيَكْس	korrât	كَرَّات

Mint	مِنْت	ne'nâ'	نِيعَاع
Cumin	كَمِين	kammoon	كَمُون
Fennel	فَنِيل	shamar	شَمَر
Anise	أَنِيس	yansoon	يَانْسُون
Sesame	سِسَم	semsem	سَمَسَم
Carrot	كَرْت	gazar	جَرَر
Beetroot	بِيْت رُوت	bangar	بَنَجَر
Melon	مِلَان	shammâm	شَمَام
Vine	فَانِن	karm, keroom	كَرْم
Olive	اَلِيف	zètoon	زَيْتُون
Pasture	بَسْتَشَر	mar'a	مَرَعِي
Pen	بِن	zeriba	زَرِبَة
Branch	بَرَانِش	farr', feroo'	فَرَع
Root	رُوت	gidr, gidoor	جَذَر
Trunk	تَرَنَك	gezz', ge-zoo'	جَرَع
Leaf	لِيف	waraqa, waraq	وَرَقَة
Grass	جَرَاَس	hashish	حَشِيش
Hay	هَي	deris	دَرِيس
Straw	سَتْرُو	ash	قَش
Rice	رِيس	rozz	رِز
Field	فِيلْد	ghet, ghêtân	غَيْط



Acre ( <i>Faddân</i> )	اِكْرَاف	faddân, fadadeen	فدان
Crop	كِرْبَاف	mahhsool	محصول
To irrigate	تَارِجِيَت	saqa	اروى . سقى
Seeds	بِذَر	bezoor	بدور

### Fruits and Flowers. الفواكه والازهار

An orange	اَرَنْج	Burtoqâna (1)	برتقال
An apple	اَيْل	tuffâhha	تفاحه
A pear	پير	kommetrâya (1)	كمثرى
Peach	پيش	khôkh (2)	خوخ
Fig	فج	tin (2)	تين
Sugarcane	شجر كين	asab	قصب
Grapes	جر پيس	'enab	عنب
Bunch	بشش	'anqood	عنود
Quince	كوتس	safargel	سفرجل
Raisins	ريز	zebeeb	زبيب
Apricot	اِپْرِكْت	mishmish	مشمش

(1) Plurals of the names of fruits and flowers and most of the feminine nouns ended in (a) is formed by affixing (-ât) to the singular.

(2) A peach is *khôkha*, a fig, *tina*, and so on.

Banana	بَنَان	môz	موز
Mulberry	مَلْبَر	toot	توت
Dates	دَيْتِس	balahh	بلح
Compressed-dates	كَنْبَر سَد	'agwa	نحوه
Almond	اَمْنَد	lôz	لوز
Chestnut	تَشْتَنَدَت	gôz	جوز
Dessert	دَسَرَت	mekassarât	مكمرات
Lemon	لَمْن	lamoon	ليمون
A flower	فَلَوْر	zahra	زهرة
A rose	رَوْر	warda	وردة
Pink	پِنْك	oronful	قرنفل
Violet	قَيْلَت	banafsig	بنفسج
Jasmine	جَنْمِن	yasmin	ياسمين
Narcissus	نَرْسِس	narges	نرجس
Perfume	بَرْفُوم	'etr	عطر
Scent, odour	سَنْت. اوْدَر	rihha	رائحة (ريحه)
To scent	تَسْلِفَت	'attar	عطر
Bud	بَد	zer-ward	زرد
To smell	تَسْمِل	sham	شم

# اجزاء ووظائف الجسد

## Parts & Functions of the Body.

Body	بَدَن	Gism, aqsâm	جسم
Head	رَاس	râs, roos	رأس
Hair	شَعْر	sha'r, she'oor	شعر
Face	وَجْه	waggh, wegooh	وجه
Cheek	خَد	khadd, khedood	خد
Nose	اَنْف	anf, enoof	انف
Ear	اِذْن	widn, widân	اذن
Mouth	فَم	fam, afmâm	فم
Tooth	سِن	sinn	سن
Teeth	اَسْنَان	asnân	اسنان
Lips	شَفَاه (شفايف)	shalâyef	شفاه (شفايف)
Palate	سَقْفُ الْخَلْق	saql-el-hhalq	سقف الخلق
Tongue	اَلْسَان	lisân, alsina	لسان
Throat	زَوْر	zôr, azwâr	زور
Neck	رَقَبَة	raqaba, riqâb	رقبة
Moustaches	شَارِب . شَنْب	shanab, ashnah	شارب . شنب
Beard	ذَقْن	daqn, deqoon	ذقن
Dimple	غَمَزَة	ghumaza, -at	غمزة

Forehead	فَوْرَ هِد	gibha, gibâh	جبهة
Skull	سَكَل	gomgoma, gamûgem	جمجمة
Eye	أَي	'ên, 'eyoon	عين
Eyebrow	أَي بُرْوَة	lhâgeh, lhawâgeh	حاجب
Eyelashes	أَي لَشِير	rimoosh	رموش
Jaw	جَو	fak, fekook	فك
Chin	تَشْن	daqn, doqoon	ذقن
Shoulder	شَدْدَر	kitf, aktâf	كتف
Arm	أَرَم	dirâ', adro'	ذراع
Rib	رِب	del', deloo'	ضلع
Liver	لَقَر	kibd, akbâd	كبد
Elbow	أَلْب	kuo', kee'ân	كوع
Hand	هَانِد	yad, ayâdi	يد
Finger	فَنَجَر	sobâ', asûbe'	اصبع . (صباع)
Nail	نَيْل	dofr, adûfer	ظفر
Chest	تَشْنَك ت ل	sudr, sudoor	صدر
Breast	بَرَسْت	« «	« . ندي
Back	بَاك	dahr, dohoor	ظهر
Stomach	سَشْمَك	me'da, me'ad	معدة
Side	سَانِد	ganb, genâb	جنب
Belly	بِل	batn, betoon	بطن

Bowels	بَاوِلَزْ	masarreen	مصارين
Thigh	ثَاي	fakhd, afkhād	فخذ
Knee	نِي	rokba, rokab	ركبة
Leg	لَجْ	sāk, seeqin	ساق
Foot	فَت	Regl, argol	رجل
Heart	هَارَت	qalb, qeloob	قلب
Lung	لَنْج	riyya, -āt	رئة
Bone	بُون	'adlm, 'edām	عظم
Skin	سَكِين	gild, gilood	جلد
Flesh	فِلَشْ	lahlm, lohoom	لحم
Muscle	مَصِيل	'adala, -āt	عضلة
Nerve	نِزَفْ	'asab, a'sāb	عصب
Vain	فَيْن	'erq, 'eropq	عرق
Blood	بَلَد	damm	دم
Bile	بَائِل	saфра	صفراء
Pores	بَوْرَزْ	mabāsem	مباسم
Spittle	سَبِيل	tefāf	ريق
Mucus	مِيوَكْسْ	mokhāt	مخاط
Tears	تِيرَزْ	demoo'	دموع
The sight	سَبِت	al-nazar	النظر
To see	تُ سِي	nazar	رأى

The hearing	هِيْرِنَجْ	al-sama'	السمع
To hear	تُ هِيْر	sema'	سمع
The taste	تِيْسَنَتْ	al-zôq	الذوق
To taste	تُ تِيْسَنَتْ	zâq	ذاق
The feeling	فِيْلِنَجْ	al-hhass	الحس
To feel	تُ فِيل	hhass	شعر
The sleep	سَلِيْبْ	al-nôm	النوم
To sleep	تُ سَلِيْبْ	nâm	نام
Sleepy	سَلِيْبْ	na'sân	نعسان
The cry	كِرَايْ	al-sorâkh	الصرخ
To cry	تُ كِرَايْ	sarakh	صرح
The weeping	وِيْپِنَجْ	al-bokâ	البكاء
To weep	تُ وِيْپ	baka	بكى
The laughing	لَاْفِنَجْ	al-dehkk	الضحك
To laugh	تُ لَاف	dehhek	ضحك
Weak	وِيَكْ	da'ceef, do'afa	ضعيف
Strong	سَوْرَنْجْ	qawi, aqwia	قوي
Hungry	هَنْجَرْ	goo'ân, -in	جائع
Thirsty	تِيْرَسَنَتْ	'atshân, -in	عطشان
Dream	دَرِيْمْ	hhelm	حلم
To sigh	تُ سَايْ	tanahhad	نهد



To smile	تُسَامِلُ	tabassam	تَبَسَّمَ
To frown	تُفَاوِنُ	kash shar	عَاسَ . كَشَّرَ
To speak	تُتَكَلِّمُ	takallam	تَكَلَّمَ
To breathe	تُتَبَرِّدُ	tanaffas	تَنَفَّسَ
Pulse	يُنَادِسُ	nabd	نَبَضَ
Rest	رَهَتْ	râhha	رَاحَ
Fatigue	فَتِيحُ	ta'ab, al'âb	تَعَبَ
Ugly	أَجَلُ	wilhhish, -in	شَنِيعٌ . وَجِيحٌ
Nice	لَيَسُ	latif, lotâfa	لَعِيفٌ
To walk	تُؤَوِّكُ	masha	مَشَى
To take a walk	تُتَبَوِّكُ أَوْ وَوَكُ	tafassahh	تَبَوَّحَ
Noise	نَبْرُ	dôdâ	دَوْدَاءُ
Silence	سَيَلَسُ	sekoon	سَكُونٌ
Silent	سَيَلَسَتْ	saket, -in	سَاكَتْ
Voice	فَوَاسُ	sôt, aswâl	صَوْتُ
Yawning	يُؤَنِّجُ	tatawob	تَتَوَبَّ
Countenance	كُوتَسَسُ	malimehh	مَلَامِحُ
Features	فَيَتَشَرُّزُ	taqtir el wagg-h	تَقَاتِرُ الْوَجْهِ
Complexion	كَمَلَكْسُنُ	lôn el gassad	لَوْنُ الْجَسَدِ
Beauty	بَيُوتُ	gamâl	جَمَالٌ
Health	هَسَاتُ	sehha	صِحَّةٌ

Strength	سَتَرَنْتُ	owwa	قُوَّةٌ
Nourishment	سَرَشِمَنْتُ	taghzia	غَذِيَّةٌ
Sweat	سَوْتُ	araq	عَرَقٌ
Stoutness	سَتَاوَسَسُ	simna	سِمَنٌ . سَمَنَةٌ
Stout, copulent	سَاتَاوُتُ	samo, samtu	سَمَوٌ
Leanness	اَيَسَسُ	nobhf	نَحْفٌ
Lean	اَيِنُ	nalhif, nuhhafa	نَحِيفٌ

### الامراض والاعراض والعلاجات

### Diseases, Accidents, and Remedies.

Sick, ill.	سَكَّ . اِلُ	'Aylan, -in	مَرَّضٌ . عِيَانٌ
Sickness	سَكَنَسُ	al'ayl amrad	مَرَضٌ
Giddy, dizzy	جَدُ	dayekh	دَائِعٌ
Swelling	سَوَالَجُ	waram	وَرَمٌ
Pain	يَكِنُ	al'ayl, aayqu	وَجَعٌ
Colic	كَلِكُ	maghs	مَغَصٌ
To swoon	تُسَوُّونُ	ghemi	أَعْمَى عَلَيْهِ . غَمِي
Fever	فَيَسَرُ	hhomma	حُمَّى
Cholera	كَلِيرُ	kolira	هَوَاءٌ اصْفَرُ . كَلِيرَا
Consumption	كُنَسَمَيشُنُ	sill	سَلٌ

Measles	میزل	lhasba	حصبة
Pox	پوکس	zohri	زهري
Small pox	سمول پوکس	gidri	جدري
Recovery	ريکفر	shefâ	شفاء
Wound	ووند	garhh, geroohh	جرح
Burn	برن	hharq, horooq	حرق
Fall	فول	saqta, -ât	سقطه
Cut	کت	qatt'	قطع
Operation	اوپريشن	'amaliy, -ât	عملية
To shiver	تَشِير	erta'ash	ارتعش
Cold	کولد	zokâm	زوکام رشح
Cough	کف	so'âl	سعال
To catch cold	تُکَشش کولد	rashshah	رشح
To vomit	تُفَيّت	taqâya	تقيأ
Humpbacked	همبباکد	ahhdab	مقوّب . أحذب
Mad, crazy	ماد . کريجن	mad, ou, maqom	مجنون
Deaf	دِف	atrash, torsh	اطرش
Dumb	دَم	akhras, khors	اخرس
Blind	بلايند	a'ma, 'emi	اعمى
Lame	ليّم	a'rag, 'org	اعرج
One-eyed	وَن آيند	a'war, 'oor	أعور

Short sighted	شُرت سيند	ag-har, guhhr	اجهر
Bilious	بيليس	safrâwi	صفراوي
Plethoric	پليشريك	damawi	دموي
Muscular	مَسْكِلَر	'adali	عضلي
Nervous	نِرْفَس	'asabi	عصبى
Remedy	رَمِد	'elâg, -ât	علاج
Bath	بَاث	hammâm, -ât	حمام
Medicine	مَسَد سين	dawa, adwiga	دواء
Quinine	کُونائين	keena	کينا
Syrup	سِرَب	sharâb	شراب
Pills	پِلزن	hheboob	حبوب
Poison	پويزن	simin	سم
Purgative	پيز جف	sharba	شربة
Blister	بليستر	hhorraqa	حراقه
Castor oil	کستور اويل	zêt kharwa'	زيت خروع
Cod liver oil	کُد لِيور اويل	' samak	« سمک »
Gargle	جارجل	gharghara	غرغرة
Linseed	لنسيّد	bizr kittân	بزر کتان
Eye-water	آي ووتر	qatra	قطره
Syringe	سِرِنج	hhoqna	حقنة
Cerate	سِرِيت	marham	مرهم

Boil	بَوِيل	dimmil	دَمَل
Rotten	زَن	misawwis	فاسد مسوس
Decayed tooth	دَكِيد تَوْت	sin misawwis	سن مسوس
Chillain	تَشَابِلِينَ	qashaf	قَشَف
Plague	بَلِيْج	tâ'oon	طَاعُون
Paralysis	بَرْلِيس	fâlig	فَالِج
Inflammation	اِنْفَلَمِيْشَن	eltehâb	الْتِهَاب
Rheumatism	رَوْمَتِيْزْم	romatizm	رُومَاتِيْزْم
Hernia	هَرْنِي	fetâq	فَتَق . فتق
Constipation	كُنْسْتِيْپِيْشَن	emsâk	اِمْسَاك
Diarrhoea	دِيرِي	es-hâl	اِسْهَال
Head-ache	هَدَك	waga' râs	وَجَع رَأْس
Patient	بِيْئِيْشَن	'alil	عَبِل

Eating and Drinking.

في الأكل والشرب

Breakfast	بَرْكَفَسْت	Fotoor	فَطُوْر
Dinner	دَنَر	ghada	غَدَا
Supper	سَبَر	'asha	عَشَا
Appetite	اَبْتِيْتِيْ	shahiya	شَهِيَّة
Bread	بَرَد	'esh	خَبْز . عِش

Loaf, roll	لَوَف	reglif, arghefa	رَغِيْف
Flour	فَلُوْر	deqeeq	دَقِيْق
Bran	بِرَان	nokhâla	نَخَالَة
Dough	دَوَّ	'agin	عَجِيْن
Leaven	لِيْشِيْن	khamira	خَمِيْرَة
Oven	اَوْفَن	forn, afrân	فَرْن
Fresh bread	فَرِيْش بَرَد	'esh tâza	عِش (جَدِيْد) طَاْزِه
Stale «	سَتِيْل	« bâyet	« بَايْت
Crumbs	كُرْمَز	fatâfil	كُسْر . فَتَاْفِيْل
Cheese	تَشِيْر	gebna	جَبْن . جَبْنَة
Butter	بَتَر	zebda	زَبْدَة
Cream	كَرِيْم	qeshta	قَسْدَة . قَشْطَة
An egg	أَنْ اَج	bêda, béd	بَيْضَة
Yolk	يُوْك	safâr el-béd	صَفَار الْبَيْض
Albumen	اَلْبِيْمِيْن	bayâd el-béd	بَيَاض الْبَيْض
Fried eggs	فَرَاِيْد اَجَر	béd maqli	بَيْض مَقْلِي
Boiled «	بُوِيْنْد «	« maslooq	« مَسْلُوْق
Soft «	سَفْت «	« brisht	« بَرِشْت
Omelet	اَمْلِيْت	'egga	عَجَّة
Pie	پَاي	fetira	فَطِيْرَة
Sweetmeat, sweets	سُوِيْت مِيْت	halawiyât	حَلْوَى . حَلْوَايَات



Sugar	شُكَّر	sokkar	سكر
Treacle	تريكل	'asal	عسل
Jam	جام	merabba	مربى
Bonbons	بَنْبُونز	milabbis	ملبس
Honey	هَنْنَ	'asal-nahhl	عسل نحل
Meat	ميت	lahhm, lohoom	لحم
Mutton	متن	» dāni	« ضاني
Beef	بيف	» ba-ari	« بقرى
Veal	فيس	» 'aggāli	« عجالي
Roast-meat	رست ميت	» mashwi	« مشوي
Mince-meat	مُنْسَمِيت	» mafroom	« مفروم
Pork	بورك	» khanzir	« خنزير
Poultry	بَلْتَر	» ferākh	« فراخ
Game	جيم	» sēd	« صيد
Fish	فِش	samak	سمك
Broth	برت	masbouqa	مداوقة
Soup	سُوب	shōrba	شوربة
Stuffed	سَتْفَد	mahhshi	محشي
Boiled rice	نِيْلِد ريس	roz milalid	رز مغفلن
Salad	سلد	salata, -āt	سلطة
Pickles	يَكِلَز	torshi	طرشي

Salt	سَلْت	malhh, amlāh	ملح
Pepper	پِپَر	filfil	فلفل
Mustard	مَسْتَرْد	mastarda	خردل . مستردة
Milk	مَلِك	laban	لبن
Tea	تِي	shāy	شاي
Coffee	كَف	qahwa	قهوة
Lemonade	لَمْنِيد	lamonāda	ليمونادة
Beer	بِير	bira'	بيرة
Wine	وَيْن	kham, khumom	خمر
Vinegar	فِنَجِر	khall	خل
Liquors, Drinks	لِيكِرَز	mashroubat	مشروبات
Spirits, Wines	سِپِرِنَس	khumoor	خمور
Banquet	بَنْك وَب	'ezooma	وايمة . عزومة
Guest	جِسْت	del, deyaaf	ضيف

## في الاقارب واحوال المعيشة

### Kindred and Phases of Life.

Family	قَمِيل	'ā-ila, -āl	عائلة
Parents	پِپَرِنَس	wālidēn	والدين
Husband	كَزْ بَشْد	zōg, azwaq	زوج
Wife	وايف	zōga, -āt	زوجة

Father	فَاضِر	ab, àbā, abbahāt	اب
Mother	مَدَر	om, ommahāt	ام
Brother	بَرَدَر	akh, ekhwa	اخ
Sister	سَدَسَر	okht, akhawāt	اخت
Son	سَن	ebu, abnā, awlād	ابن
Daughter	دَوَتَر	bent, banāt	ابنة . بنت
Uncle	أَكْهَل	'am, khāl a'mām, alikhwāl	عم . خال
Aunt	آت	'amma, khāla, -āl	عمة . خالة
Cousin	كَزَن	ebu 'am, bent 'am	ابن عم . ابنة عم
Nephew	نَهْفِي	ebu akh, ebu okht	ابن اخ . ابن اخت
Niece	نِيس	bent akh, bent okht	بنت اخ . بنت اخت
Grandfather	جَرَد فَاذَر	gud, gudad	جد
Grandmother	مَدَر	gi, -la, -at	جدة
Offspring	اَفْ سَرِنَج	nasl	نسل
Twins	تَوْنَز	tōm	تومان . توأم
Child, baby	تَفَانِد	ttiff	طفل
Children	تَشَادَرَن	attfāl	اطفال
Boy	بَوِي	walad, awlād	ولد
Girl	جَبِيرَل	hint, banāt	بنت
Man	مَان	ragol, rāgel	رجل
Men	مِن	rigāl	رجال

Young man	شَبَح مَان	shāb, shubhān	فتى . شاب
Old man	اَوَلَا »	'agooz, 'agāyēz	شيخ . عجوز
Woman	وَمَن	emra-ah, mara	امراة
Women	وَمَن	nesa, neswān	نساء
Young woman	شَبَح وَمَن	shābba, -āt	شابة
Old woman	اَوَلَا »	'agooza, agāyēz	عجوز . عجوزة
Male	مِيل	zakar, zekoor	ذكر
Female	فَمِيل	untha, unāth	انثى
Virgin	قِرْجِن	bekr, bukoor	عذراء . بكر
Sex	سِكْس	gins, agnās	جنس
Orphan	اَرْفَن	yateem, yateema, yutuma	يتيم . يتيمة
Widower	وِدَوَر	armal	ارمل
Widow	وَد	armala, arāmel	ارملة
Bachelor, Single	بَشَلَر	'āzeb, 'uzāb	اعزب . عازب
Pregnant	بَرَجْنَت	khubla, khubāla	حبلى
Accouchement	اَكْجُو تَشْمِنَن	welāda, walāyed	ولادة
Confinement			
Birth	بِيرْت	milād, mauāleed	ميلاد
Childhood	تَشَابْدَهْد	tefooliya	طفولية
Youth	يُتْ	shabeeba	شبيبة
Manhood	مَان هَد	rogooliya	رجولية
Old-age	اَوَلَا اِيْدَج	shaykhookha	شيخوخة

Young	شَاب	shāb, shubbān	شاب
Old	أَوَّلَا	'agmōz, 'agāyez	عجوز
Life	حَيَاة	hayāt	حياة
Death	مَوْت	mōt	موت
Marriage	زَوَاج	zawāj	زواج
Bridegroom	بَرَاءِدْجَرُوم	'arves, 'arājes	عريس
Bride	بَرَاءِد	'arōsa, 'arājes	عروس
Divorce	دَفْوَزَس	talāq	طلاق
Heir	اِیَر	wadīs, -in	وارث
Inheritance	اِنْهَرِ تَنَس	meerās	ميراث
Will	وَلّ	wasiyā, masāya	وصية
Rich	رَنَش	gham, aghna	غنى
Poor	پور	fuqarā, masākeen	فقير
Education	اَدِ كَبِشَن	tarbiyā	تربية
Income	اَنَكَم	madkhool	مدخول
Wealth	وَالَت	sarwa	ثروة
Business	بَزَنَس	shoghāl, ashghāl	شغل
People	پَیْئِل	sha'h, sho'oob	شعب
Name	نِیَم	Esm, asma	اسم

## الاعداد الاصلية والترتيبية

### Cardinal and Ordinal Numbers.

Zero, nothing	زیر. شَنِج	Shi, asfar	صفر
One	وَکْ	wāhhed	واحد
Two	تُو	etnēn	اثنین
Three	تَرِی	talāta	ثلاثة
Four	فُور	arba'a	اربعة
Five	فَاہ	khamṣa	خمسة
Six	سَکْس	sitta	سبعة
Seven	سَبْتَن	saba'a	سبعة
Eight	اَیْت	tamāniā	ثمانية

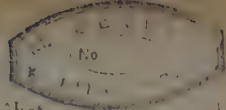
Nouns coming after numbers between one and eleven are in the plural, and nouns following all other numbers are in the singular.

There are three numbers in Arabic : the singular, the dual and the plural. The dual is formed by adding ( - ēn ) to the singular, as : ( kitāb ) one book, ( kitābēn ) two books, and ( - tēn ) to the feminine which end with ( a ), as : ( genēna ) one garden, ( genēnatēn ) two gardens.

Feminine plural is formed by adding ( - āt ) to the singular, and most of the masculines ending in a consonant preceded by ( ā ) form their plural by adding ( - īn ) to the singular, as : ( shayyāl ) porter, ( shayyālīn ) porters.







Seventh	سَبْعَث	sâbe	سابع
Eighth	اَيْثَث	tâmen	ثامن
Ninth	تَاثَث	tâse	تاسع
Tenth	تَاثَث	*âsher	عاشر
Eleventh	اَلْثَنَث	hlâdi *ashar	حادي عشر
Twentieth	تَوْنَتِيث	al 'eshroon	العشرون
Pair	پِير	zôg, gôz	زوج
Dozen	دَزَن	dasta	دسته
Half a dozen	هاف اِ دزن	noss dasta	نصف دسته
Half	هاف	noss	نصف، نص
Third	ثِيرِد	tolt	ثالث
Fourth, quarter	قَرْت. كَوَارْتَر	rob	رابع
Once	وَنَس	marrâ, marrât	مرة
Twice	تَوْنَس	marratên	مرتين
Thrice	ثَرْنَس	talat marrât	ثلاث مرات
Four times	فَوْرْتَايْنَس	arbar marrât	اربعة مرات
Single	سِنْجِل	fard, mufrad	فرد، مفرد
Double	دَبْل	di'f	ضعف
Threefold	ثِرِفْلْد	talat ad'âf	ثلاثة اضعاف
Fourfold	فَوْرْفْلْد	arba'at	اربعة اضعاف

## Colours. في الالوان

Colour	كَلَر	Lôn, alwân	لون
Light colour	لَيْت كَلَر	« fâtehh	« فَنَح
Deep »	« دِيْب »	« ghâmeq	« غَامَق
Dark »	« دَارِك »	« mo'tem	« مَعَم
Fading »	« فَيْدَنَج »	« bâhet	« بَاهَت
Fast »	« فَاَسْت »	« sâbet	« سَاَت
Dye, Paint	دَاي. پَیْنَت	sabgha, -ât	صبغة
White	وَيْت	abyad,	ابيض
Black	بَلَاك	aswad, eswed	اسود
Yellow	يَل	asfar	اصفر
Red	رَد	ahhmar	احمر
Rosy	رَوِي	wardi	وردي
Green	جَرِيْن	akhdar	اخضر
Blue	بَلَو	azraq	ازرق
Gray	جَرِي	româdi	رمادي
Brown	بَرَاوِن	asmar	اسمر
Transparent	تَرَا شَپِيْرِيْت	shflâf	شفاف

# الملبوسات وادوات التزين

## Wearing Apparel and Toilet.

Clothes	كَلْدَس	hedoom	ملا بس. هدم
Garment	جز مئنت	tob, atwab	رداء. توب
Night dress	بئست دَرَس	qamees el-nôm	قميص النوم
Petticoat	پئشكوت	gonella	جوانة
Robe	روِب	fostân	توب. فستان
Shirt	شئرت	amees, omsân	قميص
Collar	كَلَر	yêqa, -ât	ياقة
Cuffs	كفئس	akmâm-omsân	أكمام قصان
Sleeves	سليقز	akmâm	أكمام (عموميا)
Pocket	پئكت	gêb, geyoob	جيب
Button	بئن	zerr, azrâr	زر
« hole	بئن هول	'erwa, 'airâui	عرواق
Braces, Suspenders	برئسئر	hhammalât	حالات
Corset	كمر سئت	bustu	مشد. بوستو
Trousers	تراؤزئس	bantalôn, -ât	بنطلون
Waistcoat	وئسئكوت	sedêri, -ât	صدري
Coat	كوت	sitra, silar	سترة

Overcoat	اؤفئر كؤت	balto, -ât	بالطو
Suit	سؤت	badla, bidal	طعم. بدلة
Hat	هات	burnêta, baraneet	برئطة
Cap	كأپ	tarboosh, taraheesh	طربوش
Boots	بؤئس	gazma, gizam	جزمه (طويلة)
Shoes	شؤز	« «	جزمه (قصيرة)
Slippers	سليبرز	hautolli, -ât	بئتلي
Stockings	سئكئنز	shorabât	جربات. شرابات
Handkerchief	هئئكرئئف	mandeel, manadeel	مئديل
Gloves	چلئقز	goanti, -ât	جواني
Shawl	شؤل	shâl, sheelân	شال
Belt	بئلت	lhezâm, -ât	حزام
Ribbon	رئبن	shieret, shariyet	شریط
Thread	ثرد	fatla, -ât, fital	فتلة
Scissors	سئزئس	maqass, -ât	مقص
Needle	نئدل	ebra, ebar	برة
Pin	پئن	dahhoos, dababees	دبؤس
Thimble	ثئمبل	kostibân, -ât	كئتبان
Lace	لئس	tantana	تئتنة
Lining	لئئئنج	botâna	بطانة
Calico	كلك	hafta	خام. بئفته

Printed calico	برنسند کِلِک	sheet	شیت
Flannel	فَنلنل	fanella	فانلة
Wool	وول	soof	صوف
Linen	لِنِن	teel	تیل
Silk	سِلِک	hhareer	حریر
Velvet	فَلِیْت	attecfa	قطيفة
Cloth	کلث	cookk, omash	جوخ. قماش
Canvas	کَنفَس	khesh	خیش
Felt	فِلْت	lebbad	لباد
Leather	لذَر	gild, gilood	جلد
Jewellery	جِوَلِر	mogawharât	مجوهرات
Watch	وَتَش	sâ'a, -ât	ساعة
Hands	هاندس	'aqarêb	عقارب (الساعة)
Spring	سپرِیج	zanbalek	زنبک. زنبک
Chain	تَشِیْن	katerco, katayen	سلسلة. کتینہ
Ring	رِیْنج	khata, khatw'cm	حکم
Ear-ring	ایر رِیْنج	hhalaq, hhotqân	حلق
Bracelets	برِیْسٹِلِشٹس	eswera, asâwer	اسورة
Toilet	تِلِیْلِیْت	toalet	زينة. توالت
Towel	تَوَل	bashkeer, foota, bashakeer, foot	بشکیر
Brush	بُرَش	forsha, forash	فورشة

Comb	کُوم	mesht, amshât	مشط
Soap	سَوپ	saboon	صابون
Razor	رِیْزَر	moos, amwâs	موس
Strop	سٹِرپ	qâyesh, qawâyesh	قایش
Sponge	سپَنج	esfeng, -ât	اسفنجة
Fan	فان	marwahha, marâ-welh	مروحة
Umbrella	اُمبِرِل	shamsiya, -ât	شمسية
Cane, Stick	کین. سٹِک	'assa, 'assâya, 'ossi	عصا
Pipe	پائپ	shohuk, pipa, -ât	شک. بية
Purse	پِرِس	kees, akjâs	کیس
Looking-glass	لُکِن جلاس	merâya, -ât	مرآة. مراية

### اجزاء البيت ومعلقاته

### Parst and Contents of the House.

Building	بِلْدِیْنج	'emâra, -ât	بناء. عمارة
Palace	پَلِس	sarâya, -ât	سراية
House	هَوَس	bêt, beyoot	بیت
Cottage	کُٹِنْدِیْنج	kookh, akwâkh	کوخ
Hut	هَت	'esh-sha, 'eshash	عشة
Story	سٹُورِی	jôr, tabaqa, -ât	دور. طبقة

Apartment	اڤارنِمْسَنَت	shaqqa, <i>shoqaq</i>	شَقَّة
Corridor	كِرْدَوَر	dahleez, <i>dahāleez</i>	دَهْلِيز
Room	رُوم	ōda, <i>oad</i>	اودَة
Drawing-room	دِرُووَنِج رُوم	sāla, <i>-āt</i>	صَالَة
Reception «	رِيسِپِشَن رُوم	ōdet-esteqbāl	اودَة اِسْتِقبَال
Bed «	بِدت رُوم	ōdet-nōm	اودَة نوم
Hall	هَوَل	kāta, <i>-āt</i>	قَاعَة
Pantry	بَنَدَر	keelār, <i>karār</i>	كِيَلَار
Kitchen	كِتِشِن	mathakh, <i>matābekh</i>	مَطْبِخ
Water-closet, w.c.	ووتر كلُزِت	mostorābh, <i>-āt</i>	مِسْتَرَاخ
Bath-room	بَاث رُوم	bhaammām, «	بَهْمَام رُوم
Stable	سْتِيبِل	bēt es sellēm	بَيْت السَّلَم
Stair-case	سْتِير كِيس	salām, <i>darag</i>	سَلَام دَرَج
Steps, stairs	سْتِيرز	sellēm naqqan	سَلَم تَقَانِي
Ladder	لَسْدَر	hheta, <i>hhāyet, hhātān</i>	حَاتَا
Wall	وَوَل	ard, <i>dōr</i>	اَرْض دُور
Floor	فَلُور	‘āmood, <i>‘awāmeed</i>	عَمُود
Pillar	پِلَر	bāb, <i>abwāb</i>	بَاب
Door	دُور	shebbāk, <i>shabābeek</i>	شَبَاك
Window	وِنْدُو	doraf	دُرَف
Shutters	شِطَرز		

Balcony	بَلْكُون	balkōna	تَرَسِيَة. بَلْكُون
Railing	رِيلِين	dardāzeen	دَرَا زِين
Ceiling	سِيلِين	saql, <i>seqonf</i>	سَقْف
Roof	رُوف	setoohh, <i>astihha</i>	سَطْح. سَطُوح
Oven	اُوفِن	turn, <i>afṛān</i>	فَرْن
Top	تَب	bhaunatiya, <i>-āt</i>	حَنْفِيَة
Sink	سِنِك	hallā'a, «	بَلَا عَة
Pump	بَمْب	toromba, «	طَلْبَة. طَرْمِبَة
Bolt	بُلْت	terbās, <i>turābees</i>	تَرَبَاس
Latch	لَش	soqqāta, <i>-āt</i>	سَقْقَا طَة
Lock	لُك	kaloon, <i>kawāleen</i>	كِيلُون
Key	كِي	moṭlahh, <i>majdurehh</i>	مَفْتَا ح
Furniture	فِيرْنِشُور	maṭrooshāt	مَو يَلِيَا. مَفْرُوشَات
Bed	بِد	farsha, <i>-āt</i>	سَرِير. فَرَشَة
Mattress	مَتْرَس	«	طَرَا حَة. فَرَشَة
Bedstead	بِد سِتِيد	seereer, <i>sarāyer</i>	سَرِير
Sheets	شِيْتَس	melayāt	مَلَا يَات
Quilt	كَلْت	lahhāf, <i>-āt</i>	خَاف
Blanket	بَلَنْكِت	hherām, «	حَرَام
Mosquito-curtains	مُسْكِيْت كُرْتِينز	namoosiya, «	نَامُوسِيَة
Pillow	پِل	makhadda, «	وَسَادَة. مَخْدَة

Sofa, Divan	سوف. ديفان	diwān, -ât	كنبة. ديوان
Curtains	كِرْتَنز	setāra, satāyer	ستارة
Washstand	وَشَسْتَنَد	loghomāno	لغمانو
Basin	بِيزَن	tisht, teshoot	طشت
Pitcher	پِشَر	abreeq, abāreeq	جرّة. ابريق
Cupboard	كِبُورَد	dolāb, dawālib	خزانة. دولاب
Shelf	شَلَف	raf, refoof	رف
Drawer	دِرُور	dorg, adriq	درج
Rack, Peg	رَن. بَچ	shammā'a, -ât	شماعة
Box	بُكْس	sandoq, sanadeeq	صندوق
Safe	سِيف	khazāna-hhadeed	خزانة حديد
Piano	پِئَنُو	Piano, pianāt	پیانو
Bag	بَاج	shanta, shōngt	شنطه
Frame	فِرِیم	berwāz, handwees	برواز
Picture	پِکْتَشِر	soora, sooar	صورة
Mat	مَات	hhaseera, lhhaseera	حصيرة
Rug	رَج	hosāt, absita	بساط
Carpet	كَارِپَت	seggāda, sagūgeed	سجادة
Lamp	لَامِب	lamha, -ât	لمبة
Wick	وِک	fateela, fatāyel	فتيلة
Lantern	لَنْتِیَرَن	fānoos, fawānees	فانوس

Candlestick	گَنْدِلِستِک	sham'edān, -ât	شمعدان
Clock, Time-piece	کَلْک	sā'et' hhēt	ساعة جیپ
Chair	تَشِیر	korsi, karāsi	کرسی
Table	تَبِیْیل	tarāhza, -ât	طاولة. ترایزه
Table-cloth	کَلْت	mafrash, mafāresh	مفرش
Knife	نَایف	sekkeen, sakākeen	سکین
Spoon	سِیون	ma'laqa, ma'āteq	معلقة. معلقة
Fork	فِرْک	shōka, shoak	شوکه
Plate	پَلِیْت	sahhn, sohhoon	صحن
Dish	دِش	sanf, asnāf	صنف (اَکَل)
Glass, tumbler	جَلاس. تَمْبَلِر	kobbāia, -ât	کبایه
Bottle	نَشَل	qezāza, qazāyez	زجاجه
Goggles	جَنْجَلِیْت	golla, golal	قله
Napkin	نَپْکِن	foota, fooat	فوطة
Salicellar	سَلِیْسَلِر	mallāhha, -ât	ملأحه
Pepper-box	پِپَر بَکْس	hhuq el felfel	حُق الفلفل
Mustard pot	مَسْتَرْدِیْت	« mastarda »	المستردة « »
Cork-screw	کَرْک سَکِرُو	harreema, -ât	برّیة
Nutcrackers	تَشْکَر کَرَز	kassāra, -ât	کاسرة الجوز. کساره
Cup	کَب	fengān, fanageen	فنجان
Coffee pot	کَفِیْت	zhureeq el qahiwa	ابریق القهوة



Tea-pot	تَبَيَّتْ	ahreeq el shây	إبريق الشاي
Milk jug	مَلَكْ تَجِجْ	« « laban	« اللبن
Sugar basin	شَجَر بِيْزَن	sukkariya, -ât	سكرية
Kettle	كَنْل	ghallâya «	غلاية
Tray	تَرَى	seeniya, sawâni	صينية
Cooking pot	كَيْكَنْبِتْ	hballa, hhelat	حلة
Caucepan	سَوْسَان	law-wâya, -ât	طوآية
Stove, grate	سَوَوْفْ. جَرِيَتْ	kânoon, kawineen	كانون. وجاق
Boiler	بَيْلَر	azân, -ât	قزان
Chopper	تَشْبِر	sâltoor, sawâteer	ساطور
Bucket, pail	بَكْت. بَيْل	garjal, garâdel	جرجل
Funnel	فَنْل	qom', uqmâ'	جمع
Mug	مَج	kooz, akwâz	كوز
Grindstone	جَرِيْنْدَسْتَوْن	misam, -ât	من
Grater	جَرِيْطَر	mabshara, mabâsher	مبشرة
Bellows	بَلَوْز	munfâkh, nganûfeekh	مفوخ
Spit, skewer	سَبِت. سَكِيَوْر	seekh, asyâkh	سفود. سيخ
Mortar	مَرْتَر	hôn, ahwân	هاون
Coffee-mill	كَفِّ مِل	tâhhonet-bon	طاحونة بُن
Weighing-machine	وَيْيْنِيْجْ مَشِيْن	mezân, mawâzeen	ميزان
Basket	بَاسِكْت	sall, aslâl	سبت. سلة

Broom	بروم	m-kash-sha, -ât	مقشة
Tongs	تَنْجِيْز	mâshek, mawâshek	ملقط. ماشك
Sieve	سَيْف	manchol, ghurbâl	منخل. غربال

Tools. المَعْد

Hammer	هَمَر	metraqa, matâreq	مطرقة
Adze	أَذَر	adoom, awadeem	قادوم
Axe	أَكْس	fâs, balta, foos, butal	بلطة. فاس
Saw	سَو	menshâr, manasheer	منشار
Plane	پَلِيْن	fâra, -ât	فارة
Pliers, pinchers	بَيْسَرَن	kammâsha, «	كماشة
Nippers	بَيْزَر	osâg, «	قصاج
Pliers	بَلَايْزَر	zarrâdiya «	زردية
File	فَايْل	mabrad, mabâred	مبرد
Chisel	تَشِيْزِل	azmeel, azameel	معول. ازميل
Gimlet	جِيْمَلْت	mekhrâz, makhûvez	مخرز
Awl	أَوْل	barreema, barareem	بريمة
Anvil	أَنْفَل	sendâl, sanâdel	سندال
Nail	نَيْس	mesmâr, masâmeer	مسمار

Screw	سكرو	alawôz, -ât	برغي. قلاووظ
Screw-nail	نِيل	mesmâr-alawôz	مسار قلاووظ
Nut	نُت	sumoola, sawameel	صمولة

في المدينة والبرية وما يشاهد فيها

### Town, Country, and objects met with therein.

Country	كَنْتَر	Khala, khulawât	خلاء
"	"	manlaka, mamâlek	مملكة
Capital	كِبِيَتِل	'âsema, 'awâsem	رِجَالِيَّة
City	سَب	madina, moolan	مدينة
Town	تَاوْن	balad, betâd	مَدِينَة - بَلَد
Village	قِيلْدِنْج	qarya, qera	قَرْيَة
Road	رُود	tariq, turuq	مَكَّة . طَرِيق
Street	سَتَرِيَت	shatir, shawar	شَارِع
Railway	رِيْلْ وَي	sikka-hhadeed	سِكَّة حَدِيد
Market	مَارْ كَت	sooq, aswâq	سُوق
Museum	مِيوزِيَم	antik-khâna	اَنْتِيكَخَانَة
Bridge	بِرْدِج	kubri, kabiri	كُبْرِي
Custom-house	كُفْتِيَمْ هَاوس	gumrok, gamârek	جُمْرَك

Bank	بَانْك	Bank, benoók	بَنْك
Post office	بُوسْتِ اِفِس	bôsta, -ât	بُوسْتَة
Hospital	هَسْبِيْتَل	esbetâlya «	مَسْتَشْفَى . اسْبِتَالِيَة
Pharmacy	فَارْمَسِي	agzakhâna, «	اِجْزَاخَانَة
Madhouse, Lunatic asylum.	مَادْ هَاوس )	murustân, «	مُرْسْتَان
Hotel	هَتِل	lokanda, «	لُوكَنْدَة
Coffee-house	كَفِي هَاوس	ahwa, ahâwi	قَهْوَة
Tavern Public-house	تَبْرَنْ )	khammâra, «	خَمَارَة
Shop	شَب	dokkân, dakakin	دُكَّان
Manufactory	مَنْيُفِكْتَرِي	fawrika, -ât	فَاوْرِيْقَة
Mill	مِل	tâhoona, turahcen	طَاحُونَة
Prison	بِرْزَنْ	siggû, sogoon	سِجْن
Abattoir Slaughter house	اَبْأَتُوَار )	salakhâna, -ât	سَاحْخَانَة
Grave yard, Cemetery	سِمْتَر )	maqbara, maqaber	مَقْبَرَة
Grave	جَرِيْف	lahhd, lohhood	لَحْد
Tomb	تُوم	qabr, qoboor	قَبْر
Fountain	فُونْتَيْن	faskiya, -ât	فَسْقِيَة
Station	سْتِيْشْن	mahhatta, «	مَحْطَة
Theatre	تِيَاتْر	tiatro, tiatrât	مَالِي . تِيَاتْرُو
Footway	فُتْ وَي	tiatrât, -ât	مَشْي . تَرَوَار

Animals and Birds. الحيوانات والطيور

Animal	أَيْمَل	Haywān, -āt	حيوان
Domestic animal	ذَمَائِك	al-bayt	حيوان بيتي
Tame	نَيْم	ahī, alapa	اليف
Savage	سَمِيح	malawahish, -in	متوحش
Horse	هُورَس	bhosan, khal	حصان
To neigh	تَفِي	yas-hel	يمهل
Mare	مَيْر	laras, afras	فرس
Colt, pony	كَنْذ بُون	mohr	مهر
Donkey	ذَنْك	bhoman, kheman	حمار
To bray	تَبْرِي	yenbaq	نهق
Mule	مِيول	baghl, baqhal	بغل
Bull, ox	بَل. ا. كَس	bul, keeran	بُور
Cow	كَاو	baqara, baqar	بَقَرَة
Calf	كَاف	'egh, 'eqool	عجل
Buffalo	بَقْلُو	gamoosa, -āt	جاموسة
Camel	كَمَل	gamal, qumal	حمل
Dromedary	دَرَمَدَر	hagun, haqqn	هجين
Lamb	لَام	kharool, kharfun	خروف

Sheep	شَيْب	ghanam	غَنَم
Ram	رَام	kabsh, kabush	كَبْش
Ewe	وُ	na'ga, ne'ag	نَعِجَة
Goat	جَوْت	me'za, -āt	مَعَزَة
Kid	كَد	gah, qalqan	جدي
Flock	فَلَمَن	ahab, ah'an	قطيع
Cattle	كَنْتَل	mawashi	مواشي
Fleece	فَلَيْس	gizza	جَزَة
Pen	بَيْن	zab, zarayeh	ذَرِيسَة
Dog	ذَيْج	kall, kalab	كَلَب
Bitch	بَش	kalba, -at	كَلْبَة
Pup	بُي	gaw, qe'aw	جرو
To bark	تَبْرَك	yenbakh	يَبَح
Cat	كَت	otta, otal	قَطَنَة
To mew	تَمِيو	tamwi	تموي
Pig	بُج	khanzu, khamazee	خَنْزِير
Horn	هُورَن	an, eron	قرن
Mane	مَيْن	ma'rafa	مَعْرِفَة
Tail	تَيْل	del, deqool	ذَيْل
Hoof	هُوف	khāfa, khawāfer	حَافِر
Wild beasts	وَيْلَيْسْتَس	hharwanat motalahishah	حيوانات متوحشة

Lion	لَيْئَن	sabb', sibā'	سبع
To roar	تُرُوْر	yaz-ar	يَزَار
Elephant	الفنت	fil, afiāl	فيل
Leopard	ليبرد	fahd, fahoud	فهد
Tiger	تيجر	nimr, ninnom	نمر
Tigress	تيجرس	nimra	نمرة
Bear	بير	dabb, debab	دب
Hycna	هين	dābā', debā'	ضع
Boar	بور	hhallood, hhalabreef	حلو
Wolf	وولف	dib, diab	ذئب
Fox	فكس	ta'lab, ta'aleb	معلب
Jackal	تچكل	ibn-āwa	ابن آوى
Monkey	مَنَك	erd, erod	قرود
Ape	ايب	nisas, nisaners	انسان
Stag	ستاج	wak, we'ool	وعل
Deer	دير	ghazāl, ghazlan	غزال
Den	دَن	maghan, ma-ghayer	مغارة
Crocodile	كُر كَدِيل	himsāh, tamaseeh	تمساح
Porcupine	پُر كِيُو بَيَن	ontol, amfel	قنفذ
Weasel	ويزل	erza, 'eras	عرسة
Hare, rabbit	هَيْر . رَيْت	anab, arāneh	ارنب

Rat	رات	far, firān	فار
Mouse	مَوْس	" "	"
Paw	پَو	mukhlab, mah-kalceb	مخلاب
Tusk	دَنَك	nab, anāb	ناب (الفيل)
Trunk	تُرَنَك	zalloana, -at	زلومة
Bird	بَرْد	ter, tepun	طير
Cock	كَدَن	deck, dequak	دك
To crow	تُكُرُو	yaseehh	بصيح
Hen	هَن	takl, -at, farakh	فرخة
Chicken	تَنَكَن	kakool, kakaect	ككوت
Pigeon	پِيَجَن	hhamāma, -āt	حمامة
Dove	دُف	"	"
Pintado	سُر تَل دَف	emri, "	شمار . قدي
Duck	دُنْ	batta, "	بطة
Goose	جوس	wizza, "	وزه
Geese	جيس	wizz, (col.)	وز (جمع)
Swan	سوان	haga, -at	بحرة
Peacock	پَكَن	tawoos	طاووس
Quail	كُو . ل	manma, -at	سدانة
Parrot	پَرَت	babaghan, -at	ببغان
Nightingale	نَيْتَن جِيل	balhol, balchul	بابل

Canary bird	كَنْتَرِيْد	*asluor kanaria	عصفور كَنَارِيَّة
Lark	لَارَك	onhura, -ât	قَنْبَرَة
Bat	بَات	wetwât, wataweel	وَطَواط
Birds of prey	بَيْرْدَسْ أَفْ بَرِي	teyoor gârihha	طَيُور جَارِحَة
Eagle	أَيْجَل	nise, nisoor	نَسْر
Owl	أَوَّل	booma, -ât	بُومَة
Raven, crow	رَيِّشَن. كُرُو	ghorâh, gherbân	غَرَاب
Ostrich	أَسْتَرِش	naama, -at	أَعَامَة
Hawk	هَوَك	sagr, segoor	صَمْر
Wing	وِنَج	ginâhh, agnihha	جَنَاح
Bill	بِل	monqâr munâqeer	مَنْقَار
Feather	فَدَر	rishat, -ât	رَشَة
Nest	نَسْت	ash, ashash	عَش
Cage	كَيْدَج	qala, qaffas	قَفَص

### Insects and Reptiles. الهوام والذبابات

Bee	بِي	Nahhla, -ât	نَحْلَة
Hive	هَائِف	khalâya, «	خَلَاة
Wasp	وَسْب	dabhoor, dababeer	دَبُور
Worm	وَرَم	dondo, dood	دُودَة
Silk-worm	سَلَك وَرَم	dondet-hharir	دُودَة حَرِير

Butterfly	بَتَرَفَلَاي	farâsha, -ât	فَرَاشَة
Ant	أَنْت	namla, «	نَمْلَة
Fly	فَلَاي	debbâna, «	دَبَابَة
Mosquito	مَسْكِيْتُو	namoosa, «	نَامُوسَة
Beetle	بَيْتَل	khonfosa, «	خَنْفَسَة
Cricket	كِرِكْت	sirsâr, saraseer	صَرَصَار
Locusts	لُكْسَنْس	garâd	جَرَاد
Bug	بُج	baqqa, -ât	بَقَة
Louse	لُوس	amla, «	قَمْلَة
Lice	لِنْس	aml (coll.)	قَمْل
Flea	فَلِي	barghoot, baragheet	بَرْغُوث
Spider	سَبِيدَر	'ankaboot	عَنْكَبُوت
Cobweb	كَبْ وَب	nasig el 'ankaboot	نَسِيج «
Scorpion	سَكْرِيْشَن	'aqrah, 'aqireb	عَقْرَب
Serpent, snake	سَرِيْشَن. سَنِيْكَ	to'hân, ta'abeen	ثُعْبَان

### الصنائع والحرف

### Professions and Handicrafts.

Physician, doctor	فَزِيْشَن	Hakeem, hokama	طَبِيب. حَكِيم
-------------------	-----------	----------------	----------------



Dentist	دَنْتِسْت	hakeem-masnam	حکیم اسنام
Oculist	اَکُولِسْت	« 'eyoon	« عیون
Chemist, druggist	کَمِشْت	agzagi	کِاوی. أَجْزاجی
Midwife	مَدَوایف	diya	قائِلَة . دایَة
Engineer	اَنجِنیر	mohandes, -in	مهندس
Lawyer, advocate	لَوایر	mohhâmi, «	او و کاتو. محام
Judge	جَدِج	âdi, odât	قاض
Merchant	مَرْتَشَنْت	tâger, togâr	تاجر
Journalist	جِرْنالیسْت	sahib-e qerida, as-hab qur'agâd	صاحب جریدَة
Author	اَوَر	mo-allef, -in	مؤلف
Poet	شَیْبِت	shâ'er, sho'ara	شاعر
Bookseller	کُتُبَسَلَر	kotbi, -in	کتابی
Bookbinder	بَکبَیْنَدَر	mogall ed kotob	مجلد کتب
Printer	پَرِنْتَر	tâbe'-kotob	طابع کتب
Photographer	فُتُوگَرَفَر	mesaw-warâti	مَصَوِّرَاتِی
Dracoman, Interpreter	دَرَجَمَان	tor-zoman, tar-juma	ترجمان
Translator	تَرَنسِلِیْتَر	motargem, -in	مترجم
Clark	کَلارک	kâteb, kottâb	کاتب
Singer	سَنجَر	moghanni, -in	مغن
Actor	اَکْتَر	moshakhes, «	مشخص
Actress	اَکْتَرِس	moshakhesa	منحصَة

Dancer	دَانَسَر	ra-âsa, -âl	رقاصَة
Money changer	مَنی تَشِیْنَجَر	sarrâf, -in	صراف
Goldsmith	جِلْدَسْمِث	savgh, sonagh	صائغ
Jeweller	جَوَلَر	gawadrigi, -a	جواهرچی
Watchmaker	وَتَشْمِیکَر	sarâti, «	ساعاتی
Blacksmith	بَلْکَسْمِث	hhaddâd, -in	حداد
Coppersmith	کَبِرَسْمِث	nabhâs, «	نحاس
Finisman	تَنَسْمَان	samkari, -a	سمکری
Carpenter	کَر پِنْتَر	naggâr, -in	نجار
Joiner	جَیْنَر	« «	« دقي
Turner	تَیْرَر	kharrât «	خراط
Cutler	کُتْلَر	sakakeeni	سکا کبی
Upholsterer	اِیْهَو لَسْتِرَر	menagged, «	منجد
Shoe-maker	شَوْمِیکَر	gazmagi, a	جزمچی
Saddler	سَدَلَر	soroogi, «	سروجی
Tailor	تَیَلَر	khayât, in	خیاط
Seamstress	سِیْمِشْتَرِس	khayâta, -âl	خیاطَة
Laundress	لَنْدَرِس	ghassâla, «	غسالَة
Ironer	اِیْرَنَر	makwagi, -a	مکوجی
Dyer	دَايَر	sabbâgh, -in	صباع
Shoe-black	شَو بَلَاک	boyagi, -a	بویجی جزم

Barber	باربر	hballâq, <i>in</i>	حلاق
Hair-dresser	هیدر سر	mezayen, «	مرین
Baker	بیکر	khabbâz, «	خباز
Butcher	بشتر	gazzar, «	جزار
Grocer	جرو سر	ba-âl «	قال
Confectioner	کنفکشنر	hhalawâni, «	حلوانی
Coffee-shop-keeper		ahwagi, «	قهوجی
Servant	سروانت	khaddâm, <i>in</i>	خادم
Maidservant	مید سروانت	khaddâma, -âl	خادمة
Governess	جمنرس	murabia, «	مربیة
Cook	کوک	tabbâkh, - <i>in</i>	طباخ
Waiter	ویتر	sufragi, - <i>a</i>	سفرچی
Scullion	سکلین	marmatôn	مردماتون
Farrier	فرزیر	bêtâr, - <i>in</i>	بیطار
Coachman	کوشمن	‘arbagi, - <i>a</i>	عربچی (مالک)
Driver	دریتر	« (a) sawâq	« سواق
Carter	کارتر	‘arbagi karro	عربچی کارو
Groom	جروم	saves, <i>suygis</i>	سابس
Donkey-boy	دئیک بوی	bhaumîn, - <i>m</i>	حمار
Mason	مایسن	banna, - <i>in</i>	بنّاء
Porter	پرتز	shayyâl, «	شیال

Shepherd	شپرد	râ’i, ro’â	راع
Gardener	جاردنر	ganayni, - <i>a</i>	جانبی
Hunter	هنتر	sayyâd, - <i>m</i>	صید
Fisherman	فشرمان	sammâk, «	سمک
Door-keeper	دور کیپر	bawâb, «	بواب
Beggar	بجر	shahhât, «	شعاذ. شعّات
Scavenger	سکفنجر	zabbâl, «	زبال
Garud, whatchman	جارد	ghader, <i>ghafara</i>	غفر
Thief	ثیف	hharâmi, - <i>a</i>	لص. حرامي

Virtues and Vices. الفضائل والذائل

Activity	اکتیفت	nashât	همة. نشاط
Active	اکتیف	nashet, <i>nashata</i>	مجتهد. نشیط
Skill	سکل	shatâra	مهارة. شطارة
Skillful	سکلافل	shater, <i>shattar</i>	ماهر. شاطر
Energy	انرج	himma	همة
Energetic	انرجیت	hommâm	هام
Affection	اففکشن	widâd	وداد
Affectionate	اففکشنیت	wadood, - <i>m</i>	ودود

Friendship	فِرْدَ شَپْ	sohhba	صداقة. محبة
Friend	فِرْد	sāhhib, as-hlah	صديق. صاحب
Animosity, hatred	أَتَمَسِيتْ	'adāwa	كراهة. عداوة
Enemy, foe	إِنِم	'ado, 'adō	عدو
Love	لَفْ	mahhabba	محبة
Generosity	جِنَرَسِتْ	karam	كرم
Generous	جِنَرَسْ	kareem, korama	كريم
Parsimony	پَرَسَمْنْ	bokhl	بخل

When a noun is qualified by an adjective, if the noun has the article, the Arabic adjective must also have the article, as: The good man, *El 'rajel el 'tayyib*. This is also the case when the noun has a pronounced suffix, as: *Kitaboh el 'asaf*, his book, or is in construction with another noun, as: *Hoson el 'rajel el ahhmar*, the man's red horse.

Adjectives come after the nouns they qualify, and follow them in number and gender. Feminine adjectives are formed by affixing (-a or -ah) to masculine adjectives, as: *Bint tayyiba*, A good girl.

(\*) In speaking, the letter *l*, in the article *El*, is assimilated before words beginning with,

ش sh, ن n, س s, ز z, ر r, د d, ت t.

Miser	مَيَزَرْ	bakheel, bokhala	بخيل
Avarice	أَفَرِسْ	tama'	بخل. طمع
Avaricious	أَفَرِسْ شَسْ	tammā', -īn	بخیل. طمّاع
Greedy	جَرِيدْ	" "	طماع
Audacity	أَدَسِيتْ	waqaha (wa'i-liba)	وقاحة
Andacious	أَوْدَسِشْ	wegheh, -in	وقع
Affliction	أَفْلَكْشَنْ	lhozn	كرب. حزن
Afflicted	أَفْلَكْشَنِدْ	lihazeen, "	مكروب. حزين
Sorry	سَرْ	motakaddir, "	مكتئب. متكدر
Angry	أَنَجِرْ	za'lân, "	غضبان. زعلان
Glad	جَلَادْ	masroor, "	فرحان. مسرور
Happy	هَبْ	saeed, sa'ada	سعيد
Miserable	مَزْرَعْلْ	ta'as, ta'asa	تعيس
Cowardice	كَوْرَدِسْ	gobn	خبث
Coward	كَوْرَدْ	gaban, gubana	جبان
Zeal	زِيلْ	gheera	حماس. غيرة
Jealous	جَلَسْ	ghayoor, -īn	غيور

الصفة تسبق الموصوف في اللغة الانكليزية مثل *A good man* رجل طيب. ولا تجمع مثل *Good men* رجال طيبون. ولا تؤنث مثل *A good girl* بنت طيبة. والاسم الذي يبعها لا يدخل عليه آل التعريف مثل *The good boy* الولد الطيب

Polite	نبليتي	lateef, lotufa	اديب. لطيف
Impolite, rude	امنبليتي	aleel-el-adab	فظ. قليل الادب
Fop	فتب	ghandoor	حقلاط. غندور
Shameless	شبههفليس	aleel-el-hhaia	فاجر. قليل الحياء
Novice	نفس	ghasheem, ghoshama	غشم
Glutton, epicure	جاستن	lag'an, -in	أكل. خعان
Faithful	فيذقل	ameen, omana	امين
Confidence	كنفندنس	siqa (si-ah)	قة
Confident	كنفندنت	wāsip	واق
Goodness	جندنس	teeba	صلاح. طيبة
Good	جند	tayyib, -in	صالح. طيب
Bettrr	بتر	ahhsan	احسن
Best	بست	el-ahhsan	الاحسن
Bad	بد	radi, ardia	طاح. رديء
Worse	وئرس	arda	اردا
Worst	وئرسنت	el-arda	الاردا
Fear	فير	khōf	خوف
Fearful	فيرقل	mukheef	مخيف
Afraid	افريد	khāyef, -in	خائف
Kind	كايذد	shafooq, »	شفوق
Kindness	كايذنس	shafaqa	شفقة

Cruel	كرول	qāsi, qusih	قاس
Cruelty	كرولت	qasāwa	قساوة
Hot-tempered	هت. تميرد	khulaqi	حاد الطبع. خلقي
Braggart	برجرت	fash-shār, in	فشار
Lie	لاي	kizb	كذب
Liar	ليز	kazzāb, «	كذاب
Backbiter	بكيتر	nammām, «	مغتاب. نمام
Hypocrite	هكرنت	munāfeq, «	مراء. منافق
Insolent, abusive	انسلنت	safeeh, sufaha	وقع. سفيه
Affable	أقبيل	ancee, unasa	انيس
Stern	سترن	'ahoos, 'abonseen	عبوس
Stupid, dull	ستيد	baleed, bolada	بليد
Thoughtless	ثتلس	tāyesh, -in	طائش
Obedience	ايبذنس	tā'a	طاعة
Obedient	ايبذنت	tāye, «	طائع
Disobedient	دسبذنت	'āsi, «	عاص
Obstinate	ابستينيت	'anneed, «	عنيد
Diligent	دلجنت	mugtahid, «	مجتهد
Lazy, idle	ليز	kaslān, «	كسلان
Slow	سلو	bati, «	بطي
Quick	كوك	sawee, «	سريع

Hope	هوپ	'asham	امل . عثم
Despair	د سپير	ya-es	ناس
Pride	پرايد	takabbor	کبر . تکبر
Proud	پراود	mutakabbir, m	متکبر
Humility	هينيميات	tawādo	تواضع
Humble	همنبل	natawade	متواضع
Care	کير	ehterās	احتراس
Careful	کيرفل	hharees, «	حريص
Take care	تيناک کير	ehhteres	احتس
Wisdom	ویندم	'aql	حکمة . عقل
Wise	ويز	'aql, 'aqala	حکم . عقل
Ignorance	اجنيرنس	gahl	جهل
Ignorant	اجنيرنت	gahl qahala	جاهل
Sure, certain	شور	muta-akked, m	متيقن . متأكد
Doubtful	دوتفل	murtāb, »	مشک . مراتب
— doubt	تدوت	ertāb	نک . ارتاب
Belief	بايف	tasdeeq	اعتقاد . تصديق
To believe	تبايف	saddaq	اعتقد . صدق
Deceiver, swindler	د سپير	ghash-shash, «	غشاش . نصاب
To deceive	تد سپير	ghash	خدع . غش
Patience	پيشانس	sabr	صبر

Patient	پيشانت	saboor, «	صبور
Impatient	امپيشانت	malool, «	عديم الصبر . ملول
Dirty	ديرت	wisikh, «	وسخ
Darkness, dit	ديرتنس	wasākha	وساخة
Clean	کلين	nadeef, nudaif	نظيف
Cleanliness	کلينلنس	nadāfa	نظافة
Easy	اي	sahl	سهل
Easiness	ايرنس	sahoola	سهولة
Difficult	ديکلت	sarb	صعب
Difficulty	ديکلت	sa'ooba	صعوبة
Right	رايت	sawāb	صح . صواب
Wrong	زيخ	ghalat	خطا . غلط
Possible	پيسبل	mumkin	ممکن
Impossible	امپيسبل	mustahdeed	غير ممکن . مستحيل
Danger	دينچر	khatar	خطر
Dangerous	دينچرس	mukhter	خطرات . خطر
Safe	سيق	sālem	آمن . سالم
Behaviour, conduct	پيشانيير	sulook	سيرة . سلوک



## مساحات واشكال وخواص الاجسام

Dimensions, Sizes and Properties  
of Bodies.

Heavy	هَفْ	Te-cel, to-âl	ثَقِيل
Light	لَيْت	khafif, khofâf	خَفِيف
Hard	هَارِد	nâshef, -in	صَنِيب. نَاشِف
Soft	سُفْت	tari, torâi	لَيِّن. طَرِي
Flexible	فَلَكْسِيْبِل	marin, -in	مَرِن
Full	فُل	malân, -in	مَلَان
Empty	أَمْت	fâregh, «	فَارَغ
Thick	ثَك	tekheer, tgkhuin	سَمِيك. ثَخِين
Thin	ثَن	rafeeh, rofû	رَفِيع
Large, big	لَارِج	kebeer, kabâr	كَبِير
Small	سَمَوَّل	sagheer, soghâr	صَغِير
Little	لِئَل	aleel, olâl	قَلِيل (كِيَّة)
Few	فِيْو	« «	« (عَدَد)
Much	مَتَش	keteer, kotâr	كَثِير (كِيَّة)
Many	مَن	« «	« (عَدَد)
New	نِيْو	gedved, godâd	جَدِيد
Old	أَوَّلِد	aleem, odâm	قَدِيم

Narrow	نَرُ	dayyaq, -in	ضَيِّق
Wide	وَإِيد	wâse, «	وَاسِع
Extensive	إِكْتِسَافِيْش	montad, «	مَتَد
Broad	بُرُوْد	'areed, 'orâd	عَرِيْض
Breadth	بَرْدَث	'ard	عَرْض
Short	شُرْت	osayyr, -in	قَصِيْر
Shortness	شُرْتِيْس	ossr	قَصْر
Long	لَنْج	taweel, tawâl	طَوِيْل
Length	لَنْجَت	tool	طَوْل
Lengthwise	لَنْجَت وِز	b et-toot	بِالطَوْل
Crosswise	كَرْس »	b el-'ard	بِالْعَرْض
High	هَائِي	'ali, -in	عَال
Height	هَيْت	ertefâ	اِرْتِفَاع
Low	لَو	wâti, -in	وَاطِي
Deep	دِيْپ	ghawee, ghowât	عَمِيْق. غَوِيْط
Depth	دِيْث	ghoot	عَمَق. غَوِط
Sweet	سَوِيْط	hhelo, -in	حَلُو
Salt, brackish	سَلْت	mâlehh, «	مَالِح
Bitter	بِتَر	morr, «	مَر
Sour	سَوْر	hhâmed, «	حَامِض
Equal to	إِكْوَل تْ	mosâwi le	مَسَاوِل

Different from	دِفَرِّنت فَرَم	mokhtalef 'an	مختلف عن
Parallel to	بَرَّالِل ت	moâzi le	مواز!
Square	سَكْوَر	morabba', -m	مربع
Triangle	تَرَيَنْجَل	mosallas, -ât	مثلث
Angle	أَنْجَل	zawia, zawâia	زاوية
Acute	أَكْيُوت	« hhâdda	« حادة
Obtuse	أَبْيُوس	« monfariga	« زاوية منفرجة
Right	رَيْت	« qâima	« قائمة
Circle	سِرْكَل	dâira, dawâjer	دائرة
Round	رَوْنَد	medawar, -m	مستدير. مدور
Diameter	دَيَمَتَر	qotr, aqtâr	قطر
Circumference	سِرْكَمْفِرَنَس	mohheet	محيط (الدائرة)
Arc	أَرْك	qôs, aqwâs	قوس
Oval	أَوْفَل	baidâwi	بيضاوي
Flat	فَلَات	mosattahh	مسطح
Surface	سِرْفَس	sathh, sotoohh	سطح
Base	بَيْس	asâs, -ât	قاعدة. أساس
Cube	كَيُوب	moka'ab, -ât	مكعب
Space	سَيَاس	masâfa	بعد. مسافة
Line	لَيْن	khat, kheloot	خط
Oblique	أَبْلِك	monhharef	مثل. منحرف

Perpendicular	بِرَّيَنْد كَيْلَر	qâ-em	عمودي. قائم
Horizontal	هَرَّز كَيْل	ofocî	أفقي
Centre	بَسْتَر	markaz, marakez	مركز
Axis	أَكْسَز	mhbiwat, mahbawet	محور
Electricity	أَلَكْتَرِست	kahrabâ-iyâ	كهربائية
Electric	أَلَكْتَرِك	kahrabâ-ee	كهربائي
Magnetism	مَغْنَتِيْزْم	maghnatisiyyâ	مغناطيسية
Movement	مَوْفَعْمَت	hharaka	حركة
Attraction	اْتِرَكْشَن	gâzibiyyâ	جاذبية
Natural	تَبْئِيْرَل	tabee'i	طبيعي
Artificial	اَرْتَفِئْشَل	senâ'i	صناعي
Simple	بَسْمِل	baset	بسيط
Compound	كَمْبَاوَرَنَم	morakkâb	مركب

ظروف وحروف جرّ وعطف كثيرة الاستعمال

### Adverbs. Prepositions and Conjunctions in constant use.

About	أَبُوت	bekhosos	حول. بخصوص
Above	أَبْف	fôq	فوق
After	اَفْتَر	ba'd	بعد

Afterwards	أَفْتَرُو يَرْدَسْ	ba'dèn	بعد ذلك . بعد دُنْ .
Again	أَجِينْ	sānian, aydan	ثانياً . أيضاً
Against	أَجِينَسْتْ	dedd	تقاء . ضد
All	أَوَّلْ	koll	كافة . كل
Along	أَلَنْجْ	ila el amâm	الى الامام
Already	أَوَّلَدْ	qabl el ân	قبل الآن
Also	أَلْسْ	kamân	ايضاً . كذلك . كما
Although	أَلْدَوْ	walaw in	مع أن . ولو أن
Among, amid, amongst	أَمَنْجْ	bèn	ما بين . بين
And	أَنْدْ	wa, we	ثم . و (واو العطف)
Around	أَرَوْنْدْ	hhòl	محولاً . حول
As	أَرْ	lamwa, zāy	مثل . شبه . لما . زي
Aside	أَسَايْدْ	ala gapb	على جانب
At	أَتْ	fec, 'and	بالقرب . معي . وعند
At first	« فَرَسْتْ »	awalan	اولاً
At last, at length	« لَاسْتْ »	akheeran	أخيراً
At least	« لَيْسْتْ »	'ala el aqall	على الأقل
At once	« وَنَسْ »	hhālan	على الفور . حالاً
At present	« بَرَزْتْ »	delwaqt	الآن . دلوقت
Away	أَوَى	ba'ced	على بعد . بعيد
Because	بَكُوْزْ	bisabal, li-an	بسبب . لان

Before	فَوْرْ	abl, oddām	امام . قدام . قبل
Beforehand	فَوْرْهَانْدْ	moqaddaman	قبلاً . مقدماً
Behind	بَهِينْدْ	wara	خلف . وراء
Below, beneath	بَلَوْ	tahht	اسفل . ادني . تحت
Beside	بَسَايْدْ	beqorb	عند . بجانب . بقرب
Besides	بَسَايْدَسْ	khilāf	عدا . سوى . خلاف
Between	بَيْنُونْ	bèn	ما بين . بين
Beyond	بَينْدْ	wara	فوق . وراء
Both	بَوْتْ	kilāham, el-elmen	كلاهما . معاً
But	بَتْ	lākin	غير أن . ما عدا . لكن
By	بَايْ	b el-orb min	قرب . عند
« chance »	« نَشَانَسْ »	b el-sodfa	بالصدفة
« force »	« فَرْسْ »	b el-qowa	بالقوة
« turns »	« تَبَرَنْزْ »	b el-dòr	بالدور
Certainly	بَسْرَنْنَلْ	akeedan	بالحقيقة . أكيداً
Down	دَاوْنْ	tahht	اسفل . تحت
During	دَيورِنْ	asna	اثناء
Easily	إِزِلْ	bisahooola	بسهولة
Enough	أَنْفْ	kifāya	كفاية
Except	إَكْسَبَنْتْ	mā 'ada	ما عدا
For	فَوْرْ	'alashān, le-agl	لأجل . عاشان

From	من	men	فزم
Here	هنا	hena	هير
How ?	كيف	kéf, ezzâi	هاو
If	إذا	eza	إف
In, inside	داخلًا . في	fi, guwa	ان . إنسايد
In the mean time	في أثناء ذلك	fi asna zâlek	
Into	إلى داخل	ila dâkhel	انت
Late	متأخرا . وخرى	wakhri	ليّت
More	أكثر . زيادة	ziâda	مؤر
Much	كثير	keteer	مئش
Near	بالقرب من . قريب	orb	نير
Never	أبدا	abadan	نقمر
No, Not	كلا . ليس . لا	la, lès	نوا . نت
Not yet	لم يزل . لست	lissa	نت ييت
Now	الآن . دلوقة	dilwaqt	ناو
Of	مناع . من . لـ	min, l-	اق
Off	بعيدا	be'eed	إف
Often	مرارا	mirâr	افن
On	على	'ala	إن
Only	فقط . بس	bass, fa-at	انل
Out, outside	خارجا . برا	barra, khârigan	اوت

Over	أكثر	aktar min	زيادة على . أكثر من
Perhaps	ربما . يمكن	yemken	
Probably	من المحتمل	nam el mohhtamal	
Quickly	بسرعة	bisor'a	
Quietly	بسكينة . بهدوء	beshwesh, bilulu	
Quite	تماما	tamâm	
Round	حول	hhöl	
Since	منذ . من مدة	min moddat	
Slowly	بطيء . على مهل	'ala mahl	
Some	بعض	shewayet, ba'd	
Sometimes	بعض الأحيان	ba'd el ahhiân	
Soon	سريعا . حالا	hhâlan	
There	هناك	henâk	
Therefore	من ثم . لذلك	lezâlek	
Through	عن يد . في . بواسطة	bewâsital	
Till, until	إلى . اثنى	lighayet ma	
To	إلى	ila	
Too, also	ايضا . كان	kamân	
Towards	نحو	nahhu	
Under, underneath	تحت	tahht	
Unless	ما لم	ngâ lam	

Up, upon	أَب	fôq, 'ala	فوق . على
Upwards	أَبْوَيَرْدَس	ziâda 'an	نَيْف . زيادة على
Usually	يُسْجُول	'âdatan	اعتيادياً . عادة
Very	قَرِير	khâles, giidan	جداً
When	وَن	lamma	حينئذ . لما
When ?	»	emta	حتى . متى . (امت)
Where	وَيَر	madrabb, maddal	حيث . محل
Where ?	»	fên	أين . فين
With	وَذ	ma', be	مع . بـ
Within	وَذِن	fi, gowa	داخل في . جواً
Without	وَذُوت	bedoon, bila	بدون . بلا
Yes	يَيْس	na'am, aywa	بلى . نعم
Yet	يَت	lil-ân	بعد . الآن

### The Pronouns. الضمائر

I can	آي كان	Ana aq dar	أنا أقدر
He «	» هي	hoa yeq dar	هو يقدر
She «	» هي	hia teq dar	هي تقدر
We «	» وي	ehhna neqdar	نحن نقدر
You «	» يو	enta teq dar ento teq daro	انت او اتم تقدرتون
They «	» ذي	hom yeq daro	هم يقدرتون

Tell me	تَل م	ool li	اخبرني . قل لي
« him	» هم	« loh	اخبره . « له
« her	» هار	» laha	اخبرها . « لها
« us	» أس	« lena	اخبرنا . « لنا
I « you	آي تَل يو	ana a-ool lak " " lakom	أنا اخبرك . اخبركم
Tell them	تَل د م	ool lahom	اخبرهم
My book	ماي يوك	kitab i	كتابي
His «	» هز	« oh	كتابه
Her «	» هار	« ha	كتابها
Our «	» اور	« na	كتابنا
Your «	» يور	« kom	كتابكم
Their «	» دير	« hom	كتابهم
This, that	ذس . ذات	háza, da (m.)	هذا . (دا)
« «	» «	házihi, di (f.)	هذه . (دي)
These, those	ذز . ذوز	ha-olá, döl	هؤلاء . (دول)
Who, whom	هو . هوم	allazi, elli	الذي (للاسان)
That, which	ذات . وِتش	allazi, elli	الذي (للحيوان والجماد)
Who ?	هو	man, meen	من . (مين)
Whose ?	هوز	lman, bita' meen	لمن . (منع مين)
What ?	وت	máza, eh	ما . مادا

(\*) *Da, Di* and *Döl* come after the nouns they denote, and the nouns take the article, as : *El kitáb da*, (this book), *El bent di*, (that girl), *El beyoot döl*, (these houses).



Commerce. التجارة

Account	أَكْكَوْنْت	Hhisâb, -ât	محاسبة . حساب
Agency	اِيَجَنْس	tawkeel	وكالة . وكيل
Agent	اِيَجَنْت	wakeel, wakala	عميل . وكيل
Amount, sum	أَمَاوْنْت	mablagh, mabâlegh	مبلغ
Article	أَرْيَكَل	sanf, asnâf	صنف
At	آت	bisi'r	بسر
Auction	أَوْكَشَن	mazâd	مزايدة
Auctioneer	أَوْكَشِير	dallâl, -in	دلال
Balance	بَلَنْس	rased	باقى حساب . رصيد
Bale	بَيْل	bâla	بالة
Bank	بَانَك	bank, benook	بنك
Bank-note	نُوت	warqet bank	ورقة بنك
Banker	بَنْكِر	banker	صرفى . بنكر
Bankrupt	بَنْكْرِيت	mefallis, -in	مفلس
Bankruptcy	بَنْكْرِيس	tafleesa	تقليسة
Beforehand, in advance.	بُورْهَانْد	moqaddaman	مقدماً
Bill of lading	بِل اِفْ لِيْدِن	boleesa	بوليسة
Book-keeper	بُك كِيْپَر	kâteb hhesabât	كاتب حسابات

Book-keeping	بُك كِيْن	mask el dafâter	مسك الدفاتر
Broker	بِرُوْكَر	samsâr, sâmasera	سمسار
Brokerage	بِرُوْكَرْدِج	samsara	سمسرة
Buyer	بَايِر	moshtari, -in	مشتري
Capital	كَيْتَل	rasmâl	راسمال
Cargo	كَارْجُوْ	shohhna	شحنة
Cash, money	كَاش	feloos, naqdiya	نقدية
Cashier	كَاشِيَر	sarrâf, -in	صراف
Cheap	تَشِيْپ	rekhees	رخيص
Cheque	تِيْشِك	tahhweel	تحويل
Clearing	كَلِيْرِنِج	takhlees el-badâye	تخليص البضائع
Commerce	كَمِيْرْس	ligâra	تجارة
Commercial	كَمِيْرْسِيَل	tigâri	تجاري
Commission	كَمِيْشَن	'omoola	عمولة
Company, (Co)	كَمْپَنِ	sharika	شركة
Contract	كَنْتْرَاكْت	kontrâto, kontratât	كونتراكت
Correspondence	كُورِسْپَنْدَنْس	mokâtaba	مكاتبه
Credit, debt	كِرْدِيْت . دِيْت	dèn, deyoon	دين
On credit	اِنْ »	b ed dèn	بالدين
Customer	كُسْتَمِيْر	zeboon, zabiyen	زبون
Damage	دَمَاْج	talaf	تلف

Dear, expensive	دیر	ghālī	عالی
Demand	دِماند	talab	طلب
Good demand	جَدیدِ مانَد	rawāg	رواج
Deposit	دِپزِیت	amāna	امانة . امانت
Detail	دِتیل	tawdeehh	توضیح
Discount, reduction	دِسکاونت	tanzeel	تخفیف . خصم
Duty, tax	دیت	ṭawāṣṣ, gonrook	عوائد . جمرک
Earnest	ایسرنسٹ	ṭarboon	سربون
Expense	اِکسپنس	masroof	مصرف
Fare	فیر	ogra	اجرة
Freight	فریت	nawloon	ناولون
Gain	جین	ṭabīb, ṭarbahh	ربح
Goods	جَدایز	badāye	بضائع
Guarantee	جَمرَنتی	dāmen	ضامن
"	ت	daman	ضامن
Indemnity	ایندِمِنِیت	ṭarweed	تعویض
Instalment	ایستالمنٹ	qst, aqsat	قسط
Insurance	ایشورنس	sikortā	سیکورتا
To insure	تَ اِشور	sōkar	سوکار
Interest	اینٹرسٹ	ṭawāṣṣ, ṭawāṣṣ	فقط
To indorse	ایندورس	ṭahhawl kimbālā	محوّل کی مالیت

Indorsement	ایندورسمنٹ	ṭahhweel	محوّل
Indorser	ایندرسر	al mohhaw wel	المحوّل
Letter	لتر	gawab, ṭawāṣṣ	جواب
Registered letter	رَجسٹرڈ لٹر	« mesōkar	« مسوکر
To borrow	تُ بَر	yestelef	بِقَرْض . یستلف
To lend	« لَنَد	yesallef	یَقْرَض . یسلف
Loss	لَس	khosara, ṭharsaqer	خسارة
Lot	لٹ	kammiya	کیمه
Manifest	مَانیفِست	manifesto	مَانیفِستو
Merchant	مِرٹشَنٹ	tāger, ṭogur	تاجر
Merchandise	مِرٹشَنڈیز	bodā'a	بضاعة
Mortgage	مِرٹجِیج	rahniya	رهن . رهنه
Net	نِٹ	sālī	صافی . صافی
Order	اُردَر	amr, talab	طلب . امر
Package	پَکِجِج	tard	طرد
Partner	پارٹنر	shreek, shoraka	شریک
Payment	پَیْمَنٹ	dof'a, dofa	دفع . دُفعة
Postage	پَسٹِجِج	ogret bōsta	أجرة بوسطة
Stamps	سٹامپس	tawābe' «	طوابع
Price	پَرِیس	ṭaman, ṭaman	ثمن
Profit	پُرِیٹ	maksab, makaseb	ربح . مکسب

Promise	بِرْمِز	ward	وعد
Purchase	پَرْتَشِيز	shera	شراء
Rate	رَيْت	si'r, as'ār	سعر
Receipt	رِسَيْت	wasl, wesoolāt	ایصال . وصل
Rent	رَنْت	ogra	اجار . اجرة
Retail	رِیْسِل	attā'i	قطّاعی
Sale	سَیْسِل	bē'	بیع
To sell	تَ سِل	bā'	باع
Seller, dealer	سَآر	baiyā', -in	بائع . بیّاع
Sample, pattern	سامپِل	'ayina	عینه
Store, warehouse	ستور	makhzan, makhā:an	مخزن
Tariff	تَرْف	ta'reefa	تعریفه
Telegram	تَلِغْرَم	telegrāf, -āt	تلفراف
To telegraph, to wire, to cable		arsal	ارسال
Total	تَوْتَل	magmoo'	مجموع
Value	قَدِی	cema, taman	قیمه
Wholesale	هول سَیْل	bel gomla	بالجملة
Coin	کَیْن	'omla	عملة
Change	تَشِیْنِج	fakka	فکّه
Egyptian -pound	اِچِیْن پَاوِنْد	genēh masri	جنیه مصری
Pound, sovereign	پَاوِنْد	genēh, -āt	» انجلیزی
Crown	کِرَاوِن	rob' genēh	ربع جنیه

Shilling	شِلِین	shillin, āt	شان
Penny	پَنِی	peni «	پنی
Napoleon	نپولِین	binto, «	نتو
Franc	فرانک	franç, «	فرانک
Dollar	دَلَر	riāl, «	ریال
Piastre (P.T.)	پِیاسْتِر	ersh, oroosh	قرش
Millieme	مِلِیْم	malleem, -āt	ملیم
Weights	وِیْتِس	mawāzeen	موازن
Ton	تن	tolonāta	طولوناته
Cantar	کَنْتَار	entār, anūteer	قنطار
Oke	اوْک	oqqa, wekqa, -āt	اقه
Rotl. pound	رُتْل	ratl, artāl	رطل
Ounce	اُونْس	weqiya	اوفیه . وقیه
Dram	درام	darhem, darāhem	درهم
Gramme	گرام	grām, -āt	گرام
Kilogramme	کیلو گرام	kilogram «	کیلوگرام
Measures	مِجَزَزَات	maqāyees	مقائیس
Metre	مِیْتِر	metr, amtār	متر
Yard	یارد	yarda	یاردة
Foot	فُوت	adam	قدم
Inch	اِنچ	eerāt, arāreet	قیراط
Mile	مَیْل	meel, amyāl	میل
Span	سپان	shūl, ashbūr	شبر

# الحكومة. GOVERNMENT.

King	كينج	malik, <i>moloók</i>	ملك
Queen	كوبن	malika	ملكة
Emperor	امپراتور	emprâtor, -ât	امبراطور
Czar	تزار	qaisar, <i>qaidâsira</i>	قيصر
Sultan	سلطان	soltân, <i>salâtîn</i>	سلطان
President	پريزىڊنٽ	ra-es, <i>ru-asa</i>	رئيس
Crown prince	كراون پرنس	wali-'ahd	ولي عهد
Prince	پرنس	Prince, -ât	امير. پرنس
Princess	پرنسيس	princess, «	اميرة. پرنسس
Duke	دوك	dook	دوك
Duchess	دشيس	dooka	دوكه
Marquis	ماركيز	marqueez	ماركيز
Marchioness	مارشيس	marqueeza	ماركيزه
Count	كاونت	kont	كاونت
Countess	كاونتيس	kontessa	كاونتيس
Lord	لورد	lord	لورد
Lady	ليدي	lady	ليدي
Pasha	باشا	hâsha, <i>bashawât</i>	باشا

Bey	بي	bey, <i>bekawât</i>	بى. بيك
Consul general	كنسل جينرل	onsol général	قنصل جنرال
Consul	«	«	قنصل
Vice-consul	فينس كنسل	nâye-b-onsol	نائب قنصل
Governor	جويرنر	hhâkem	محافظ. حاكم
Commandant	كمنڊنٽ	hakemdâr	حكمدار
Minister	مينسٽر	wazeer	وزير
The Prime Minister	پريم مينسٽر		رئيس الوزراء
The Minister of Finance	مينسٽر آف فينانس		وزير المالية
«	«	Interior	« انتيرير
«	«	Foreign-Affairs.	« فرين آفيرز
«	«	War	« وور
«	«	Justice	« دجسٽيس
The Post Master General			مدير البوستة
Judge	جڊج	kâdi	قاضي
Kadi	كادي	kâdi shar'i	قاضي شرعي
Substitute of Parquet	سبستيتيوٽ آف پركي		وكيل نيابة
Advocate, lawyer	اڊوڪيٽ. لوئر	mohâmi	محام
Process server	پروسس سرور	mohdar	مُحضر
Expert	اكسپيرٽ	âl-khebra	آل خبرة
Inspector	انسپيڪٽر	mofattesh	مفتش

Director	مدير	moder	ذير كتر
Secretary, clerk	كاتب	kātib	سكرنر. كلارك
Accountant	محاسب	mohāsibgi	آككاوئنتنت
Station-master	ناظر محطة		ستيشن ماستر
Assitant station-master	معاون محطة		استنتنت
Factor	مساعد	mosā'id	فكتر
Controller	مفتس تذاكر	mol. fash tazaki	كنترلر
Guard	كماري	komsāri	جارد
Telegraphist	ناظر افجي	teleghrafgi	تيلجرافنت
Storekeeper	مخزنجي	makhzangi	ستور كپر
Brakesman	فرماجي	farmalgi	بريكمان
Pointsman	مفتاحجي	moftahgi	پينتمان
Signalman	اشرجي	ashargi	سجلمان
Driver	توافد	sawwāk	دریٹر
Stoker, fireman	عطشجي. آتشجي		ستوگر. فيرمان
Postmaster	وكيل بوسنة	wakeel bōsta	پستمستر
Postman	ساعي بوسنة	sā'i bōsta	پستمان
Usher	حجب	hāgib	اشر
Pensioner	من ارباب المعاشات		پنشنر
Pay, salary	ماهية	mābiya	پي. سالر
Dismissing	رفت	raft	دسمنس

Resignation	استعفاء	estefā	رزجنيشن
Dismissal	رفت. طرد	raft	دسمنس
Certificate of discharge	رقتية	raftiya	دستشارج
Official	رسمي	rasmi	افشل
Un-official	غير رسمي	gheir rasmi	ان
Government Circles	دوائر الحكومة		سركلر
The ministerial Council, Cabinet	مجلس الوزراء		
The Ministry of Finance	وزارة المالية		
" " " "	" الداخلية	Interior	
" " " "	" الحربية	War	
" " " "	" الاعمال العمومية	Public Works	
" " " "	" المعارف العمومية	Instruction	
Sanitary Department	مصاحبة الصحة		
Police	مصلحة البوليس		
Prisons	" السجون		
The Telegraph Administration	مصلحة التلغرافات		
Customs Department	ادارة عموم الجمارك		
Postal Administration	" " البوسنة. پستل اذمينستريشن		
Post office	مكتب البوسنة. پست افس		
The Office of The Inspector General of Irrigation	تفتيش عموم الري		
The railway Administration	مصاحبة السكة الحديد		

The Law	القضاء	ذِ اَوْ
The Governorate	إمارة	ذِ جَنُورَات
Police station	فرد قول	بِلِسْ سَتِيَشَن
Consulate	قنصلاتو	كَنْصِلَات
The Mixed Tribunals	أحكام المختلطة	ذِ مَكْشِدَرِيَشِيَنَلَر
The Native Tribunals, & " " Courts	أحكام الأهلية	ذِ بِيَشِيَف تَرِيَشِيَنَلَر
The Mohammedan Law courts	الشرعية	"
The Courts of first Instance.	الابتدائية	"
" " " Summary Justice	الحرية	"
The office of The Attorney General	النيابة العمومية	"
The Court of Appeal	محكمة الاستئناف	ذِ كُورْت ا ف ا بِيَشِيل
" " " Cassation.	الانقض والايام	"
Action, Law-suit	دعوى قضية	ا كُشَن . اَوْسُوت
Contravention	مخالفة	كَتَرَفَاشَن mokhālafa
Delict	جناية	د لِيَكْت gonha
Crime	جناية	كَرَام genāya
Accidentally	مقتضاه والقدر	ا كَبِد شَتَل tal'ada-yel kadar
Pleading	مرافعة	يَايَرَن morāfa'a
Appeal	استئناف	أَبِيل estenāf
Trial	محاكمة	تَرَايَن mohākama
Aggressor	معتد	ا جَر سِر mo'tadi
Adversary, opponent	خصم	أَذِفَرَسَر khism

Plaintiff	مدعي	مُدَّعِي modda'i
Defendant	مدعى عليه	مُدَّعَا عَلَيْهِ moddara 'alāh
Witness	شاهد	وَشِيَشَن shābed
Charge, accusation	تهمة	تَشَارِيح ا كُثُرِيَشَن tohma
Minute	محضر	مِنْوُوت mahdar
The Code	القانون	ذِ كُود kánoon
Paragraph	فقرة	بَر جَرَف faqara
A summons	علم طلب	ا سَمُوت 'elm talab
A receipt	علم خبر	ا رِيبِت 'elm khabar
An Information	إذار	ا نْفَر مِيَشَن enzār
Oath	يمين	اوث yameen
He took the oath	حلف اليمين	هِي تَك ذِ اوث
Sentence	حكم	سَمْتَنَفَس hokkm
Penal servitude, Hard labour	اشغال شاقة	بِيَشِيل سِر قِيَمُود
Imprisonment for life	حبس مؤبد	ا مِرَزَا سَمْتَنَفَس فُور لَاف
Title-deeds	حجة	تَبْتِيَل دِيَز hogga
Protectorate	حماية	بَر كُشَرِيَت hemāya
License	رخصة	لِيَشِيَشَن rokhsa
Form	أوريك	فُورم ornék
Decree	مرسوم	ذِ كُرِي marsoom
Passport	باسا بورت	بَسْپُورْت passport



Verbs in constant use. أفعال كثيرة الاستعمال

Regular Verbs. أفعال قياسية<sup>(١)</sup>

Abandon	أبَدَرَ	tarak, etrok	هَجَرَ . تَرَكَ
Abolish, cancel	أَبْلَشَ	abtal, ebtel	أُلْغِيَ . أُلْغِيَ
Abuse	أَبُوزَ	ahān, heen	أَسَاءَ . هَانَ
Accept	أَكْبَلَتْ	qabel, eqbal	قَبِلَ
Accompany	أَكْمَبَنَ	rāfeq	رَافَقَ

(١) The Arabic verbs are in the third person singular of the past tense, and those verbs written in flames are in the imperative mood. Where the imperative is not given, it is the same as the third person singular of the past tense.

(٢) الأفعال القياسية هي التي يصاغ ماضيها بإضافة حرفي ed إلى المصدر (أ) إذا كان متبهاً بحرف e ويضاف d فقط مثل Abused و Abandoned. وإذا كان المصدر متبهاً بحرف y فيبديل بحرف i ويضاف ed مثل Accompanied. أما إذا كان الحرف y مسبقاً ب a (أو) e (أو) i (أو) o فيبقى على حاله ويضاف إليه ed مثل Played. ولا يفوت المتعلم أن الأفعال الانكسارية المذكورة في هذا الباب هي في صيغة المصدر ولو أن ترجمتها العربية مذكورة في صيغة الماضي.

Account for	أَكَاوَنْتَ	'allel 'an	عَالَ عَنْ
Accustom to	أَكْكَتَمَ	'awwed 'ala	عَوَّدَ عَلَى
Acknowledge	أَكْتَلَدَجَ	e'taraf, e'teref	أَقْرَبَ . اعْتَرَفَ
Acquaint with		a'lam be, e'lem	عَرَّفَ . أَعْلَمَ بِـ
Acquire	أَكْوَسَ	nāl, nool	حَصَلَ . نَالَ
Act	أَكَّتَ	tasarraḥ	عَمِلَ . تَصَرَّفَ
Add	أَدَّ	adāf, deef	أَضَافَ
Admire	أَدْمَرَ	estahhsin	تَعَجَّبَ مِنْ . اسْتَحْسَنَ
Admit	أَدْمَتَ	qebel, eqbal	سَأَمَ بِـ . قَبِلَ
Adopt	أَدَيْتَ	tabanna	اِتَّخَذَ . تَبَنَّى
Adore	أَدُورَ	'abad, e'bad	عَبَدَ
Adorn	أَذَرَنَ	zayyin	زَيَّنَ
Advance	أَذْفَانَسَ	etqaddem	تَقَدَّمَ
Affirm	أَفْهَرَمَ	akked	أَكَّدَ
Agitate	أَجَيْتَتَ	hayyig	هَيَّجَ
Agree	أَجْرِيَ	ettafaq, ettefeq	اتَّفَقَ . اتَّفَقَ
Agree on	«	agma 'ala	اجْتَمَعَ عَلَى
Agree to	«	wāfeq 'ala	وَأَفَقَ عَلَى
Aid, assist, help	أَيَّدَ	sā'ed	سَاعَدَ
Allow, permit	أَلَاوُ	azan, e'ezen	سَمَحَ . أَدْنَى
Alter	أَلْتَرَ	ghayyar	غَيَّرَ

Amuse	امیوز	salla, <i>salli</i>	سلی
Annoy	اثنوی	za'-al	کذر. زعل
Answer, reply.	اُسر	gāweb	جواب
Apologize for	اپذیجیز	e'tazar, e'tezer	اعتذر عن
Appear	ایپیر	zahar, <i>ezhar</i>	بان. ظهر
Apply	ایلائی	wada', <i>ewda</i>	انعم. وضع
Appoint	ایپستنت	'ayyen	وظف. عین
Approach	ایرواش	qptarab, <i>qptereb, min</i>	دنامن. اقتراب من
Approve	ایروف	sādeq	صادق
Arrange	ارزینچ	ratteb	رتیب
Arrive	ارزایف	wesel	وصول
Ask	آسک	sa-al, <i>es-al</i>	سأل
Ask after	"	" " " <i>am</i>	سأل عن
Assure	اششور	akkef	أكد
Astonish	استنیش	adhash	أدهش
Attach	اتناش	wasal, <i>ewsel</i>	وصل
Attack	اتناک	hagam 'ala, <i>ehgem</i>	هجم علی
Attend	اتتند	hheder, <i>ehhdar</i>	أصغى. حضر
Attract	اترکت	gazab, <i>egzeb</i>	جذب
Bathe	بایذ	estehhamma	اغسل. استحمی
Behave	بهیست	selek, <i>eslok</i>	سلک

Believe	بلیف	saddaq	صدق
Belong	بلشبح	khass	خص
Blame for	بلیم	lām, <i>loom</i>	لام علی
Blaze	بلیز	eltahab	التهب
Bless	بلس	bārek	بارک
Boast of	بوست	estakhar	افتخر به
Boil	بویل	ghala, <i>eghli</i>	غلی
Borrow	بیر	sallef	سلف
Bow	بو	enhana, <i>enhkeni</i>	حنی. انحنی
Breathe	برید	etnaflēs	تنفس
Bribe	برایب	bartal	رشى. برطل
Bury	بر	dafan, <i>edfen</i>	دفن
Call	کول	nadah, <i>endah</i>	سمی. نده
Call on	"	zār, <i>zoor</i>	مر علی. زار
Care for	کیدر	e'tana, <i>e'tini</i>	اعتنی به
Carry	گری	libanal, <i>ehhanel</i>	حمل
Cause	کوز	sabbēb	جعل. سبب
Certify	سرتقای	shehed, <i>eshhad</i>	شهد
Change	تشیج	ghayar	بدل. غیر
Chat	تشت	tahhādas	محادث
Cheat	تشیث	ghash, <i>ghish</i>	غش

Civilize	بشلیز	madden	مدن
Claim	کلیم	talab, etlob	طلب
Clean	کلین	naddaf	نظف
Close	کاؤز	qafal, eqfel	قل
Collect	کئلیکت	gama', egma'	جمع
Comfort, console	کئمفرت	'azza, 'azzi	عزی
Command	کئممنند	amar, eemor	امر
Commence	کئممنس	ebtada, ebtidi	ابتدا
Communicate with	کئمینیکیٹ	kâtib	خبر. کاتب
Compare with	کئمپیر	âbel 'ala	قابل علی
Complete	کئمپلیٹ	kammhel	ترمیم. کھیل
Complain of	کئمپلین	eshbaka min	اشبکی من
Conduct, lead	کئندکت	qad, qood	ارشاد. قاد
Confess	کئنفس	e'tarat, e'teref	اعتراف
Confirm	کئنفرم	asbat, akked	آکد. اثبت
Congratulate on	کئنجرٹیلیٹ	hanna, hanat	هناء. لانا
Consent to	کئنسنت	qebel, eqbal	رضی. قبل
Cosider	کئنسیدر	e'tabar, e'teber	تأمل. اعتبار
Consist of	کئنسنت	tarakkab min	ترکب من
Consult	کئنسلٹ	shâwer	استشار. شاور
Contain	کئنٹین	chhtawa 'ala	احتوی علی

Content	کئنٹنٹ	arda	ارضی
Continue	کئنٹینی	estamar, estamerr	استمر
Contradict	کئنتردکت	khâlef	خالف
Convince	کئنفنس	aqna', eqne'	افنع
Cook	کوک	tabakh, etbokh	طبخ
Copy	کپ	nasakh, ensakh	نسخ
Correct	کئرکت	sallahh	صالح
Corrupt	کئررپٹ	afsad	افسد
Count	کاؤنٹ	'ad, 'ed	عد
Cover	کئفر	ghatta, ghutti	غطی
Create	کریٹ	qhalaq	خلق
Cross, Traverse	کراس	'adda, 'addi	اجتاز. عدی
Cry	کرای	sarakh, osrokh	صرخ
Cure, Heal	کیور. هیل	shafa, eshfi	شفی
Danse	دانس	ra-as, er-os	رقص
Date	دیت	arrakh	ارخ
Deceive	دسیف	ghash, ghash	خدع. غش
Decide	دساید	sammem	عزم. صمم
Decline	دکلائن	aba	تنجی عن. ابي
Decrease	دکریس	neqes	نقص
Delay	دلی	ta-akhar	تاخر

Deliver	دالمر	anqaz, enqez	انقد
Demand	دِماند	sa-al, es-al	طالب . سال
Depart	دِبارت	säfer	اصرف . سافر
Deprive	دِبرايف	hharan	جرّد . احرم
Descend	دِسنند	nezal, enzel	نزل
Desert	دِزرت	tarak, etrok	هرب . ترك
Deserve	دِزرف	estahhaq	استوجب . استحق
Desire	دِزير	eshaba	اشتهى
Die	دای	mäl	مت
Digest	دِیجست	hadam	هضم
Direct	دِیرکت	arshad, ershed	ارشد
Disappear	دِیپیر	ekhtala, ekhtifi	اختفی
Discover	دِسکوفر	ektishaf, ekhteshif	اکشف
Dislike	دِسلین	karah	کره
Distinguish from	دِستینجوش	mayyez	میز عن
Distribute	دِستریبوت	wazza	وزع
Disturb	دِسترب	az'ag	ازعج
Divide	دِفايد	assem	قسم
Doubt	داوت	shak	ارتاب . شك
Dry	درای	nashshaf	نشف
Dwell	دِوِلّا	seken, eskan	قطن . سكن

Earn, gain	ايرن	eklan, etalah	کسب . ربح
Economize	اکنومیز	wallar	اقتصاد . وفتر
Employ	امپلوي	estakhdem	استعمل . استخدم
Empty	امت	farragh	فزع
Encourage	اکنرذع	shaggi	شجع
Enjoy	انجوي	etmatta	تمتع
Enter	انسر	daddal, edkhal	دخل
Esteem	استیم	ekhtaram, ekhtereem	اعتبر . احترام
Exaggerate	اجزذع	balegh	بالغ
Examine	آجزمین	entahhan, entekhen	امحن
Exchange	اکنشیدنج	bâdel	بدل
Exile	اجزئل	nafa, enfi	نفي
Excite	اکنسیت	hayig	هیج
Excuse	اکنکیوز	sâmehh	عذر . سامح
Explain	اکنبلین	fassar	اوضح . فسر
Facilitate	فسانسیت	sah-hal	هون . سهل
Fear	فیر	khâf	خاف
Fill	فلّ	mala, emla	ملا
Fine	فاین	gharram	غزم
Fix	فیکس	'ayyen	حدّد . عین
Follow	فلاؤ	tafba', etba'	تبع

Force, compel	فَزَرَسَ	alzam, <i>elzem</i>	الزَمَ
Gamble	جَمَل	le'eb el qomâr	لَعِبَ الْقَمَارَ
Gather	جَدَرَ	gama', <i>egma'</i>	جَمَعَ
Grant	جَرَّانَتْ	wahab, <i>cuheb</i>	مَنَحَ . وَهَبَ
Guess	جَسَّ	khammen	حَزَرَ . خَمَّنَ
Hand	هَادَ	nâwel	سَلَّمَ . نَاولَ
Hate, abhor	هَيْتَ	ka'at, <i>ekrah</i>	بَغَضَ . كَرِهَ
Help, aid, assist	هَلَّيْ	sâ'ed	سَاعَدَ
Hire	هَيَّرَ	aggar	أَجَرَ
Hop, leap	هَبَّ	natt, <i>nott</i>	قَفَزَ . نَطَّ
Hope	هَوَّيْ	ta'ashsham	تَرْتَمَّشَمَ
Hunt	هَنَّتْ	estâd	صَادَ . اصْطَادَ
Imagine	اِمَّجِنَ	tasaw war	تَصَوَّرَ
Imitate	اِمَّنَّيْتِ	alled	وَلَّدَ
Imprison	اِمْرَزَنَ	sagan, <i>esqen</i>	سَجَنَ
Improve	اِمْرُوفَ	et-hassen, <i>hassen</i>	حَسَّنَ . نَحَّسَنَ
Increase	اِنْكُرِسَ	zâd, <i>zawed</i>	أَزْدَادَ . زَادَ
Inform	اَهْرَمَ	akhbar	أَخْبَرَ
Inherit	اِنْهَرَتْ	weres	وَرِثَ
Inquire	اِنْكُوَيْرَ	estaf hem	اسْتَفْهَمَ
Insult	اِنْكَلَتْ	ahân, <i>heen</i>	أَهَانَ

Intend	اِنْتَنَدَ	qasad, <i>eqsod</i>	قَصَدَ
Interfere	اِنْتَرَفِيرَ	etdâkhel	تَدَاخَلَ
Interrupt	اِنْتَرَرَّتْ	qâta' el kalâm	قَاطَعَ الْكَلَامَ
Introduce to	اِنْتَرَدَّوَسَ	'arraf be	عَرَّفَ بِهِ
Invent	اِنْتَفَنَّتْ	ekhtara', <i>ekhtere'</i>	اِسْتَنْبَطَ . اخْتَرَعَ
Invite	اِنْتَفَيْتَ	'azam, <i>e'zem</i>	دَعَى . عَزَمَ
Jest, joke	دَجَوْنَتْ . دَجَوْنَكْ	hazzar	مَزَحَ . هَزَرَ
Join	دَجَوَّيْنِ	râfeq	وَصَلَ . جَمَعَ . رَافَقَ
Jump	دَجَمَّيْ	natt, <i>nott</i>	نَطَّ
Kick	كَكَّ	rafas, <i>erfos</i>	رَفَسَ
Kill	كَلَّ	qatal, <i>eqtel</i>	قَتَلَ
Kiss	كَسَّ	bâs, <i>boos</i>	قَبَّلَ . بَاسَ
Knead	كَنَدَ	'agan, <i>e'gen</i>	عَجَنَ
Knock at	كَكَّ	daq, <i>doq</i>	طَرَقَ . قَرَعَ . دَقَّ
Laugh at	لَافَ	dehhek 'ala	ضَحَكَ عَلَى
Learn	لَیْرَنَ	et'alleem	تَعَلَّمَ
Lie to	لَايَ	kezeh 'ala	كَذَبَ عَلَى
Lift	لَفَّتْ	rafa', <i>erfa'</i>	رَفَعَ
Live	لَشَّ	'âsh, <i>'eesh</i>	عَاشَ
Load	لَوَّدَ	hhammel, <i>shayyel</i>	حَمَلَ . شَيَّلَ
Look at	لُكَّ	na'zar ila	تَطَاعَلَ فِي . نَظَرَ إِلَى

Lower	لَوَزَر	nazzel	خمس. نزل
Marry	مَر	etgawwez	زواج. تزوج
Masticate	مَسْتَكَيْت	madagh, emdogh	مضغ
Measure	مِيسِر	qàs, qees	قاس
Mend, repair	مِند	sallahh	صلح
Miss	مِس	tah'an	خل. نادعن
Mix	مِكس	khlal, ekhlal	مزج. خلط
Move	مَوْث	hharrak	قل. حرك
Neglect	نَجَلَدَكْت	ahmar, ehmel	اهمل
Notice	نَوْتَس	lähhez	لاحظ
Obey	أَبَى	tawe'	اطاع
Object to	أَبْجَدَكْت	khalef	اعترض على
Oblige	أَبْلِج	alzam, elzem	الزم
Observe	أَبْزَرَف	lähhez	لاحظ
Occupy	أَكْشَاي	ehbtall	شغل. احتل
Offend	أَفْسَدَ	kaddar	أطاع. عذر
Offer	أَقَر	addem	قدم
Open	أَوَّيْن	tatahh, eflahh	فتح
Order	أَزْدَر	amar, e'mor	امر
Pass	بَس	marr, marr	عبر. مر
Perceive	يَرْسِف	lähhez	شاهد. لاحظ

Persuade	يَرْسِبِد	aqna', eqne'	اقنع
Pick, out	بَك	entaklab, entekleh	انتخب
Pick, up	»	eltäqat, elteqet	التقط
Place	بَلَّس	wada', ewda'	وضع
Play	بَلَى	le'eh, el'ab	لعب
Please	بَلَر	sarr	ارضى. سر
Possess	بِزَرَس	melek, emlok	اقتنى. ملك
Prefer, to	بِرْفَر	faddal 'ala	فضل على
Prepare	بِرْبِر	hhaddar	هيأ. حضر
Present	بِرَزَنَت	addem	احضر. قدم
Pretend	بِرَبِنَد	edda'a, edd'i	ادعى
Prevail	بِرْفَيْل	'amm	ساد. عم
Prevail, on	»	aqna', eqne'	اقنع
Prevent	بِرْفَيْسَت	mana', emna'	منع
Print	بِرِنَت	taba', elba'	طبع
Produce	بِرْدُوس	antag	انتج
Promise	بِرْمَز	wa'ad, ew'ed	وعد
Protect	بِرَبَكْت	hhama, ehhami	دافع عن. حمى
Prove	بِرَوْث	barhan	برهن
Pull	بُلّ	garr, gorr	سحب. جر
Punish	بِنَاش	'aqeb	عاقب



Push	پُش	zaq, zoq	دفع . زق
Quarrel	کُورِل	etshäger	تخاصم . تشاجر
Receive	رِسیف	estalam, estelem	استلم
Refuse, decline	رِفیوز	rafad, erfod	انی . رفض
Register	رِجستِر	saggel	سجل
Regret	رِجرت	etnaddem	دم . ندم
Remark, Observe	رِمارک	lähhez	لاحظ
Remind	رِمیند	zakkar	دکّر
Render	رِندر	garal, eg'al	صیّر . جعل
Reproach	رِیرونش	lām, loom	عیّر . لام
Resemble	رِزِمْبِل	shābeh	ماثل . شابه
Resign	رِزاین	esta'fa	استعفا . استعفی
Resolve	رِزالف	'azam 'ala	عزم علی
Rest, repose	رِست	ertāhh	ارتاح
Result	رِزلت	natag	نتج
Return	رِترِن	rege*, erga*	رجع
Revenge	رِفشِج	entaqam, enteqem	انتقم
Reward, for	رِویرد	kāfā, kāfi	جزی علی . کافأ
Rub	رِب	farak, efrok	دلك . فرك
Satisfy	رِستِفاي	arda, erdi	اوقع . ارضی
Save	سِیفت	nagga, naggi	خلص . نجی

Separate	سِیریت	farraq	فصل . فرق
Shave	شِیفت	hhalaq, ehhlāq	حلق
Shiver	شِسر	erta'ash	ارتجف . ارتعش
Shout	شَاوت	sarakh, esrokh	صاح . صرخ
Show	شو	azhar, ezhher	اری . اظهر
Sign	ساین	amda, emdi	وقع علی . امضی
Skin	سِکِن	salakh, eslokh	سلخ
Smell	سمل	shamm, shemem	شم
Solve	سَلَم	hhall, hhell	فك . حل
Spell	سِپِل	et-hagga	تهجی
Squeeze	سِکُوز	'asar, 'sor	عصر
Stay	سِتی	makas, emkos	مكث
Stop	سِتپ	weqef, eqaf	وقف
Succeed	سِکسید	fāz	نجح . فاز
Suffer	سِفسر	et-allem	تالم
Swallow	سُول	bala*, ebla*	بلع
Swell	سویل	werem	انفخ . ورم
Swoon, faint	سُوون	ghemi	غشي عليه . غمی
Taste	تِست	dāq, dooq	ذاق
Tempt	تِمت	aghra, eghri	جرب . اغری
Threaten	تِرن	haddad	هدد

Tie	نَاي	rabat, erbot	رَبَطَ
Tire	تَيرَ	at'ab, et'eb	اتَعَبَ
Treat	تَرِيتَ	'amel	عَامَلَ
Trust	تَرِشْت	estâmen	اِسْتَامَنَ
Try	تَرَايَ	garrah	اَمْتَحَنَ . جَرَّبَ
Turn	تَوِرَنَ	dawwar	دَارَ . دَوَّرَ
Turn away, out	»	tarad, etrod	طَدَ
Turn over	»	qalab, egleb	قَلَبَ
Unite	يُتَئِيتَ	wahhed	اِتَّحَدَ . وَحَّدَ
Use	يُوزَ	esta'mel	اِسْتَعْمَلَ
Value. Estimate	قُيِّمَ	tammen	قَدَّرَ . قَيَّمَتَ
Vex	فُكِّسَ	ghâz, gheez	اَغَاظَ
Visit	فُزِرَتَ	zar, zoor	زَارَ
Wait	وَسَّيَتَ	seber, esbor	صَبَرَ
Wait for	»	entazar, enterer	اَتَّقَطَرَ
Walk	وَوَلَكَ	masha, emshi	هَشَى
Want	وَزَّتَ	arâd, 'âz	اَحْتَاجَ . ارَادَ . عَازَ
Warm	وَرَمَ	sakh-khan	سَخَّنَ
Warn	وَرَنَ	lhazzar	حَذَّرَ
Wash	وَشَّ	ghasal, eghsel	غَسَلَ
Watch	وَشَّشَ	râqeb	سَهَرَ . رَاقَبَ

Weigh	وَيَ	wazan, ewzen	وَزَنَ
Wet, drench	وَتَ	bal, bel	بَلَ
Whisper	وَشَّيَّرَ	wash-wesh	وَسَّسَ . وَشَّوَشَ
Whistle	وَسِيلَ	Saffar	صَفَّرَ
Wish	وَشَّ	tamanna	اَرَادَ . تَمَنَّى
Wonder at	وَنَدَّرَ	et'aggeb min	اِسْتَعْرَبَ . تَعَجَّبَ مِنْ
Work	وَرَكَ	eshtaghal	اِشْتَغَلَ
Wound on	وَدَدَ	garahh, egrahh	جَرَحَ فِي
Wrap	رَبَّ	laff, leff	صَرَفَ . لَفَّ

### أفعال شاذة<sup>(١)</sup> Irregular Verbs.

أَبَدَ	aqâm	سَكَنَ . اَقَامَ
أَرَبَزَ	qâm, qoom	نَهَضَ . قَامَ
أَوَوَّيَكَ	sehhi, es-lha	اِسْتَيْقِظَ . نَحَى

(١) الأفعال الشاذة هي التي لا يصاغ ماضيها بزيادة d أو ed الى المصدر كالأفعال القياسية ولذلك وضعنا ماضي كل فعل امامه باحرف مائه .  
(تنبيه) لزيادة الفائدة تنبه المتعلم ان يبذل جهده في درس هذه الأفعال جيداً نظراً لأهميتها وكثرة استعمالها

Beat, <i>beat</i>	بَت	darab, edrab	غَاب . ضَرَب
Became, <i>became</i>	كَم	sār	لَاقَ . صَارَ
Begin, <i>began</i>	سَجَن	ebtada, ebtidi	أَبْدَأَ
Bet, <i>bet</i>	ت	rāhen	رَاحَنَ
Bind, <i>bound</i>	بَنَدَ	rabat, erbot	رَطَّ
Bite, <i>bite (on)</i>	بَيَتَ	*add, *odd	عَضَّ فِي
Blow, <i>blew</i>	لَو	nafakh, enfokh	هَبَّ . فَنَخَّ
Break, <i>broke</i>	بَرَكَ	kasar, eksar	كَسَرَ
Bring, <i>brought</i>	بَرَنَجَ	gāb, geeb	أَحْضَرَ . جَابَ
Build, <i>built</i>	أَدَّ	bana, ebni	بَنَى
Burn, <i>burnt</i>	بَرَنَ	hharaq, ehhray	حَمَرَقَ
Buy, <i>bought</i>	بَايَ	eshlara, eshliri	أَشْتَرَى
Can, <i>could</i>	كَانَ	qeder	قَدَرَ
Catch, <i>caught</i>	كَمَشَ	mesek, emsek	مَسَكَ
Choose, <i>chose</i>	أَشَوَرَ	ekhtār	أَخْتَارَ
Clothe, <i>clothed</i>	كَادَ	kasa, eksi	كَسَا
Come, <i>came</i>	كَمَ	ega, tarāla	أَتَى . أَجَى
Cost, <i>cost</i>	كَسَبَتَ	sāwa	كَافَ . سَاوَى
Cut, <i>cut</i>	كَتَ	cata, eqtar	قَطَعَ
Dare, <i>dared</i>	دَرَّ	etgāser	نَجَّاسَرَ
Deal, <i>dealt (with)</i>	دَيَّلَ	*amel	تَعَامَلَ . عَامَلَ

Dig, <i>dug</i>	دَجَّ	fahhat, efhhat	حَفَرَ . خُتَّ
Do, <i>did</i>	دَوَّ	*amal, *emel	فَعَلَ . عَمَلَ
Draw, <i>drew</i>	دَرَوَّ	Basam, ersem Gau, qure	جَرَّ . رَسَمَ
Drink, <i>drank</i>	دَرَنَتَ	shirib, eshrab	شَرَبَ
Drive, <i>drove</i>	دَرَايَقَ	sāq, sooq	سَاقَ
Eat, <i>ate</i>	أَيَتَ	akal, kol	أَكَلَ
Fall, <i>fell</i>	فَوَّلَ	we-e	وَقَعَ
Feed, <i>fed</i>	فَيَدَ	wakkel	أَطْعَمَ . وَكَلَ
Feel, <i>felt</i>	فَيَنَ	hbass	شَعَرَ . حَسَّ
Fight, <i>fought</i>	فَيَسَتَ	etshāger	نَحَارَ . تَنَاجَرَ
Find, <i>found</i>	فَيَنَدَ	laqa, lūqi	وَجَدَ . لَقِيَ
Flee, <i>fled</i>	فَلَى	harab, ehrab	هَرَبَ
Fly, <i>flew</i>	فَلَايَ	tār, tīr	طَارَ
Forget, <i>forgot</i>	فَرَسَتَ	nesi, ensa	نَسِيَ
Forgive, <i>forgave</i>	فَرَسَ	sāmeleh	سَامَحَ
Get, <i>got (*)</i>	جَتَ	akhad, hbassal	أَخَذَ . حَصَلَ
Give, <i>gave</i>	جَفَّ	edda, eddi	أَعْطَى . أَدَّى

(١) هذا الفعل يستعمل غالباً مع النعوت فيفيد أذ ذاك معنى الصفة

التي يدل عليها النعت الذي يصحبه نحو (Rich) غني (To get rich)  
استغنى أي صار غنياً

Go, <i>went</i>	جَوُ	rāhh, roohh	ذهب . راح
Grind, <i>ground</i>	جرايند	tahhan, et-han	سن . طحن
Grow, <i>grew</i>	جرفو	nama	نما
Hear, <i>heard</i>	هير	seme*, esma*	سمع
Hide, <i>hid</i>	هايد	khabba, khabbi	خبا
Hold, <i>held</i>	هولد	mesek, emsek	مسك
Hurt, <i>hurt</i>	هزرت	aza, eēzi	اضر . اذى
Keep, <i>kept</i>	كيب	hhafaza, ehhfaz	حفظ
Kneel, <i>knelt</i>	كيل	raka*, erka*	ركع
Know, <i>knew</i>	نَوُ	*erel, *raf	عرف
Lay, <i>laid</i>	لَيَ	hhatt, hhott	وضع . حط
Lead, <i>led</i>	ليد	aād, ood	قاد
Leave, <i>left</i>	ليف	sāb, sib	ترك . ساب
Lend, <i>lent</i>	لَيند	sallef	سلط
Let, <i>let</i>	لَت	khalla, khalli	ترك . خلى
Lie, <i>laid</i>	لاي	ra-ad, er-od	رقد
Lose, <i>lost</i>	لوز	dayya*	فقد . ضيع
Make, <i>made</i>	مَينك	*amal, e*mel	عمل
Mean, <i>meant</i>	مين	qasad, eqsod	قصد
Meet, <i>met</i>	ميت	āabel	قال
Pay, <i>paid</i>	پَيَ	dafa*, edfa*	دفع

Put, <i>put</i>	پُت	hhatt, hhott	وضع . حط
Read, <i>read</i>	رِيد . رَد	qara, eqra	قرأ
Ride, <i>rode</i>	رايند	rikib, erkab	ركب
Ring, <i>rang</i>	رَنج	daqq, doqq	دق « للجرس »
Rise, <i>rose</i>	راير	qām, qoom	قام
Run, <i>ran</i>	رَن	geri, egri	جري
Say, <i>said</i>	سَيَ	qāl, qool	قال
See, <i>saw</i>	سي	shāf, shoof	نظر . شاف
Sell, <i>sold</i>	سَل	bā*, bī*	باع
Send, <i>sent</i>	سَيند	shayya*	ارسل . شيع
Shake, <i>shook</i>	شَك	hazz, hezz	هز
Shine, <i>shone</i>	شَاين	lama*	ضوى . لمع
Shoot, <i>shot</i>	شَوَت	estād	اصطاد
Shut, <i>shut</i>	شَت	qafal, eqfel	قفل
Sing, <i>sang</i>	سِنج	ghanna, qhanna	غنى
Sit, <i>sat</i>	سِت	qa*ad, eq*od	قعد
Sleep, <i>slept</i>	سليم	nām	نام
Slide, <i>slid</i>	سَلَايند	etzahlaq	زلق . ترحلق
Speak, <i>spoke</i>	سَينك	etkallem	تكلم . اتكلم
Spend, <i>spent</i>	سَپَيند	saraf, esrof	صرف
Spread, <i>spread</i>	سَپَرَد	nashar, enshor	نشر

Spring, sprang	سبرنج	natt, nott	نط
Stand, stood	ستاند	weqef, oqaf	وقف
Steal, stole	سٲل	saraq, esraq	سرق
Stick, stuck	سٲك	lazaq, elzaq	لٲق
Sling, stung	سٲنج	qaras, eqros	قرص
Strike, struck	سٲراٲك	khabat, ekhbat	خٲط
Swear, swore	سوير	hhelef, ehhelef	حلف
Sweep, swept	سويٲ	kanas, eknos	كنس
Swim, swam	سوم	'am, 'oom	عام
Take, took	تٲك	akhad, khod	اخذ
Teach, taught	تٲش	'allem,	علم
Tear, tore	تير	sharmat	مزق
Tell, told	تٲل	qal, qool	اٲبر . قل
Think, thought	تٲنك	iftakar, iftikir	افكر
Throw, threw	ترو	rama, ermi	رمى
Wear, wore	وير	lebes, elbes	لبس
Weep, wept	ويٲ	'ayyat	بكى . عيٲ
Win, won	ون	kisib, eksab	كسب
Write, wrote	رٲت	katab, ekteb	كتب

# القَامُوسُ الْعَصْرِيُّ

انكليزي - عربي

لجامعته

داخلة الترجمة ونقحها  
الاساتذات النابلس  
تتبع الكتاب الاكاديمي

ادورد قان ديك  
الاساتذات النابلس  
راجع عربيته  
أحدائفة  
اللغة العربية  
عنوان الخاتمة

بصدوق البريد رقم ٩٥٤ - مصر

## THE NEW DICTIONARY

ENGLISH - ARABIC

BY

ELIAS A. ELIAS.

ALL RIGHTS RESERVED

Published by, E. A. ELIAS,

P. O. B. No. 954, CAIRO ( Egypt )

CAIRO  
AL MUTATAP PRINTING OFFICE

اطلب كتاب التحفة المصرية الجلاب اللغة الانكليزية

## Short and familiar phrases.

Come here, my friend.

Come up, dear George.

Come in, my father.

Do not come to-day.

Tell him to come soon.

Who told you to come ?

How did you come ?

I came on horseback.

I came on foot.

I came in a carriage.

Has he come to-day ?

He will come to-morrow.

When will he come back.

He will be back in an hour.

When did you come ?

Come with me to the garden.

Go with him.

Do not go with my son.

Go to my house.

کم هیر مای فر نند

گمب دیر جورج

گمین مای فاذر

دو ننت کم ندی

تیل هم ت کم سون

هو تولدی ت کم

هاو ددی کم

آی کینم ان هوزنس بلک

موت

ان اکر دج

هازهی کم سدی

هی ول کم سمنر

ون ول هی کم بالک

هی ول بی بالک ان آن آور

ون ددی کم

کم ودم ت ذ جاردن

جو ودم هم

دو ننت جو ودم مای سنن

جو نتمو مای هاوس

## — جمل قصيرة مألوفة الاستعمال —

Ta'ala hena yâ sâhhibi.

Etla' yâ 'azizi Gergis.

Edkhol yâ abi, or abooya.

Ma-tegish en-nahârda.

Ool loh yegi hhâlan.

Min aâl lak tegi ?

Ezzây gêt ?

Gêt râkeb hhosân.

Gêt mâshi.

Gêt-râkeb 'arabiya.

Hou'ega en-nahârda ?

Râhh yegi bokra.

Emta rahh yerga' ?

Rahh yerga' ba'd sâra.

Emta gêt ?

Ta'ala ma'i ila el-genèna.

Roohh ma'oh, or wayyâh.

Ma terohhsh ma' ibni.

Roohh li bêti.

تعال هنا يا صاحبي

اطلع يا عزيزي جرجس

ادخل يا (ابي) ابويا

ما تحیش (لا تأتي) النهارده

قل له (ان) يجي حالا

مين قال لك (ان) نجی

(كيف) ازاي جيت

(انا) جيت راكب حصان

جيت ماشي

جيت راكب عربيه

(هل) هو اجا النهارده

رح يجي بكره

(متى) امتی رح يرجع

رح يرجع بعد ساعه

امتی جيت

تعال معي الى الجنينه

روح معه

ما ترشحش مع ابني

روح (اذهب) ليقي

He has gone to your farm. هي هاز جُون تْ يور فارم  
 When will you go to school? وِن وَل يْ جَو تْ سَكُون  
 To-morrow, or the day after. -مَر اوُر دِ دِي آفَتَر  
 Where are you going to now? و يِر آر يْ جَو تْسَج تَو ناو  
 Where did he go to? و يِر دِ دِ هِي جَو تَو  
 Where are you coming from? و يِر آر يو كَمِيَنج فَرَم  
 I am coming from my uncle's (house.)  
 Did you go to the church? دِ دِ يو جَو تَو دِ تَشِيَرَتْس  
 Did I tell you to go? دِ دِ آي تَل يْ تْ جَو  
 I did not go. لَئِي دِ دِ نَت جَو  
 Who is this gentleman? هُو اَز مَس جَسْتَلَمَان  
 What is his name? وَت اَز هَز نِيَسَم  
 What is the name of this boy? وَت اَز دِ نِيَسَم اَف دِ س بَوِي  
 His name is Mohammed. هَز نِيَسَم اَز مَحْمَد  
 He is called Mohammed. هِي اَز كَوْلَد مَحْمَد  
 Who is knocking at the door? هُو اَز نَكِيَن آت دِ دُور  
 Who taps at the door? هُو تَبِس « « «  
 Is Mr. John here? اَز مَسْتِر جُون هِر  
 No, he is not here. نَو هِي اَز نَت هِر  
 He is just gone out. هِي اَز جَسْت جُون اوُت  
 Where did he go to? و يِر دِ دِ هِي جَو تَو

Hoa rāhh le 'ezbetak. هُو رَاح ( ذَهَب ) لِعِزْبَتَاك  
 Emta rahh teroohh el madrasa ? اَمْتِ رَح تَرُوَح الْمَدْرَسَة  
 Bokra aw ba'doh. بَكْرَه او بَعْدُه  
 Rāyehh fèn delwaqt ? رَايَح فِين دِلَوَقْت ( الْآن )  
 Hoa rāhh fèn ? هُو رَاح فِين  
 Enta gāi minèn ? اَنْت جَاي مَن اَيْن  
 Ana gāi min bêt 'ammi. اَنَا جَاي مَن بَيْت عَمِّي  
 Enta rohht el keneesa ? ( هَل ) اَنْت رُحْت الْكَنِيسَة  
 Ana olt lak terooh ? اَنَا قُلْت لَكَ تَرُوَح  
 Ana marohhtesh. اَنَا مَا رُحْتَس  
 Min el khwāga da? مَيْن الْخَوَا جَا دَا  
 Ismoh eēh ? اِسْمُه اِيَه ( مَا اِسْمُه )  
 Ism el walad da eēh ? اِسْم الْوَلَد دَا اِيَه  
 Ismoh Mohammed. اِسْمُه مَحْمَد  
 « « « « « «  
 Min bi-yekhabbat 'ala el bāb ? مَيْن يَبْخَبَطُ عَلَى الْبَابِ  
 « « « « « «  
 El khawāga Hanna hena ? ( هَل ) الْخَوَا جَا حَنَّا  
 La, hoa mosh hena. لَا هُو مَشْ هَنَّا  
 Kharag delwaqt. خَرَج دِلَوَقْت  
 Rāhh fèn ? رَايَح فِين



He went to see his brother. هي وڏت تسي هڙ برذر  
 He won't be long. هي وڏت بي لڏج  
 What do you say? وت ڏي سي  
 I say nothing. آي سي سڀنيج  
 Who knows how the teacher is? هو نوڙ هاوڏ تيشتر از  
 We have not heard about him. وي هاف نت هيرد اوت هم  
 Do you know my brother? دو يو نوڙ ماي برذر  
 No, I don't know him. نو آي ڏنت نوڙ هم  
 What do you want? وت ڏي وڏت  
 What does he eat? وت ڏڙ هي ايت  
 What are you looking for? وت آري لڪنج فور  
 I am looking for my hat. ايم لڪنج فور ماي هات  
 Here it is. هير ايت  
 Are you free to-morrow? آر يو فري ٽمور  
 Did you see my father? ڏڏ يو سي ماي قادر  
 He was here an hour ago. هي ووڙ هير آن آور اجو  
 Do you know where he has gone to? دو يو نوڙ ويسر هي هاز جون تو  
 No, I do not know. نو — آي ڏنت نو  
 Do you understand what I say? ڏيو اندر ستاند وت آي سي  
 Do you know our neighbour? ڏيو يو نوڙ اور نينبر  
 Yes, I know him very well. ڀيس آي نوڙ هم ڦير ويل

Rāhh yeshoof akhooh. راج يشوف اخوه  
 Mosh rahh ye'awwaq. موش رح يعوق  
 Bet-ool cēh? (ما ڏا ٿوڻ) بهقول ايه  
 Ma ba-oolsh lihāga. ما باولش ليجه  
 Min ye'raf ezzāy el mo'allem? مين يعرف اڙي (كيف) المعلم  
 Ma seme'nāsh 'annoh. ما سمعناش عنه  
 Te'raf akhooya? (هر) (عرف) (اخي) اخويا  
 La, ana ma a'rafoosh. لا انا ما اعرفوش  
 Enta 'āwez cēh? انت اعوز ايه  
 Hoa biyākol cēh? هو بياكل ايه  
 Bitfattish 'ala cēh? ٻٽفتش علي ايه  
 Ana bafattish 'ala bornētti. انا بافتش علي بر بطني  
 Ahē. (ها هي) اهي  
 Enta fādi bokra? انت قاضي بکره  
 Enta shoft abooya? انت شفت ابويا  
 Kān hēna men moddet sā'a. کان هئا من مدة ساعه  
 Enta te'raf hoa rāhh fēn? انت تعرف هو راج فين  
 La, ana ma a'rafsh. لا — انا ما اعرفش  
 Enta fāhem ana ba-ool cēh? انت فاهم انا باقول ايه  
 Enta te'raf gārna? انت تعرف جرنه  
 Na'am ana a'rafoh tayyeb. نعم انا اعرفه طيب

He is my friend. هي از ماي فرند  
 He is my acquaintance but not my friend.  
 Why don't you answer ? واي ذنت ي انسر  
 What do you mean ? وت ذ ي مين  
 Where have you been ? ويس هدف ي بن  
 Do you hear what I say ? ذ ي هير وت آي سي  
 Make haste. مينت هياست  
 Never mind. انسر ميند  
 I pray you. آي پري سو  
 Pray tell me. پري نيل م  
 Thank you. تانك ي  
 You are welcome. ي آرولكه  
 Take care, or, Open your eyes. نينك كيتر  
 Wait for me. وت فور م  
 I want you to-day. آي وبت ي ردي  
 What for ? وت فور  
 Tell me, if you please. تل م - اف ي پليز  
 Give it me, if you please. جنيت م - اف ي پليز  
 Rely on what I said to you. رلاي ان وت آي سيدت ي  
 I offer it you willingly. آي افرت سو ولستجمل  
 You have no need to ask him. ي هدف نو نيدت آسك هم

Hoa sähbebi. هو صاحبي  
 ( Merrefli, ) هو معرفتي لكن من صاحبي  
 Leh ma betroddesh ? له ما بتروشد  
 Teqsod ech ? قصدا به ( ماذا مي )  
 Kont fën ? ان كنت . كيت فën  
 Enta sáme' ana ba-ool ech ? انت - مع ا . قول ا به  
 Esta'gel. استاجل ( مرگ )  
 Marlehsh. مرهش  
 Argook, Atraggak. رحوك . اترجك  
 Men fadlak ool li. من فضلك اول لي  
 Kattar kherak. كتر خرك  
 Ahlan we-sahlan. احلر و ساهلر  
 Eutcheh, Ehbhteres. عتحة . عتس  
 Eutezerni, Estannáni. عتزن . ستاني  
 Ana lawzak en-nahanda. انا لوزك عن الناندا  
 Mashan ech ? ماشان عه  
 Ool li, men fadlak. اول لي . من فضلك  
 Eddiháli, men fadlak. عديها لي . من فضلك  
 'Awwel kala ma olt lak. اعول كالا ما اولت لك  
 Oqaddemoh lak 'an tib kheter. اوقددموك لك ان تب ختير  
 Ma laksh lezoom tes'aleh. ما لكش لزوم تسالوك

Pray don't disturb yourself. *بري ذات د-تيرب بور سيلف*  
 Take care of your brother. *تيسك كيراف بور برذر*  
 That does not concern us. *ذات دزنت كنسيرن اس*  
 Tell me all about it. *تيل م اول ابوت ات*  
 You are mistaken. *ي آر مستيكن*  
 I assure you that it is so. *اي اسوري ذات انزسو*  
 No, you are wrong. *نو - ي آر رنج*  
 Upon my honour it is true. *اين مي ارا انززو*  
 That is absurd. *ذات ازا بيسرد*  
 What is your opinion about him? *و نر بورا بيدن ابوت ه*  
 What is to be done? *و نر نين درك*  
 Make room for him. *ميسك ردم نور هم*  
 All the world says so. *اول د ويرك سين سو*  
 What have you done? *وتيه هاف ي نين*  
 I have done nothing. *اي هاف دن نينج*  
 If I were you. *ايف اي تو نر يوت سو*  
 If I were in your place. *اف اي وير ان بور بليس*  
 What a misfortune! *وت اسفور نين*  
 What a pity! *وت ايت*  
 Good heavens! *جد هسمنز*  
 Good morning. *جد مور نينج*

Atraggâk ma tet'ebsh nafsak. *اترجاك ما تيجش نفك*  
 Entebch le-akhook. *اتبه لاخلوك*  
 Da ma yekhessenâsh. *دا ما يخنشاش*  
 Ool li koll shê 'annoh, *قول لي كل شي عته*  
 Enta ghaltân. *انت غلطان*  
 A-akked lak ennoh keda. *أوكد لك انه (كذلك) كدا*  
 Lâ, el lhaq 'alék. *لا - الحق عليك*  
 Bi-sharafi ennoh lhaq. *بشرفي انه حق*  
 Da shê ghêr ma'qool. *دا شي غر معقول*  
 Fikrak eêh 'annoh? *فكرت به عه*  
 Êêh el 'amal? *ايه عمل*  
 Wassa' lola. Fassahh loh. *وسع له . فسخ له*  
 Koll en-nâs bi-ooloo keda. *كل الناس يقولوا كدا*  
 'Amah eêh? *عملت ايه*  
 Ma 'amaltesh hâga. *ما عملتش حاجه*  
 Êza kout minhak. *اذا كنت منك*  
 « « fi mahhallak. *« « في محلك*  
 Yâ di l-masîba. *يا دي المصيبة*  
 Yâ khosâra. *يا خسارة*  
 Yâ salâm. *يا سلام*  
 Naharak sa'eed. *صباح الخير . نهارك سعيد*

Good night ! جُد نَيْتْ  
 How many books have you ? هاوُ مِنْ بُكْسِ هافِ يْ  
 I have many pens. آيْ هافِ مِنْ بِنَنزِ  
 He has much wine. هِيْ هَاوُ مَتَشِ وَتِنِ  
 For how much ? فَوْرُ هَاوُ مَتَشِ  
 That is too much. ذَاتِ اَزْ تَوُ مَتَشِ  
 That is enough. ذَاتِ اَزْ اَنْفِ  
 I don't want any more. آيْ دَنْتْ وَنْتِ اِنْ مَوْرِ  
 Give me a little more. جَفْ مِ الْبِنَلِ هَوْرِ  
 Quite sufficient. كَوْنِتْ تَفْسِشْتِ

### في التحية والسلام

#### Salutations and Compliments.

Good morning, Sir (صاح الخیر) (او) نهارك سعيد يا سيدي (سير)  
 Good evening, Madam. اينك سعيدة يا مديني (مدم)  
 Good night, father. ليالك سعيدة يا ابويا (ابي)  
 Good day, Hassan. نهارك سعيد يا حسن  
 How do you do ? كيف حالك . ازيك (هاو دُيْ دو)  
 How are you » » »  
 Are you well ? هل انت طيب

Léltak sa'eeda. مساء الخير . ليالك سعيدة  
 Kām kitāb 'andak ? كم كتاب عندك  
 'Andi elām ketira. عندي اقلام كثيرة  
 'Andoh khamr ketir. عنده خمر كثير  
 Bikām ? بكم . بكام  
 Da ketir khāles. دا كثير خالص  
 'Da kefāya. دا كفاه  
 Ana mosh 'āwez ziyāda. انا موش عاوز زياده  
 Eddini shewayya ziyāda. اديني شويه زياده  
 Bizyāda. بزياده

Pretty well, thank you. طيب خالص . كتر خيرك  
 Very well, thank you. طيب كثير - الله يسلمك  
 How is your health ? ازي عمتك (كيدنت)  
 Very good. طيبه جدا . عال  
 How is the business ? كيف احوال الشغل (بزئس)  
 It is quiet. هادئة . ليست كالواجب (كوييت)  
 How is your mother ? كيف حال امك  
 She is not well. موش مبسوطة . ليست طيبة .

She has been two days in bed. لها يومين رافدة  
 How long has she been ill ? في كم وقت ايه عيانه  
 For a week. من مدة جمعه  
 I should like to visit her. اراد ان يزورها  
 I beg you, Ma'am, to remember me to her ارجوكم يا سيدي ان تسلمني لي عايمها  
 Remember me to your brother. سلم على اخوك  
 My best compliments to all your family فدام افضل تحياتي للعائلة  
 I shall do so with pleasure. سأفعل ذلك بسرور (بذلجر)  
 At your order. تحت الامر  
 At your service في الخدمة . انا في خدمتكم (سرفيس)  
 I beg your pardon. العفو  
 I am happy to see you well. انا مسوط اللي شفتك بخير  
 Thank you very much. كتر خيرك كثير  
 I longed indeed to see you. اتت فتمت جد ان اراك  
 I will seize the first opportunity to call on you. رح انتبر اول فرصة عشان افوت عليكم  
 Allow me to congratulate you. اسمح لي ان اهنئك  
 Will you do me this favour ? أريد تعمل معي هذا المعروف  
 With all my heart. من كل قاي  
 I haven't seen you for an age, ما شفتك من زمان  
 It is a novelty to see you. دا شيء غريب اللي شفتك  
 Pray sit down. تفضل اقعد

Will you take a seat ? تفضل اقعد (سيت)  
 Thank you, I can't stay. كتر خيرك ما أقدرش اقعد  
 I am in a great hurry. انا مستعجل جدا (هر)  
 I have great many things to do عندي حاجت كتيره عشان اعملها  
 Surely you can stay a little longer. بالحق تقدر تقعد كان شويه  
 I will stay longer another time مره تايه اقعد اكر  
 Thank you for your visit. كتر خيرك على زيارتك (فيزيت)  
 Now I must take leave. دلوقت لازم استأذن (ليف)  
 Why in such haste ? ايه مستعجل كذا (هيسست)  
 Because I am very busy. عشان مشغول كتر (يز)  
 And I won't keep you too long. وانا ما أؤخر كشن  
 I hope to see you again soon. اتعشم ان اوفك حلا مره تايه.  
 Well, good bye, Sir. مع السلامه : سيدي

## Health. عن الصحة

How is your health, now ? ازاي تحال دلوقت  
 " " " brother's health ? كيف حال نخه اخي  
 He is perfectly well. هو طيب كثير  
 How does he feel to day ? ازاي حاله النهارده  
 Quite well, thank you. طيب كثير - كتر خيرك

How do you find yourself ? ازاي لافي نفسك

As usual. زي العاده (يوخول)

How is your family ? ازاي العيله

Thank God, they are all in good health الحمد لله كلهم بصحة طيبة

You look very well. بارت عين ان صحتك طيبة كثير

I have been unwell for a week. كنت عاتان من مدة جمعة

Are you getting on well ? هل صحتك متقدمه دلوقت

Not so very. ليس كثير

Why ? what is the matter with you ? (لماذا) ليه مالاك

I had fever, but thanks to God I am better now.

كان يندى حمى ولكن الحمد لله انا احسن دلوقت

I have a head-ache. عندي وجع رأس (أهدله)

How long have you been ill ? بق لك قد ايه عيان

From the day when I met you in the garden. من يوم ملقا بليك في الجنينه

So long ? كل هذه المدة . قد كدا

Do you take anything ? اتأخذ دواء (او) تأخذ شئ

Yes, I do, and the doctor visits me every other day. نعم بأخذ . والحكيم يزورني كل يومين مرة

I hope it will be nothing. اتعشم انه يزول عن قريب

I hope you will soon get well اتعشم انك تعافى عن قريب

I wish you a speedy recovery ارجو لك الشفاء السريع

I feel greatly relieved. انا اشعر بارتعاش زايد (رليقد)

I am hoarse. (مورس) انا مقبحوح

I caught cold. (كثوت) اخذت برد

I have a pain in my heart. عندي ألم في قلبي

It will soon pass away. يزول حالا . دلوقت يروح

I am a little better do-day. انا احسن شوية النهارده

The doctor prohibited me from seeing any body. منعني الحكيم ان ارى (احدا) حد

How is your neighbour ? (ازي) كيف جارك

He has consumption. مصاب بداء السل

I hope not, God forbid. لا سمح الله. انشاء الله ما يكنش كدا

He is nothing but skin and bone. ما تاس فيه الا الجرد والعظم

When well attended to, he may recover اذا اعتنوا به تماما يمكن يشفى

He must have constant change of air. لزمه ان يغير الهواء دائما

Are your bowels open ? بطانك ماشيه

No, I have constipation. لا - عندي امساك

You must take a purge. يلزمك تأخذ شربه

## في الطقس وتقلباته

### The Weather and its Changes.

How is the weather now ? ازاي حال الطقس

It is fine weather. الطقس جميل

It is most delightful. الطقس بهيج جدا

It is bad weather.	الطقس ردي
The sky is clear.	الجو رائق
It is very hot.	الدنيا حراً جداً
It is very cold.	» برد جداً
It is very muddy.	الأرض موحلة
It is damp.	الجو رطب
The wind is very high.	الرياء شديد
What quarter is the wind in ?	من اين الهواء آت
It is blowing from the north.	الهواء آت من بحري ( الشمال )
The wind is dying out.	الهواء آخذ في السكون
The sky is very cloudy.	الجو مغيوم جداً
It rains. It is raining.	السماء قطرت
It has left off raining.	انقطع المطر
Do you see the rainbow ?	اترى قوس القزح
It is a sign of fine weather,	هذه علامة الصحو
It is thundering. It thunders.	الدنيا ترعد
It is foggy.	الدنيا شبورة
It lightens.	الدنيا ترق
The sun begins to rise.	ابتدأت الشمس تشرق
The sun is up.	اشرقت الشمس
The sun has set.	غربت الشمس

It will soon be night.	قرب الليل
It is a dark night.	انها ليلة مظلمة
It is a bright day.	انه يوم بهيج
I am shivering with cold.	انني ارتعش من البرد
I am sweating very much.	انا عرقان جداً

### The Time. في الوقت

What o'clock is it ?	الساعة كام - كم الساعة
What is your time ?	ساعتك كام
It is one o'clock.	الساعة واحدة
It is half past one.	الساعة واحدة ونص ( نصف )
It is a quarter past one.	الساعة واحدة وربع
It is a quarter to one.	الساعة واحدة الا ربع
It is ten minutes to one.	الساعة واحدة الا عشرة ( دقائق )
It is twenty minutes past one.	الساعة واحدة وتلت
It is about one.	الساعة واحدة تقريباً
It is exactly one.	الساعة واحدة تماماً
It is striking twelve.	الساعة بتدق اثنا عشر ( اثني عشر )
It is on the stroke of one.	الساعة قربت تدق واحدة
It is late.	الدنيا ( او ) الوقت وخري
It is early.	» » » بدري



Does your watch go well ? ساعتك ماشية طيب  
 It goes very well. ماشية طيب جداً  
 I think you are fast. افكر انك مقدم كثير  
 On the contrary, my watch is five minutes slow. بالعكس ساعتى مؤخره خمس دقائق  
 Five minutes more or less make no difference. خمس دقائق زياده او اقل ما تعملش فرق  
 It wants repairing. يلزمها تصليح  
 Now it is right to a minute. دلوقت مضبوطه بالديقه  
 What day of the month is it ? كام في الشهر التهارده  
 It is the tenth. التهارده عشره في الشهر  
 How long have you been here ? بقى لك قد ايه هنا  
 I have just come. جيت دلوقت (حضرت الآن)  
 When did you meet my partner ? امى قاربات شريكى  
 A fortnight ago. من مدة جمعتين (اسوعين)  
 It is a long time since I saw him. ما يفتوش من مده طويله  
 At least ten days. بالقليل (على الاقل) عشرة ايام  
 At most fifteen days. بالمكثير (على الاكثر) خمس عشر يوم  
 I saw you last week. (رايتك) شفتك الجمعه اللي فاتت  
 He will be here this day fortnight. رح يكون هنا بعد جمعتين  
 I will come back to-morrow week. سارجع بعد جمعه من غد  
 He will be back in a month. رح يرجع بعد شهر  
 I will finish it within a month. رح اخلصه في شهر

## At Meal Times. في اوقات الطعام

Have you breakfasted ? انت فطرت (هل فطرت) ؟  
 « « dined ? هل تمشيت  
 « « taken your dinner ? انت «  
 Not yet. لست  
 I usually take my dinner at one o'clock. عادتي ان اتغذى الساعة واحده  
 I am hungry. (Goo'an) انا (جائع) جوعان  
 I am not hungry. (Shab'an) انا شعبان  
 I have no appetite. ما عنديش شهيه  
 You came just in time. جيت في وقتك  
 You will dine with us. رح نغديك معنا  
 Dinner is ready. العدا حاضر  
 We are very happy to have you at this hour. احنا مبسوطين كثير اللي انت معنا الساعة دي  
 Do you drink anything ? تشرب حاجه (شي)  
 I prefer pure water. افضل للماء الصافي  
 What do you like best ? ايه اللي تحب اكثر  
 Beef-steak is the thing I like best. احب البفتيك اكثر من غيره  
 I hope this piece is to your liking. افكر انك تحب الحته دي  
 Please, do eat just as if you were at home. من فضلك كل كأنك في بيتك

- Help yourself. (استعمل عند تقديم شيء لـ الكل)  
 Make yourself at home. على حرّيتك . ارفع التكبّيف  
 Would you like a little of this soap ? غلب شوية من الشوربة دي  
 Would you like a little of this toast meat ? يريد ناخذ حشّه من اللحم المشوي دي  
 Would you like some fat ? (حُمّ سمين) تحبّ حنّة دهن  
 I prefer lean. افضّل اللحم الخمر  
 How do you like this broth? اربي لافي المرفه دي  
 It is excellent, (delicious). طعمه خالص . كويسه كثير  
 May I help you, a some bread ? تريد اقدم لك عيش  
 Help yourself to a piece of this towel اغضّل حشّه من الفرخه دي  
 No, thank you, I can eat no more كثير خيرك - لا اقدر آكل زياده  
 You are a poor eater. أكلك فيل  
 You ate nothing. ات ما اكلتش حاجه  
 Pray hand me the meat and some salad. بين فضلك ناولي الاربوق والسلطه  
 Give me some lettuce. اديني شوتة خسن  
 Will you put a little more vinegar in ? تريد تحط شوتة خل كان  
 Please, serve the ladies. من فضلك قدّم للسّات  
 I have done. انا شيعمت  
 Waiter, change these plates and bring in the dessert. يا سفيرجي غير الصحون وهات الفاكهة (الحلوى)  
 Would you taste that jam and these fruits ? ما تريدش تدوق المربّه دي والقواكه دول

- Are you thirsty ? هل انت عطشان ؟ (تيرست)  
 Will you share this apple with me ? تريد تقاسمني التفاحه دي  
 Will you take a piece of this cake ? تريد ناخذ حته من الكعكه دي  
 These hot cakes are very nice . الكعك الحنّ السخن دا كويس كثير  
 We have not cups enough. ما عندناش فناجين كفافه  
 Take this cup of tea, will you ? هل تريد سفضّل فناجان الشاي دا  
 Will you have some milk with it ? تريد ناخذ وياه شوتة لبن  
 Will you take cream ? هل تريد ناخذ قسطة  
 Bring a tea-spoon and a sugar. هات معققة شاي وسكر به  
 Is your tea sweet enough ? هل شايك حلو ؟  
 Would you prefer some bread and butter ? هل تفضّل لقمه وزبدّه  
 Give me a slice of bread. اديني « اعطي » شريحة عيش  
 I am much obliged to you for your hospitality . انا متشكر لكم كثير على ضيافتكم  
 Don't mention it, you are always welcome. العفو لا تذكر ذلك مرحباً بك دائماً  
 Your tea is very good. شايك طيب خالص  
 Where do you buy it ? بشتره من اين  
 I buy it at .... انا باشرته من عند .....  
 Will you wash your hands ? هل تريد تغسل يديك

## Going to bed and rising. في الرقاد والقيام

It is time to go to bed. (حان) إرجا وقت النوم

At what time do you generally go to bed ? عادت تنام الساعة كام

I make it a rule to be in bed by ten o'clock.

عملت على تعمي قانون وهو ان انا الساعه عشره

And how many hours do you generally sleep ? وعادك تنام كام ساعه

Seven, as I rise at five in the morning سبع ساعات - لاني اقوم الساعه خمس الصبح

Do the mosquitoes trouble you ? التاموس ما يضا يبكش

They do, when I neglect to pull down my bed-curtains.

نعم يضايقي اذا اهمت ان ارخي علي التاموسية

I think it is much more healthy to lie on hard mattresses than soft ones.

اظن ان النوم على امرش الناشف احسن جداً للصحه من النوم على القوس الطرى

Do you use linen or cotton sheets ? تستعمل ملايات تيل او قطن

It is getting sufficiently cool to begin sleeping in blankets.

دخل البرد والا حزن الغطاء بالاحرمه

Did you sleep soundly ? استغرقت في النوم ؟

I caught cold last night by sleeping with the windows open

أخذني برد لاني نمت امبارح والشبابيك مفتوحه

You ought to be very careful of the night air. يلزمك ان تحترس كثيراً من هواء الليل

I am afraid I shall not sleep comfortably on account of having taken a late supper.

انا خائف ان لا اناام براحه لاني تعشيت وخرى

If you have no objection I will accompany you انا ارافقك اذا ما كانش عندك مانع

I have no objection to it, ما عندبش مانع. اقبس ذلك بكل ممنونيه

John, do not fail to wake me at five in the morning يا حنا ما نساخ تصحيني الساعه خمس الصبح

Very well, Sir. (او) All right, Sir. حاضر يا سيدى

Are my boots clean ? جرمي نظيفه ؟

I will clean them at once. انضعها داوقت حالا

Get up Sir, it is already five. اصح يا سيدى - اله عه خمس

Bring me a little warm water to wash my face. هات لي ثوبيه فيه سخنه علشان احلق

It is a lovely morning. انه صباح بهيج

I have overslept myself. انا اخذرت في النوم

I went to bed betimes. انا نمت بدري

It is more healthy to rise early than late. القيام بدري احسن للصحه من القيام وخرى

## A walk. في المُحَافَة

This is a fine day. دا يوم جميل. هذا نهار جميل

I have a mind to take a walk. قصدي ان اناقص

Let us take a walk. هيا بنا ناصح

Allow me to fetch my stick, اسمح لي ان اأقتش على عصاهي

I am ready to accompany you. انا مُستعد ان ارافقك

Where should you like to go ? نحب نروح فين

We shall go, wherever you like. نروح محل ما تريد

Let us go to El Ezbekieh. يلا نروح الازبكية

What do you think of it ? فنكره ايه عنها

That is a capital idea فكرة عظيمة . ففكره عال

May one go across this field? يمكن الانسان ان يمشي من القيط دا؟

You walk too fast. I can't keep up with you.

انت بتمش كثير . انا ما أقدر ان ابعثك ( اسنمر معن )

Let us rest a little. ( دعنا ) خالصنا نراح شويه

Let us sit down upon the grass. يلا نقعد على الخيش

The grass is too damp. الخيش رطب خالص

This place is beautiful. اعل دا جميل

Here one breathes a fragrant air هنا يستأشق الانسان هوا معطر

The blossoms of the orange-trees spread a delicious perfume.

زهر شجر البرتقال ينشمر ريحه عطريه جميله

The nightingale begins to sing. ( يفرد )

Everywhere one sees nothing but trees in blossom.

في كل محل لا يرى الانسان الا اشجاراً مزهره

Let us walk arm-in-arm. (الابراشيما) واذرعتنا في بعضها

يلا نمشي

Between two school boys. بين تلميذين

Do you know your lesson this morning ? انت حافظ درسك النهارده ؟

I have nearly learnt three pages by heart. حفظت تقريباً ثلاث اوجه

If you will hear me recite my lesson, I will afterwards hear you.

اذا كنت اخذ على درسي . انا بعدين اخذ عليك درسك

On what page do you begin? بيسى من وس ناكم

You have not acquired it perfectly. ما حفظتوس طيب

You have made more mistakes than I. غلطت اكتر مني

Have you not prepared any translation. ما حضرتش اى ترجمه

I am afraid the master will give you a scolding. انا خاف ان المعلم يوبخك

I have to conjugate one verb and to repeat four rules in grammar.

على ان اصيرف فعلا واعبد حفظ اربعة قواعد من الاجرومية

To what class do you belong ? انت في اى صف

I am in the second class. انا في الصف ثانى

How far have you got in arithmetic. وصلت لقين في الحساب

I am just finishing fraction. قريت اخلاص الكسور

I shall soon commence algebra. عن قريب رح ابدى في الجبر

Do you understand fractions well ? انت قاهر الكسور طيب

Yes, quite well. نعم قاهمها طيب

Can you lend me a piece of your slate-pencil ? *تقدر تسلفني ( قلمه ) حته من قلمك الحجر*

I am sorry that I can't, as I have only this short piece for myself.

*انا متأسف لعدم امكاني - لان عندي بس الحته دي لشمي*

Will you lend me five piastres ? *تريد تسلفني خمسة قروش*

Excuse me, I have got no money about me. *ها أ تواخذنيش - ما معايش فلوس*

The master is coming, let us be ready for the bell. *المعلم جاي استعدوا لسماع الجرس*

The bell has rung. *الجرس دق*

I left my pen upstairs. *سبت ( تركت ) قلمي فوق*

Go and get it for me, please, as I can't do anything

without it. *من فضلك روح وهاته لاني ما اقدرش اشغل من غيره*

Read out your lesson, James. *اقرأ درسك ( سمع درسا ) يا يعقوب*

I could not learn it. *ما قدرش انا*

It is very difficult. *انه صعب جدا*

On the contrary, it is very easy. *بالعكس . داسهل خالص*

Read loudly, please. (Speak up) *اقرأ بصوت عالي من فضلك*

Whose ruler is this ? *مسطرة مين دي*

It is mine, and I lost it this morning. *دي بتاعتي وانا ضيعتها النهارده الصبح*

No, it is my brother's, I know it well. *لا دي بتاعت اخويا وانا عارفها طيب*

I beg your pardon, it is neither yours nor his, it is my

sister's. *بلا مؤاخذه - لا هي مسطرتك ولا مسطرتي - دي مسطرة اختي*

No, you are mistaken, it belongs to me. *لا انت غلطان - هي تخصني*

Hush ! the teacher is coming. *اسكتو المعلم جاي*

What are you speaking about ? *بتكلموا عن ايه*

He wanted to take my sister's ruler. *كان عاوز ياخذ مسطرة اختي*

Who took my penknife ? *مين اخذ مطوتي*

I left it on the desk *( تركتها ) سبتها على الدرج*

### في القهوة In a Coffee-house.

Come, let us go into that coffee-house and have a cup of coffee.

*تعال ندخل القهوة دي ونشرب فنجان قهوة*

Will you ? *هل تريد*

Yes, I will; I am thirsty and want something to drink

*نعم اريد لاني عطشان وعاوز اشرب حاجه*

Will you take a lemonade ? *تريد تشرب ليموناده*

No, but I will take some beer. *لا - اريد اشرب بيرة*

Give us one coffee and one beer. *ادينا واحد قهوة وواحد بيرة*

And you, Sir, what will you take ? *وانت يا خواجه تريد تشرب ايه*

As for me, I take some tea. *اما من جهتي فاني اشرب شاي*

Doctors declare that tea is a slow poison.

*الاطباء يقولون ان الشاي سم بطي السير*

Do you believe that ? *أتصدق هذا الكلام ؟*

Yes, I do.

نعم اصدقته

In fact, it is a beverage which none but ladies appreciate. في الواقع انه مشروب لا يلائم الا السيدات.

Every one to his taste. As for myself, I prefer a glass of cold water.

كل انسان وذوقه اما من جهتي فاني افضل كباية مائه بارده

Sir; will you be kind enough as to let me have that newspaper when you have done with it?

باسيدي (يا خواجا) تريد تتكلم علي وتدني الجرنال دا لما خلص منه

Can I ask you to let me have that newspaper if you have done with it?

تسمحلي ان اطلب منك الجرنال دا اذا كنت خلصته

Yes Sir, you can have it now; I have read it. نعم - افصل انا قررته

Do you care about politics? انت تهتم بالاخبار السياسية

I only read commercial matters. انا اقرأ فقط الاخبار التجارية

I read nothing but « « انا اقرأ الا الاخبار التجارية

Waiter, have you any French newspapers? يا سفيرجي عنك جورنالات فرساوي

No, Sir, We have only English and Arabic ones. لا يا سيدتي عندنا فقط جرنال انكليزيه وعربيه

There is nothing interesting to-day. ما فيش اخبار مهمه النهارده

Is there any thing now about the plague? ما فيش خبر جديد بخصوص الطاعون

Yes, there are three new cases in Alexandria. نعم - يوجد ثلاث اصابات جديدة في الاسكندرية

Let us pay and continue our walk. دعنا ندفع ونستمر في فسحتنا

Le me pay, your turn will come another day.

خليني ادفع - وانت ابقى ادفع مره ثانيه

No, thank you, I must pay for myself.

لا كثير الله خيرك يلزم ان ادفع عن نفسي

With a Tailor.

مع خياط

Sir, your tailor wants to speak to you. يا خواجا الخياط يريد يكلمك

Let him come in. خليه يدخل

I want you to make me a suit of cloth clothes. اريد انك تفصل لي طقم جوخ

Well, Sir; will you allow me to take your measure?

طيب يا خواجا - تريد تسمح لي ان اخذ قياسك

I wish them made wide and not too long. وزه يكون واسع ومش طويل

Will you have them lined? عاوزه مبطن

Line the sleeves of the coat, and the back of the waist-coat with strong calico.

بطن اكم الستره (وظهر) وضمهر الصدرى بفتة جامده

Have you brought some patterns? جيت وياك بعض عينات

I have patterns of every kind. عندي عينات من كل نوع

That colour is always in fashion. اللون دا دائما على الموده

Well then I will take it. طيب بقى اخذ منه

Take my measure for a pair of trousers and a coat. خذ قياسي علشان بنطلون وستره

Make them in the latest fashion. (زي) فصلهم على آخر موده

What kind of buttons do you want? أى نوع من الزراير تريد؟  
Silk buttons will do very well. الزراير الحرير يوافقوا تمام  
Shall the trousers come very high? تريد البتلون مرفوع كثير؟  
Not too high; up to the waist band? مش كثير. لحد الحزام؟  
Have you not finished my other clothes yet? لیساما خالصتس هدومي التانيه؟  
I have brought them with me for you to try them on. اجبتهم معي علشان تقيسهم

The coat is tight in the shoulders. السترة ضيقة من الكتاف  
The trousers are a little too long. البتلون طويل شوية  
Will you have your trousers wide or tight? تريد البتلون واسع او ضيق

I am not in immediate need of them; but do not forget to bring your bill next time you come.

أنا مش في اضطرار لهم. لكن ما تناسر تحيب قايمة الحساب لما تجي المرة الجيه  
Come to-morrow to settle your account with me.

تعال بكرة علشان تنهي حسابك ويأى

Sir, I bring your coat. يا خواجه انا جايب لك سترة

Well, I will try it on. طيب اقيسها

It is too tight. ضيقه كثير

It is too long in the waist. طويله كثير من الوسط

It sits in wrinkles between the shoulders. بتكرمش من بين الكتاف

You can't complain of this coat.

ما تقدرش (بتشكى من) تعيب السترة دي

Look at yourself in the looking-glass. شوف نفسك في المرآه

It is very becoming to you. جيئه عليك تمام

You were never better dressed. عمرك ما لبست احسن منها

مع تاجر اجواخ وقاش

With a draper and linen-draper.

If you have no objection, let us call at the draper's (shop).

اذا ما كانش عندك مانع تعال نروح لكان بيع الجوخ

This man has an assortment of the best cloth in the town.

الزاجل دا عنده (نخبة من) احسن جوخ في البلد

Have you any good black cloth? عندك جوخ اسود كويس؟

Show me the best you have. (أرني) ورنى احسن ما عندك

I would advise you to select a different colour, as black is not very durable.

اشور عليك ان تتقي لون تاني لان الاسود ما يتحملش كثير

Please show me a light colour. من فضلك ورنى لون فاتح

At what do you sell it per metre? بكم تباع المتر منه

I can't sell it at less than fifty piastres. ما اقدرش ابيعه باقل من خمسين قرش

No, that is too dear. لا دا غالي كثير

If you let me have it at forty, I will take ten metres.

اذا خلتيه لي باربعين قرش - آخذه عشرة امتار



I can not lower my price a single piastre.

ما أقدرش أنقص من الثمن ولا قرش

I sell it to you at prime cost.

أنا ببيعك لك بأتمن الأصلي

Well, as the cloth appears to be good, I will give you your price.

طيب - حيث يظهر أن الجوخ طيب أنا أدفع لك أتمن

I make it a rule to demand no more for my goods than I will sell them for.

عانت قانون وهو أن لا أطالب في البضاعة ثمن زياده عن اللي أبيع به

I require some cloth for shirts.

يلزمي قماش لعمل قصان

Do you want something superior ?

أريد بضاعة حل

Of the best quality.

منهم أحسن نوع (بضاعة)

Here is some excellent Indian silk.

أهو حرير هندي عال

How do you sell it ?

بكام ببيعهم

Ten francs a metre.

عشرة فرنكات المتر

I have also some at twelve francs a metre and upwards.

عندي كان ثمنه اثنا عشر فرنك وأكثر

How many metres does it take for a shirt ?

القميص يأخذ كم متر

It requires three.

يلزمه ثلاث أمتار

Then a dozen will come to thirty six metres, which cost about three hundred and sixty francs.

بها الدسته تطاع ست وثلاثين متر ويكون ثمنهم ثلثمائة وستين فرنك

Will you make me a reduction ?

تريد تعمل لي تنزيل

Our rule is to make no discount.

قانوننا أن لا ننقص الثمن

Show me some cambric.

وريني كمريك (ساش)

We have cambrics of French manufacture ; but those made in India are the most esteemed.

عندنا ساش شغل فرنسا لكن المشغول في الهند أحسن كثير

What is the difference ?

أيه الفرق

Those from India are very much finer

المشغول في الهند أرفع كثير

D'ont you want table-cloths or dinner-napkins ? I have some plain and others figured.

الا يلزمك فوط رايقات او فوط يدن . عندنا منهم بسيط ومشجر

It is a matter of taste ; I prefer to leave that to my wife.

دي مسئلة ذوق أفضل أن اتركها لزوجتي

You are right. Request your lady to call on us and see them.

الحق معك - اتي خي الست تفوت علينا وتشوفهم

مع منجد وياع موبيلية

### With an Upholsterer & Furniture-dealer.

I want to purchase furniture for an apartment.

ماوز اشترى موبيليه لغرض بيت (شقه)

I can accommodate your liking.

عندي ما يوافق مرغوبك

You will find in my warehouse all you require.

تلافي عندي (في مخزني) كل ما يلزمك

Will you have your furniture, of mahogany, walnut,

oak, or painted wood ?

الموبيليه تريد بها من خشب المونغيه او جوز او بلوط او خشب عاده مدهون

I want something handsome, but not too dear.

انا عاوز حاجه لطيفه ومش غاليه كثير

Is your apartment large, Sir ? يتك كبير يا خواجه

Tolerably large, especially the drawing-room. كبير شويه (نوعاً) خصوصاً الصاله

That is fortunate. I have a set of drawing-room furniture which will just suit you.

عظم قوي (دا انت مبخت) عندي طقم فرش صاله يوافق مرغوبك

What does it consist of ? يتفصيل على ايه

يشتمل على ديوانين واربع كراسي مسند (فوتني) واثنا عشر كرسي

Two sofas four armchairs and twelve chairs.

Is it covered with leather or velvet ? هو مكسي بجاد او فطيفه

With velvet. مكسي بفطيفه

Is it here now ? Can I see it ? هو هنا دلوقت - واقدر اشوفه

Take the cover off this arm-chair that I may see if the velvet is fresh.

ارفع الغطاء عن الكرسي المسند دا علشان اشوف اذا كانت القطيفه جديده او لا

Here is also a round stand and a dressing-table that would go well together.

واهمه كان كرسي وسط وكنصول موافقين كثير للطقم

How much do you ask for the whole ? كم تطلب في الكل

We can easily arrange for that afterwards. دا بسهولة نتفق عليه بعدين

What will you have for your bed and dressing-rooms?

وايه تريد علشان اوده النوم واوده اللبس

An iron bedstead, a chest-of-drawers, a wardrobe with a glass, two rocking chairs, two tables and two silver candle-sticks.

سرير حديد وبورو ودولاب هدوم بمراه وكرسين هزازين وطرايزتين وشمعدانين فضه

Show me also some patterns of carpets. وريني كان عيّنات السجاجيد

Will you have the same pattern in every room ?

تريد طرز واحد لكل الاود

No, I am fond of variety. لا - انا احب التشكيل

I want also a looking-glass for the dressing-table, and a fine crystal lustre for the drawing-room.

عاوز كان مراه للكنصول ونجفه بنور لطيفه للصاله

Look at that looking-glass against the wall : it suits the dressing-table very well.

شوف المرآه دي اللي مسوده على الحيط - تناسب الكنصول تمام

Don't you think that it is larger than the dressing-table ?

ما تفتكرش انها اكبر من الكنصول ؟

I will measure it. رح اقيسها

It is one metre and fifty high, by eighty centimetres wide.

طولها متر وخمسين وعرضها ثمانين سنتي

The looking-glass is five centimetres less in width than the dressing-table.

المرآه تنقص عن الكنصول خمسة سنتي متر

What will you have for your dining-room ?

وزيد ايه علشان اوده السفرة

I want a dining-table and a dozen chairs.

عاوز ترينة اكل ودسته كراسي

Here is a set of mahogany chairs and a dinner-table of the same wood that can be lengthened at pleasure.

أهه طقم كراسي من خشب الموغنه وطاوله من الخشب ذاته يمكّن تطولها وتقصيرها حسب اللزوم

I advise you to take this set. You can't find any better.

اصححك ان تأخذ الطقم دا لانك ما تلاقيش احسن منه

I want also a walnut book-case.

عاوز كان دولاب كتب من خشب جوز

I have here a red deal book-case which is not yet painted. You can look at it, and if you like it, I will set the painter on it at once ; and will be ready in two days. The walnut one you can take now if you like.

عنبي هنا دولاب كتب من خشب عادي مش مدهون لسا - تقدر تفرج عليه واذا وافقت اخي النقاش يشتغل فيه دلوقت وبعد يومين يتخلص - اما اللى من خشب الجوز تقدر تاخذه دلوقت اذا كنت تريد

I forgot to tell you that I require a wash-stand with a marble slab.

نسيت اقول لك انه لازم لي كان (لوغوماتو) طاوله برخاه لغسيل الوش

I have one here which, I have no doubt, will please you.

عندي واحده هنا ولا شك عندي انها تنجرك

You do not require a spring mattress for your bedstead ?

أتريد فرشه سلاك للسرير

Yes I do ; have you a ready-made one ?

نعم اعوز - عندك واحده جاهزه ؟

I will measure the bedstead and make you one.

أخذ قياس السرير واعمل لك واحده

Can't you finish it to day ?

ما تقدرش تخلصها النهارده

I'll do my best to get it ready to-morrow afternoon.

اعمل كل جهدي في تجهيزها بكره بعد الظهر

I want also some curtains for the windows and the doors

عاوز كان ستار للشبابيك والابواب

If you will allow me, I will call at your house to-day at two o'clock in the afternoon to measure the windows.

اذا كنت اذن لي فاني اذهب لبيتكم النهارده الساعة اثنين بعد (الظهر) الظهر وأخذ قياس الشبابيك

At the same time I will take the measure of the rooms for the carpets.

ولمده أخذ قياس الاود علشان السجاجيد

That takes a long time, and as I am in urgent need of these things, I can't wait till you finish them.

دا ياخذ مده طويله - وبما ان الحاجات دي لازمها لي حالا فانا بكتشش انتظر لما تخلصهم

مع كتي ووراء

With a book-seller and stationer.

هل عندكم كتب انكليزي Have you any English books.

Yes, Sir, we have, and here is a catalogue of our books. نعم يا سيدي عندنا كتب - وها هي فهرست كتبنا

What books have you got ? ايه الكتب اللي عندكم

All our books are mentioned in the catalogue. كل كتبنا مذكوره في الكتالوج

We have also a good selection of novels by various authors. وبنحننا ايضاً نخبه من الروايات لمؤلفين مختلفين

Show me what cheap novels you have. وليني الروايات اللي عندكم

I want something for light reading. عاوز حاجه للتسلية

Would you like to examine this shelf ? تريد تدور في الزف دا

Do you take interest in historical publications ? نعم الكتب التاريخية

What are the newest books you have ايه اجدد (احدث) الكتب اللي عندكم

We have Murray's book for Egypt ? عندنا كتاب مصري عن مصر

Do you sell any second-hand books ? هل تبيعوا كتب مستعملة

No, Sir, it is not in our line. لا يا خواجه دا مش من شغلنا

Have you an English illustrated dictionary ? هل عندكم قاموس انكليزي مصور

Have you a recent publication of the History of England ?

هل عندكم تاريخ انكلترا طبعه جديده

Yes, Sir; we have several. نعم يا سيدي عندنا كتير

What is the name of the author ( compiler ) ? ايه اسم المؤلف ؟

Sir Alfred Milner. تاليف السير ألفريد ميلنر

I also want a complete French dictionary. انا وازيكمان قاموس فرنساوي مستوفي

Take Clifton's in two volumes ; it is the most complete and the best of all.

خذ قاموس كلفتن في مجلدين لانه اكل واحسن كل القواميس

We have also a late and revised edition of the New English Arabic dictionary by E. Antoon Elias.

عندنا ايضاً طبعه جديده ومفتحة من القاموس الانكليزي العربي الجديد

تأليف الياس انطون الياس ( القاموس العصري )

What is its price ? ك تيمنه

It is thirty piastres. ثمنه ثلاثون قرشاً صاعاً

Can you let me have it for twenty five piastres ? تقدر تعطيه لي بخمسة وعشرين قرش

It is impossible. You would not find this book at any seller's, and perhaps it is the finest copy in existence.

مُش ممكن - وانت ما تلاقيش الكتاب دا عند اي كتي ثاني وربما تكون النسخه دي احسن نسخه موجوده

Moreover, it is against our rule to make any abatement, but you shall have it to make you my customer.

وغير كدا ( وزايده على ذلك ) ضد قانوننا ان نعمل تزيل ولكن علشان

يكون زبوننا اعطيه لك

Send it to me with the other books in the course of the day.

يسعه لي مع الكتب الثانية في بحر النهار

Let me see a map of Cairo.

وراني خارطة لمصر ( القاهرة )

Have you a guide book to Greece لبلاد يونان

I want it with a map.

موزة بخارطة

Have you a map of England ?

عندك خارطة لبلاد الانكلتر

I can get you a map of London.

أقدر ارجب لك خارطة لندره

Give me a map of France.

اذيني خارطة فرنسا

Do you want it French ?

عاوزها بالفرنساوي

Is Shakespeare read much here?

يسقروا عندكم شكسبير كثير

Yes, we are constantly selling it

نعم - ودايما نبيع منه

How much is this paper a ream ?

بكمه الرزمه من الورق دا ؟

Is this a good quality ?

دا نوع طيب ؟

Yes, it is the best.

نعم احسن نوع

I want a small bottle of black ink.

عاوز زجاجة حبر اسود صغيره

Here is a big one, as we haven't got small.

اهه ( ها هي ) قزازة كبيرة لانه ما عندناش من النوع الصغير

I want also some letter paper.

عوز كان شويته ورق جوابات

Do you sell it in small quantities?

تبيعوا منه بقاير صغيره

How much do you charge for a quire of this sort ?

كم تطلب في افريده من هذا النوع

It seems to be very smooth.

يظهر انه ناعم كثير

If you intend to write abroad, you will find that too thick; and will have to pay double postage.

اذا كنت قاصد تكتب لبلاد برا فالورق دا ما ينفعش لانه نحين كثير وتلزم

تدفع اجرة البوسطة الطاق اثنين

This will suit you better.

دا بوافقت اكتر ( احسن )

Yes, that is just the thing.

نعم انه دا المطلوب تمام

I require some envelopes also.

لازملي كان شويته ظروف

O, yes; we have of all sorts and sizes.

نعم يوجد عندنا من جميع الاجناس والمقاسات

How do you sell them; by the dozen or by the packet?

ازاي بيعوهم - بالدسته او بالبطه

Usually by the hundred, but you can take a packet which contains twenty five.

العاده انا بيعهم بالمسته ولكن غدر اخذ ربطه فيها خمسة وعشرين

Those envelopes are not of the same paper ?

الظروف دول منست من عينة الورق

No, if they were, they would be too dear, but they are quite as light.

لا - وادا كانوا من ذات العينة يكونوا عاليين كثير الكنهم رقيقين زرينهم

I also sell pens, nibs, pencils. Do you wish for any of them ?

وكان نبيع قلام وريش وقلام رصاص - تريد حاجه منهم

Give me a dozen pens, and a dozen nibs.

اذيني دسطة پڻ ودسٽه ريش

I want also one note book, six sheets blotting paper, two pencils and a bottle blue-black writing fluid.

لازم لي ڪان دفتر جيب وستة افرخ ورق نشاف وقلمين رصاص وقزازه حبر اسود مايل للزراق

You do not want copying ink ? امس لازمك حبر كوبيه

No, thank you, but when I am in want I will not forget you.

لا - ڪٿر خيرڪ - ولكن لما يلزمني حاجه ما اناس اني اشترى منك

May I write a letter in your shop ? عيكني ان اكتب جواب في دكانك

By all means ; here are pens and ink. طبعاً به واهه القلام والحبر

Seat yourself at this desk. انفضلي اقعدي على المكتبه دي

Give me some of my paper, please. من فضلك اذيني شويه من ورقي

Here you are, Sir. انفضل يا سيدي

Do you want a larger size ? تبيد حجمه اكبر من كذا

No thank you, these will do. لا اكتب خيرك دول يقضوا

Only give me some nibs. بس اذيني شويه ريش

Here are two ; try them. افضل اثنين جرهم

One is too coarse, and the other too fine. واحده نخبه كثير والتانيه رفيه كثير

It appears that you do not write much; your ink has got thick and mouldy.

بيان انك ما بتكتبش كثير لان حبرك تحن وعفن

I will put a drop of water to it. رح احط عليه نقطه ميه

Now, I have finished my letter. دلوقت انتمت جواني

Please put all my things together and send them to my hotel ; here is my address.

من فضلك حط كل حاجاتي وينا بعض وشيهمم للوكانده ( للوكاندي )

وهاهو العنوان

How much do they come to? كام يطلع من الكل

They come to four hundred piastres. يطلع رابعه قرش

Will I send the bill with them ? اشيع وياهم قابله الحساب

No, make it out now and I will pay you. لا اعملها دلوقت وانا ادفع لك

Receipt it, please. عثم عليها بالاستلام من فضلك

## مع جواهرجي With a Jeweller.

Will you please to show me some wedding-rings ? من فضلك وريني خوام خطوبه

With pleasure. Here are some very strong ones and beautifully made. بكل سرور - افضل دول جامدين ولطاف

For how much do you sell this one? تباع دا بكام

Twenty pounds. بعشرين جنيه

I wish to have the initials A. B. engraved upon it.

اريد ان تنقش عليه هذين الحرفين A. B.

That is very easy, I will set my engraver about it ?  
 ما سهل كثير - انا اخي نقاشي يشتغله

You do not want any thing else ?  
 ما تريدش حاجه كان  
 I want a great many things, as I am going to get  
 لازمني حاجات كثيره لاني رح ازوج  
 married,

So much the better. You will find in my shop all  
 that you may require.

كوايس كثير - وانت نلاقي في دكاني كل ما يلزمك  
 I want an ear-ring set with diamonds  
 عاوز حلق مرصع بالماس

I want a gold chain also, as mine is no longer in  
 fashion.  
 عاوز كان كتيه ذهب لان كتيهتي صارت موده قديمه

Here is a very strong one.  
 اهه واحده متينه كثير

This ear-ring is very excellent and matches well with  
 those bracelets and that pin.

الحلق دا جميل حالص وموافق للاساور والذبوس دول

They are charming ; I have a great mind to take them.  
 كوايسين كثير واحب ان اخدهم

Lay them on one side.  
 حلقهم وحدهم . اركنهم على جنب

What do you think of this  
 pearl necklace?  
 فكرك ايه عن العقد اللؤلؤي دا

It is a admirable , but how much  
 do you ask for it ?  
 جميل - لكن تطلب فيه كام

Forty four Egyptian pounds.  
 اربعة واربعين جنيه مصري

Will you show me this ring  
 in the window ?  
 تريد توريني الخاتم دا اللي في الشباك

I want it for this finger.  
 عوزه عشان الصباع دا

Is this brilliant ?  
 دا برلتي

Will you permit me to try it on ?  
 تريد سمجلي البسه ( اجره )

It is too large.  
 دا واسع كثير

It is too small.  
 دا ضيق ( صغير ) كثير

It does not fit properly.  
 مش جبي تمام

Show me another one.  
 وزيني واحد ثاني

Show me a cheaper one.  
 وزيني واحد ارخص

This seems to be very dear.  
 دا بيان انه غالي كثير

I want a pair of bracelets  
 set with diamonds  
 عاوز جوز اساور مرصع بالماس

Here are some of the latest fashion  
 اهمم دول على آخر موده

I like this one.  
 استحسن دا

I want to have the bride's name engraved upon it.  
 اريد ان يتقش عليه اسم العروسه

Very well, Sir, I will give it to the most skillful  
 engraver we have.

حاضر يا سيدي - روح اديه لامهر نقاش عندنا

What is the price of this one ?  
 بمن دي كام

Five pounds and a half, only.  
 خمسة جنيه ونصف بس

Can you warrant it to be gold ?  
 تقدر تضمن انه ذهب

You can take it on sale or return  
 تقدر تاخذه على قبول الترجيع

We have selected ninety four pounds worth.  
 احنا قعيننا باربعه وتسعين جنيه



With a watchmaker. مع ساعاتي

I wish to purchase a watch. اريد اشترى ساعه

Do you want a gold or silver one? تريد ساعه ذهب او فضه

A gold one. عاوز ساعه ذهب

Here is a cylinder-watch from one of the best manu-  
factories in Geneva. أه ساعه سيلندر شغل اعظم معامل جنيفاً

I want a good English watch. عاوز ساعه انكليزي طيبه

Here is a good silver one. أه واحد فضه طيبه

I warrant it for ten years. اضمنها لعشر سنين

I shall only take it upon that condition:-  
وانا ما آخذهاش الا على الشرط دا (الشروط دي)

How much? What is the price of it? تكام . تمها كام

Two hundred francs. تميمين فرنك

How dear! (انها غاليه جداً)

A good watch can never be dear. الساعه الطيبه مش غاليه ابداً

You will be pleased with  
it : I am sure. انا متأكد انك رح تكون مبسوط منها

Since you will not give it for less, please to write  
down a promise to take it back, if it does not go well.

بما انك ما تريدش أن تبيعها باقل فن فضلك تكتب لي تعهد بانك ترجعها  
ان ما مشيتش طيب

I consent to it with pleasure. أقبل دا بكل سرور

I will write you the promise on the back of the  
receipt, if you like.

اكتب لك التعهد على صّهر الوصل اذا كنت تريد

As it is a new watch, I wish you to leave it with me  
for some time, in order to have it regulated.

بما انها ساعه جديده اريد منك تركها عندي مدّه علشان اضبطها

When will it be ready? امتى تكون حاضره

When am I to come to take it? امتى اجي آخذها

In a fortnight. بعد اسبوعين . بعد مختاشر يوم

If you will give me your address, I will send it to you.  
اذا كنت تدّيني عنوانك انا اشيعها لك

May I have it on trial for a week? أقدر آخذها على التجربه مدّة جمعه

I wish to have my watch repaired. عاوز اصلح ساعتي

I have a watch that wants repairing. معي ساعه عاوزه تصليح

Let me look at it and see  
what it requires doing to. وريها لي علشان اشوف لازمها ايه

The main spring is broken, and, it requires a new one  
الزنيلك مكسور ولازم لها واحد جديد

Besides, the balance and the balance-wheel require a  
little doing to.

وغير كدا لازم للرقاص والترس بعض تصليحات

I'll set about it immediately, but it will take some time  
رح ابتيدي في تصليحها دلوقت لكن لازم لها مدّه

Can't you mend it in a short time? ما تقدرش تصليحها في مدّه قصيره

Yes, Sir; when do you want it done? نعم يا خواجه تريدھا تخلص ايمتا

I can leave it with you for a few days. اقدر اسببھا وبياك ايام قليلة (شويّة ايام)

Would you change it for this gold one? تريد تبادل عليها بالساعة الذهب دي

Why not! Yes I will. ليه لا - نعم اريد

How much extra do you want? تظاب كام علاوه على الساعة؟

Five pounds and ten shillings. خمسة جنيه وعشرة شلن

It is too much, I can do without it. You will clean and mend mine. It is pretty good and is still useful.

دا كثير وانا اقدر استغنى عنها - امسح ساعتى وصلحها لانها طيبه وليس انتفع

I wish you to lend me a watch until I have mine.

اريد تستغنى بساعه لغاية ما تخلص ساعتى

Take this. It is not handsome but goes well. خذ دي - وان كانت قبيحة كويسه لكنها تشي طيب

If you call again in ten days you will find your watch ready.

اذا كنت تقوت بعد عشرة ايام تلاقي ساعتك جاهزه

Is my watch ready? ساعتى جاهزه (حاضره)

I regret it is not, but if you will call again to-morrow you will find it ready.

انا متأسف اللي ما خلصتس انما اذا حضرت بكرة تلاقيها جاهزه

How is that? Did you not tell me that it will be ready in ten days?

ازاي كدا - انت ما قلتليش انها تخلص بعد عشرة ايام

I can't deny that, but I was ill the last three days.

ما أنكرش - لكن انا كنت عيان الثلاث ايام اللي فاتو

Does it go well now? ماشيه طيب دلوقت

Perfectly well. It does neither lose nor gain. ماشيه طيب حالص - لا بتأخر ولا بتقدم

I also wish you to give me a key for this watch. اريد انك تديني مفتاح للساعة دي كان

ساعة اخري لازمها فزازه.

Can you put a glass in now? تقدر تحط لها قزازه دلوقت

Yes, in five minutes. اووا في خمس دقائق

Will you wind it up? تريد تملأها

My watch gains. ساعتى بتقدم

loses. ساعتى بتأخر

How much do you want from me? كام عوز مني

Fifty-four piastres and a half. اربعة وخمسين قرش ونصف

Here it is. Only give me the promise and receipt.

اهه - اس اذيني التعهد والوصل

With a druggist. مع اجزاجي

The doctor wrote me this prescription. Will you make it up for me?

الحكيم كتب لي التذكرة دي - تريد تحضرها لي

It is written in French. مكتوبه بالفرنساوي - تقدر تفهمها

Can you make it out?

Yes, Sir; I can.

نعم يا خواجه اقدر

When will it be ready ?

امتي تكون جاهزه

In five minutes.

بعد خمس دقائق

Not before ten minutes.

مش قبل عشر دقائق

Then I must wait.

بقا لازم استنى (انتظر)

If you call again in a quarter of an hour, you will find it ready.

لو كنت تفوت بعد ربع ساعه تلاقها جاهزه

I want also one bottle of sarsaparilla syrup.

تاوز كان قرازة شراب العشب

If you have fresh castor oil, you can give me two ounces of it.

راذا كان عندك زيت خروع جديد ادني منه وقيتين

How disgusting !

ما اكرهه

But it is the most beneficial purgative.

لكنه انفع كل المسهلات

I can sweeten it for you by adding some syrup, if you like

لو امكنك تحب اقدر احليه لك باضافة شوية شراب

I want a laxative. What do you advise me to take ?

اريد مسهل خفيف - تشور علي آخذ ايه

I will give you some pills; you may take two of them at a time.

رح ادنيك حبوب تاخذ منها اثنين كل مره

Must I take them fasting ?

لازم آخذهم على الريق ؟

No ; before you go to bed.

لا - قبل النوم

There is your medicine, Sir, with the prescription.

اتفضل يا سيدي الدواء والتذكرة

And here are the other things.

واهمه العلاجات التانيه

How much for all ?

كم تمن الكل

Twenty piastres.

عشرين قرش

## At the Post-Office. في البوستة

Has the post come ?

هل آتت البوستة ؟

On what days does the mail arrive ?

ما هي ايام وصول البوستة

Am I to post a letter ?

امتي تقوم البوستة

I have a letter to post.

عندي جواب اوزر اشبعه بالبوسته

Are there any letters for me by this mail ?

اجت لي جوابات بالبوسته دي ؟

There is a letter and a paper for you.

فيه لك جواب وجرنال

When did the post come ?

امتي اجت البوستة

It arrived last night.

وصلت ليلة امبارح

There is a registered letter for you.

لك فيها جواب مسوكر

Where are the letters given out ?

فين محل توزيع الجوابات

Here is a letter for you, Sir.

اهه جواب لك يا خواجه

Thank you. Answered at last !

كتر خيرك - جواب اخيراً

What ! they have not received my letter ?

ازاي - ما وصلش لهم جوابي ؟

John, can you have forgotten to put it in the post ?  
يا حنا - يمكن نسيت ترميه في البوسطة

Oh! no; I put it into the box myself. لا - انا حطيت في الصندوق بنفسي  
I addressed it correctly; it is impossible it should have got lost.

وأنا عرفت بالقطب - من المستحيل انه يكون ضاع  
I will go and see immediately at the post office for information.

أروح حالا واستفهم من البوسطة  
Sir, there ought to be a letter for me addressed "poste restante" coming from Lisbon.

ياخوارجي جواب من لسبون معنون « بالبوسطة »  
Your letter is registered, I must beg you to sign the receipt.

جوابك مسوكر - ارجوك ان تعطي الوصل  
Here is a letter that requires an immediate answer.  
John, ها هو جواب لازم ترد عليه حالا يا حنا

Do you want any post stamps ? ايلزمك طوايح بوسطة

A Sea-voyage and journey. في سفر البحر والبر

Can you tell me if there will be any vessel for Aden this week ?

أقدر تخبرني اذا كان توجد مركب مسافرة لعدن هذا الاسبوع

There is one in the harbour which will sail for that port in a few days.

توجد واحد في المينا مسافره للبلد ( المينا ) دي بعد اكم يوم

Is it a sail or a steamboat ? هي مركب شراعية او بخارية

It is a large steamer ( steamboat ) that carries about eight hundred passengers.

هي مركب بخارية كبيره تحمل نحو ثمانية راكب

Will the captain take passengers ? يريد القبطان ياخذ راكب

I believe the cabins are already engaged, but, to be certain, you had better enquire of the captain himself.

اظن الاودكها مشغوله ولكن عشان تتأكد احسن تسأل القبطان نفسه

Where shall I meet him ? اقباله فين ؟

What nationality is he ? جنسه ايه ؟

He is Greek and sails under the Egyptian flag.

هو يوناني ويسافر تحت الرايه المصريه

When do you expect to sail, captain ? امتي تتبكر انك تسافر يا قبطان

In two days' time, Sir. بعد يومين ياخوارجي

Will you engage to take me to Aden ? تريد تاخذني وياك لعدن

There is still one berth left in the cabin, which shall be at your service.

لسا فيه سرير فاضي في القمره تحت امرك

How long do you think we shall be at sea ? كم يوم تتفكر نبقى في البحر

I hope we shall arrive in ten days. انعشم انما نصل بعد عشرة ايام

You must not forget to provide yourself with a passport.  
ما تنساش انك تحضر الپاسپورت

At what o'clock does the steamer start to-morrow ?  
الساعة كام يسافر الوابور بكره ؟

At seven in the morning  
الساعة سبعة الصبح  
What are the fares ?  
الأجره كام ؟

The first class two pounds, the second one .  
التبرجة الاولى اتين جنيه والثانية واحد

Have you a bill indicating the fares and the time of departure and arrival ?  
عندك قايمة تورتي الأجر و اوقات السير والوصول ؟

If you go into the office, you will find a printed notice there .  
اذا كنت تفضل وتدخل المكتب تلاقي هناك اعلان مطبوع

At what o'clock must I send my luggage ?  
الساعة كام لازم اشيّع عفشتي

It must be here at half past six. You are allowed thirty kilogrammes free of charge and you must pay for the excess according to the tariff .  
لازم يكون هنا الساعة ستة ونص - ومسموح لك بتلاتين كيلوجرام بدون أجره وتدفغ على ما يزيد حسب التعريفة

Must my boxes be passed at the custom-house before they are brought on board ?  
هل يلزم ان الصناديق نفوت على الجمرق قبلما احضرها للمركب

I am not travelling alone, I have with me my wife, three children, a servant and a bicycle.

انا ماش مسافر وحدي - معي زوجتي وتلات اولاد وخدام وبيسكل  
Children under ten pay half price for passage and meals ; and we allow one berth for two children.

الاولاد اللي عمرهم اقل من عشر سنين يدفعوا نصف اجرة سفر واكل ونعظيم  
لكل ولد بن سرير

What will be the freight for my bicycle ?  
وأجرة شحن عربيتي ( بيسكل ) كام

A bicycle is taken on the same terms as a third class passenger.

البيسكل يتاخذ عليها زي " بذات شروط " راكب درجه ثالثة

When does the train start ?  
امتي يسافر القطار

It will start at ten o'clock.  
راح يسافر الساعة عشرة

I could not catch the train.  
ما قدرتش الحق القطار

Don't go so near the engine.  
ما ترحش قريب للوابور

Let us try to get a seat near the door.  
دعنا نجهد حتى نجد مقعد بقرب الباب

I like to have my back turned towards the engine, so as to escape the wind and dust.

اريد اخلي ضهري لجهة الوابور حتى ما يحيش الهواء والتراب

I hear the bell, we are going to start.  
انا سامع الجرس . رايحين تنافرو

What a length the train is !  
قد ايه القطار طويل

Have your ticket ready.  
حضر تذكرة

Why so ?  
ليه ( كذا )

Because it must be shown whenever the officials may ask for it. لأنه لازم الواحد يورثها للمستخدمين لما يطلبوها

And if I should happen to lose it? وإذا كان يصدق وأضيّعها

You would have to pay your fare as if you came from the first station.

تكون ملزوم بدفع الاجره كانك راكب من اول محطة

What is the name of this station? أي اسم المحطة دي

It is Luxor. اسمها الأقصر

If you wish, I will direct you to a dragoman who knows every thing about the Soudan.

إذا كنت تريد أوريك ترجمان اللي يعرف كل شي عن السودان

How much does he take per day? ياخذ كيم في اليوم

I do not know, but he generally demands more than he will take.

أنا ما أعرفش - لكن هو دائماً يطلب أكثر مما يأخذ

Is he well acquainted with the roads? هل هو خبير طيب بالسكك

He has accompanied many travellers on the same journey.

هو رافق سواحين كثيرين سافروا ذات السفرة

Can he provide me with a European saddle. هل يقدر يبيع لي سرج افرنجي

I would advise you to ride on a native saddle. انصحك انك تركب على برّده

Can you give me any information concerning the road? تقدر تدّيني بعض استعلامات بخصوص الطريق

Is water plentiful? هل (الماء) الميسّه كثيره؟

هل تشور عليّ ان آخذ خيمة؟

No, it will only encumber you, and as the season is so delightful you will not endanger yourself by sleeping in the open air.

لا - لانها (تثقل عليك) تايخلك - وحيث ان الفصل لطيف فإف يش عليك خوف من النوم تحت السما (في الخلال)

Is it customary to pay the camel hire beforehand? هل العاده ان تدفع اجرة الجمال مقدماً

They generally demand a small sum as a pledge in advance.

عادتهم يطلبوا مبلغاً زهيداً مقدماً كرهون

I should like to set off before sun-rise.

أحب اسافر قبل طلوع الشمس

Shall we meet with any halting-place before noon?

هل نلاقي محطه (موقف) قبل الظهر

Is there a hotel in the village? توجد لوكانده في البلد (القرية)

We may find a lodging at the Sheikh's house. نقدر نلاقي مسكن في بيت الشيخ

## The English language اللغة الانكليزية

Do you speak English? انتكم اللغة الانكليزية

Very little, Sir. قليلاً جداً يا سيدي

Are you learning English? انت تعلم انكليزي

I have applied myself to the study of this language for the last six months.

اخذت في درس هذه اللغة منذ ستة شهور

Who teaches you ?

A friend of mine.

Do you like that language ?

Very much indeed.

What end have you in view in devoting your time to that study ?

ما غلبت من بذل وقتك في هذا الدرس

I consider the English language very useful in many respects.

لاني اعتبر اللغة الانكليزية مفيدة جداً من أوجه كثيرة

The English have extended their commerce beyond that of any other nation.

الاسكندر وسعوا تجارتهم اكثر من أي أمة غيرها

It is becoming quite a universal language.

وهي صارت الان لغة عمومية

It is spoken in Europe, America, Australia and most of Africa.

فيتمك بها أهل أوروبا وأميركا وأستراليا وأغلب أهل أفريقيا

Moreover, considering it as the language of the most powerful nation in the world, I think it a worthy object of my study.

وزياده على ذلك باعتبارها لغة اعظم وأقوى امه في العالم افكر انما تستحق الدرس

By becoming acquainted with the English language I may be employed as a clerk in a commercial house or as a translator in the Egyptian Government.

بتعلم اللغة الانكليزية لربما استخدم ككتاب في بيت تجاري او مترجم في الحكومة المصرية

Such persons are much needed, and I have no doubt you would obtain a respectable living in that capacity ان الحاجه ماسه الى أناس كهؤلاء ولا شك عندي انك ستحصل على مدخول مرض من تلك المهنة

The information to be gained from English travellers and residents, is another reason for my determination to become acquainted with this language.

ان الاخبار التي تكتسب من سواح الانكليز والقاطنين منهم داع آخر للعزم على تعلم تلك اللغة

I admire your determination, and consider it rather a disgrace to our nation, that it has not sooner begun to imitate the example of foreigners in acquiring some languages to their own.

اني استحسن عزمك واحسب انه عار على امتنا التي الان لم تشبه بالاجاب في تحصيل لغات أخرى علاوه على لغتهم

Besides, by acquiring the English language I shall have access to works on all branches of science. وعدا ذلك بتعلم اللغة الانكليزية يمكنني التوصل الى مطالعة كتباً كثيرة في كل فروع العلوم

هل هذه اللغة صعبة التحصيل

Is this language difficult to acquire ? There are many things in it which appear difficult at the outset, but which become easy by practice.



يوجد فيها أشياء كثيرة تظهر صعوبة عند الابتداء ولكنها تسهل بالممارسة

Your ideas encourage me so much to think I shall commence studying it.

ان افكارك تشجعني كثيراً ان ابدي بتعلم تلك اللغة

I would advise you to do so; and I hope your success will amply repay all your pains.

اني انصحك ان تفعل ذلك وانعشم ان نجاحك سيعوّض لك كل اتعابك

I heartily thank you for your advice

اني اشكرك شكراً قلبياً على نصيحتك

التحفة المصنوعة

لطلاب

اللغة الانكليزية

اذا اردت التوسع في درس اللغة الانكليزية عليك باقتناء هذا الكتاب المفيد

## IDIOMS & TECHNICAL PHRASES.

جمل اصطلاحية\*

The above mentioned.

المذكور اعلاه

The aforesaid.

مذكور (آنفاً) قبلاً

Mentioned hereafter.

المذكور بعده

After all.

ومع ذلك . أخيراً

At length.

أخيراً

I conclusion.

في الختام . أخيراً

All at once.

مرة واحدة

As far as.

الى . لغاية

As for me. As to me.

اما من جهتي

As long as.

طول ما . ما دام

As soon as.

حالاً

As well.

بالمثل . وكذلك

As well as.

مثل . زيّ

At all events.

على كل حال

هذه الجمل الاصطلاحية كثيرة الاستعمال بين خاصة الانكليز وعامتهم

فنظراً لشدة لزوم معرفتها رأيت ضرورة تبليغ المتعلم بالتدقيق في حفظها .

Any how.	على أي حال
In any case.	» » » كيفما كان
At most.	بالكثير . على الاكثر
At prime cost. At cost price.	بالسعر الاصلي
By and by.	بعد قليل
By dint of.	من كثرة . بقوة
By degrees.	بالتدريج
By far.	بكثير
By means of.	بواسطة
By the by. By the way	على فكره . قبل ان انسى
Conformably with.	بناءً على طبقاً لـ
Agreeably to.	» » » »
In compliance with.	» » » »
In accordance with.	» » » » نظراً الى
Ever since.	من ذلك الحين
Hits at random.	يخطئ خطئ عشوائي
Ill timed.	في غير اوانه
To the purpose.	في وقته . في اوانه
In addition to.	علاوة على
In all probability.	عالمياً . من المحتمل . على الارجح
In behalf of.	لصالح . لاعانة . لاجل

In case of need.	عند اللزوم
In front of.	امام
In good earnest.	من جد
In my opinion.	حسب تخميني . من رأيي
In order to.	لكي . لاجل
In presence of.	امام . بحضور
In respect of.	من جهة . بخصوص
In spite of.	غصباً عن . رغمًا عن
Instead of.	عوضاً عن . بدلا من
In the mean time,	في اثناء ذلك
In this connection.	من هذا القبيل
In vain.	عبثاً . باطلاً
In view of.	نظراً الى
It is due to.	ينسب الى . بسبب . سببه » كذا
Later on.	بعدن . فيما بعد
Never mind.	معهش
Once a day.	مرة في اليوم
Once more.	مرة اخرى
On account of.	بسبب . بعله
On behalf of.	بالتأييد عنه . بالتمثيل عن
On condition that . Provided that.	بشرط ان . على شرط ان

On my responsibility.

على مسؤوليتي

On the contrary.

بالعكس

Pay attention to.

التفت الى

Ready made.

حاضر . جاهز

Ready money.

نقدا

So and so.

فلان

So long as .

ما دام . طالما

Take your time .

على مهلك

That is to say .

اعني . يعني . اي انه

To the effect that .

خوفا ان . مؤذاه ان

The right side .

الوجه . الوجهة

The wrong side .

الانفا

Upside down .

متلوب

Upon the whole .

بوجهة . وبالاختصار

Vice-versa .

والعكس بالعكس

With respect to .

بموضوع . بخصوص

As black as coal .

اسود مثل الفحم

As red as a soldier's coat.

احمر مثل الدَّم

As white as snow .

ابيض مثل ( اللبن ) الثلج

As yellow as a guinea

اصفر مثل الكرم

As cheap as dirt.

أرخص من التراب

As cold as ice.

ابرد من الثلج

As drunk as a lord.

سكران طينة

As high as a mountain.

اعلى من المادنه

As lean as a greyhound.

ارفع من البوصة

As fat as a match.

As clear as day-light

كالشمس في رابعة النهار

As quick as a flash.

اسرع من البرق

As tall as a giant.

طويل كالمارد

Summer is over.

مضى الصيف . انقضى الصيف

Winter sets in.

دخل الشتاء . حلَّ الشتاء

He puts her off from day to another.

يماطلها من يوم الى آخر

The dog bit him on the arm.

عضه الكلب في ذراعه

I do not approve of his conduct

لا استصوب سلوكه

He asked after your health.

سأل عن صحتك

Ask him to dinner.

اعزمه على الغدا

I am not so green as all that.

الحية دي ما تنطيش عليَّ

I can't swallow that.

» » » » »

That is of no avail.

لا فائدة من ذلك . دا ما ينفعش

He is clever at geography.

هو ماهر في علم الجغرافية

I badly want five shillings.

محتاج جداً لخمس شلنات

Your trick beats all.

حيلتك فاقت الكل

Have you ever been <i>to</i> England ?	أما ذهبت أبداً إلى بلاد الانجليز
Have you ever seen the Pyramids ?	أما رأيت الأهرام
He calls me names.	يشتمني
He is stony broke.	أفلس من طنبوره
It does not concern me.	هذا لا يعنيني
The child cuts his teeth.	الولد يسنن
You dare not do it.	لا تجسر على هذا العمل
He was set free.	أطلق سبيله
Can you bail him <i>out</i> ?	هل تقدر تضمّنه
The dog barks <i>at</i> me.	الكلب ينبج عليّ
I can't put <i>up</i> with that.	لا أقدر أطيق ذلك
I have no patience with this boy.	لا أقدر احتمل هذا الولد
I can't help laughing.	لا أقدر انمالك عن الضحك
Fill <i>up</i> the glass.	أملأ الكأس
He goes <i>on</i> badly.	يلوّه غير حميد
I held <i>out</i> my hand to him.	مدّيت له يدي
What are you hunting <i>for</i> ?	على مَ تُفكش
Keep <i>out</i> of the way.	حيد عن الطريق
Do you mind me smoking ?	اتسمح لي أن ادخن
Does the lady object to smoking ?	اتسمح لي السمّت أن ادخن
Light <i>up</i> the hall.	ولع (نور) الفسحة

You must take care of your books.	يلزمك أن تعني بكتبك
He almost drove me mad.	كان راح يجنّني
Business is dull.	الاشغال في كساد
They laid hold of him.	أمسكوه . ضبطوه
Does this man let <i>out</i> horses ?	هل هذا الرجل يؤجر خيلا
Go <i>on</i> with your work.	استمرّ في شغلك
Get <i>on</i> this horse.	اركب هذا الحصان
I wish to get rid of him.	أوز اخلّص منه
He got there in no time.	وصل في طرفة عين
Get <i>up</i> quickly.	إصح حالا . قم حالا
We got <i>through</i> the hedge.	مررنا من وسط السياج
I got drunk last night.	سكرت أمارح بالليل
I gave all my books <i>away</i> .	فرّفت كلّ كتبتي
The doctor gave him <i>up</i> .	الطبيب قطع منه الامل
I gave <i>up</i> teaching.	عدّات عن التعليم
This is how it is done.	هكذا يعمل . وهذه كيفية عمله
I am in a hurry.	أنا مستعجل
You are growing thin.	أنت ترفع . أنت أخذ في النحول
Blow <i>out</i> the lamp. Put <i>out</i> the lamp	اطفئ المبريه
The wind blew <i>off</i> my hat.	الهموى طبرّر لبرنيطلي
I did not pack <i>up</i> my things.	ما حزمّ متيش حاجاتي

He broke out of prison.      حرب من السجن  
A fire broke out at 10 o'clock.      شَبَّت نَارُ السَّاعَةِ عَشْرَةَ  
The engagement is broken off.      أُبْطِلَتِ الْخَطُوبَةُ  
The meeting broke up.      انْفَضَّتِ الْجُمُعَةُ  
Are you off now?      رَاجِعْ دِلُوقْتَ . أَأَنْتَ ذَاهِبُ الْآنَ  
Put up your umbrella.      افْرُدْ ( افْتَحْ ) شَمْسِيَّتَكَ  
I am quite at a loss.      أَنَا مُتَحِيرٌ جَدًّا  
He lost his temper.      خَفَضَ صَوَابِهِ مِنَ الْغَضَبِ  
Make way, please.      وَسِّعْ لِي مِنْ فَضْلِكَ  
I make free with him.      أَعَامِلُهُ بِدُونِ تَكْلِيفٍ  
It is made up of various elements.      هَذَا مُرَكَّبٌ مِنْ عُنَاصِرٍ مُخْتَلِفَةٍ  
Make out the bill.      اكْتُبْ قَائِمَةَ الْحَسَابِ . طَلْعَ قَائِمَةِ الْحَسَابِ  
I can't make out that word.      مَا أَقْدَرْتُ أَنْ أَفْهَمَ الْكَلِمَةَ دُونَ  
You must make sure of that.      يَنْبَغُ أَنْ تَتَأَكَّدَ مِنْ ذَلِكَ  
Mind your own business.      كُنْ فِي شَعْلِكَ ( أَوْحَالِكَ )  
What is the matter with you.      بَجَرَحِي لَكَ أَيْهَ . حَالُكَ  
It costs two pounds odd.      تَسَاوَى جَنِينٍ وَكُسُورٍ  
It costs a little above two pounds.      اقْلَعْ جِزْمَتَكَ  
Take off your boots.      أَنْتَ أَحْسَنُ حَالًا مِنِّْي  
You are better off than I am.      وَدَعْتَهُ التَّهَارِدَ  
I saw him off to-day.      صَبَّبْتُ لِي كِبَايَةَ لِمُونَادِهِ  
Pour out a glass of lemonade for me.

I read the story out.      قَرَأْتُ كُلَّ الْقِصَّةِ  
Hear me out.      اِسْمَعْنِي لِلْآخِرِ  
Speak out.      ارْفَعْ صَوْتَكَ  
I will turn him out.      سَاطِرْدُهُ  
I am out of work.      أَنَا خَالِي شُغْلٍ . أَنَا بِدُونِ شُغْلٍ  
My skin peels off.      جِلْدِي يَنْقَشُ  
Peel this apple.      قَشِّرْ هَذِهِ التَّفَاحَةَ  
Squeeze out this lemon.      أَعْصِرْ هَذِهِ اللَّيْمُونَةَ  
Scratch out this word.      اِمْحِجْ هَذِهِ الْكَلِمَةَ  
Let be what would be. Come what may.      زَيْ . مَا نَحْيِي نَحْيِي  
Pick that pee up from the ground.      ارْفَعْ هَذَا الْقَمْعَ عَنِ الْأَرْضِ  
He puts his fingers in every pie.      يَتَدَاخِلُ فِي كُلِّ أَمْرٍ  
I have pretty nearly finished.      أَنْهَيْتُ عَمَلِي تَقْرِيْبًا  
They pulled down the wall.      هَدَمُوا الْحَائِطَ  
Put your coat on. Put on your coat.      الْبَسْ سِتْرَتَكَ  
That matter put me out a great deal.      هَذِهِ الْمَسْئَلَةُ كَدَّرَتْ بِي جَدًّا  
Put off reading that letter.      أَجْتَلْ قِرَاءَةَ هَذَا الْجَوَابِ  
Put out your tongue.      إِخْرِجْ لِسَانَكَ  
Why did you run away?      لِيَهْ هَرَبْتَ  
When will you bring it back?      مَتَى تَرْجِعُهُ  
Sit up properly.      اجْلِسْ مُنْتَصِبًا

I sat up late last night.  
His brother was brought up in London.  
He bought up all tobacco.  
He bought over the witness.  
He bought off his friend.  
He is charged with theft.

I can't stand the heat of this room.

I caught at a rope.

Do it, I will stand by you.

He stole away in my absence.

This will come to nothing.

He cries up his goods.

He cried down my book.

You always run down my work.

He committed suicide.

Rub off the mud.

Rub out this word.

Rub down my horse.

Scoop out this pomegranate.

Permit me to see you home.

Your son shoots up.

سهرت كثير ليلة امبارح

اخوه تربي في لندره

احتكر كل الدخان

برطل الشاهد

اقتدى صاحبه

متهوم بسرقة

لا اقدر اطيع حرّ هذه الاودة

تشمعلت بحبل . تمسكت بحبل

اعمله وانا اساعده

قلت ( هرب ) وانا غائب

دا مش رح يحصل منه نتيجة

يمدح ( يطيب ) في بضاعته

يذم ( يطعن ) في كتابي

انت تدم شغلي دائماً

برقت نيتي اتجرر

افرك الطين

احـ هذه الكلمة

طمر حصاني

افرط هذه الرمانة

اسمح لي ان اوصلك للبيت

ابنك عمال يطول ( يهيم )

I sat up late last night.

We dined on eggs.

He deals in books.

Strike me a match, please.

The revenue falls off.

They fell out with one another.

I am afraid they will come to blows.

I fired at a nice bird.

The cat flew at the rat.

I took him by surprise.

This tree is putting out fresh leaves.

Gather up the crumbs.

How do you get on with your son?

He lives in a perfect slum.

Take my word for it.

He took advantage of my absence.

He took an oath not to come here again.

I took him to be my uncle.

It was all through you.

That is out of fashion. That is old fashioned.

I knocked out two of his teeth.

سهرت وخرى امبارح

تغدينا بيضاً

يتاجر في الكتب

ولّع لي كبريته من فضلك

قل المدخول . قل الارباد

تنازعوا مع بعضهم

انا خايف من انهم يتضاربوا

( ضربت ) اطلقت على عصفور جميل

القطّة هجمت على القار

جيت له على حين غفله . فجنثته

هذه الشجرة ابدأت ان تورق

لم فتافيت العيش

كيف حالك مع ابنك

ساكن في محل ردي للغاية

صدقني

انهمز فرصة غيابي

حلف انه لا ياتي الى هنا مرة ثانية

افكرت انه خالي

انت السبب في كل ذلك

هذا زي قديم

قلعت ( طيرت ) له سنين

Hang up the picture. علق الصورة  
 Is Mr. John up ? الخواجا حتماً حتى من النوم ؟  
 He has been up since 5 o'clock. حتى من الساعة خمسة  
 How long have you been up ? بقى لك قد ابيه صاحي  
 Life has many ups and downs. لدهر تقلبات كثيرة  
 Upon my word. بشرفي . قسماً بشرفي  
 My mouth waters at the sight of pickles. ربي يجري عندما أرى المخلل  
 Wind up your watch. دور ساعتك  
 You stand upon trifles. انت تكثرت بأمر لا طائل نحتها  
 We went to his house to cheer him up. ذهنا الى بيته لتعزيته  
 I knocked him down with one blow. رميته بنجطة واحدة  
 I can go without him. اقدر استغنى عنه  
 This child is always hanging about me. هذا الولد متعلق بي دائماً  
 He is taken to drinking — مولى بربط الخمر  
 I will take down his pride. سوف أسدله كبريائه  
 This big table takes up much room. هذه التريزه الكبيره شاغله محلاً كبيراً  
 Can you take out this stain. أتقدر ان تزيل هذه اللطخة  
 I will turn away my servant. سأطرد خادمي  
 Wait for me to-morrow. انتظري باكر  
 I will call on you to-morrow. سامر عليك غداً  
 I see him wasting away daily. اراه يزداد نحفاً كل يوم

They have yielded up the citadel. سلموا القلعة  
 A stumbling-block. حجر عثرة  
 A green boy. ولد عيمط  
 A soft man. رجل غشيم  
 I met him on my way home. قابلته وأنا ذاهب الى البيت  
 They agreed on that. قرأ رأيهم على ذلك  
 He agreed to your proposal. وافق على فكرك  
 We agreed for the price. اتفقنا على الثمن  
 I blew him up for this act. وتجنه على هذا العمل  
 The storm blew down the tree. العاصفة قلعت الشجرة  
 Call up your father. صحتي ابوك  
 Call up your past life. تذكر عيشتك الماضيه  
 We must keep up our dignity. يلزم ان نحافظ على مقامنا  
 I could not prevail on him. ما قدرتش اقنعه  
 How much do you owe me ? كم لي عندك ؟  
 I owe you 10 piastres. لك عندي عشرة قروش  
 You have done yourself out of 12 p. t. غلطت على نفسك باتناشر قرش  
 The examination will take place next week. الامتحان رح يكون الجمعة القابله  
 I wish you luck. اتبني لك (لكم) النجاح  
 Get up George. اصح يا جرجس  
 I wish I were there. يا ريتني (ليتني) كنت هناك



It is not within my reach. مش في امكاني  
The church is within two miles from here. الكنيسة تبعد ميلين عن هنا  
Stretch out your hand. مد ايديك  
He took to his heels. برطع . جري جريا سرياً  
He turns over the book. يقلب الكتاب  
He stays away much. يتخيب كثيراً  
He is slow at his work. هو بطيء في شغله  
I rejoice at your success. أنا فخور لنجاحك  
Note down what I tell you. اكتب اللي اقول لك عليه  
I smiled to myself. تبسمت في نفسي  
That is no concern of yours. هذا لا همك . دا ما همكش  
I had no sleep last night. ما كان عندي نوم ليلة امبارح  
Though they be at the end of the world. ولو كانوا في آخر الدنيا  
Embrace the opportunity. اتهم الفرصة

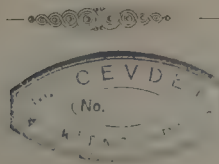
### أمثال واقوال متعارفة

#### Familiar Proverbs and Sayings.

Birds of a feather flock together. شبه الشيء متجذب اليه  
A man is known by the company he keeps. عن المرأة لا تسئل وسل عن قرينه  
Novelty gives pleasure. كل جديد وله لذة

Make hay while the sun shines. ان القرصه ان لم تنهزها غصه  
Short reckonings make long friends. ان كنتم اخوات احاسبوا  
Fine feathers make fine birds. لبس البوصه ببق عروسه  
Like father like son. طيب الجزه على ثما تطامع البنت لامها  
Talk to the devil and he is sure to appear. افكرنا الفط جانا بهط  
A good workman does not quarrel with his tools. الشاطره تغزل برجل حمار  
Too many cooks spoil the broth. رئيسين في المركب تفرق  
The absent party is not so faulty. الغايب عذره معه  
Man proposes and God disposes. احنا في التفكير والله في التدبير  
Every cock is a king on his own dunghill. ابو جمران في بيته سلطان  
A hungry stomach has no ears. وقت البطن تضيق العقول  
Walls have ears. الحيطان لها ودان  
Don't count your chickens before they are hatched. لا قل فول حتى يصير في المكيول  
The mouse child dreads the fire. المصوص من التعبان من الحبل يخاف  
He that gets out of debt, grows rich. فقر بلا دين هو الفنى التام  
A tree is known by its fruit, من ثمارهم تعرفونهم  
Spend and God will send. اصرف ما في الجيب انيك ما في الغيب  
Grasp all lose all. الطمع قل ما جمع  
As you make your bed you must lie on it. على قدر بساطك مد رجلك  
He who loves me loves my dog. لأجل عين تكرم الف  
Idleness is the key of beggary. الكسل مفتاح الفقر

Beating one to frighten another. الكلام لك يا جاره حتى تسمعي يا كنه  
Where there is nothing, the king  
loses his rights. انه ياخذ الربح من البلاط  
A friend in need is a friend indeed. الصديق لوقت الضيق  
Extremes meet. الزايد اخو الناقص  
No joy without annoy. ما فيش حلاوه بلا نار  
No gains without pains. لا كسب بدون تعب  
Little and often fills the purse من اقليل يجمع الكثير  
Poor and content is rich enough. القتر مع القناعة هو الغنى التام  
Quick thoughts are slippery thoughts في العجلة الندامة  
Patience is bitter but bears sweet fruit. اول الصبر مرّ وآخره حلو  
Opportunity makes the thief. احترس من صاحبك ولا تحوته  
As you sow, so shall you reap ما تزرع تحصد  
By others' faults wise men learn. العاقل من اعتبر بغيره  
Adversity tries friends. عند الشدائد تعرف الاخوان  
Who fears God needs not fear the world من يتقي الله لا يهاب انسان



LETTERS,  
PETITIONS, BILLS & NOTES.

في صور خطابات وعرضات وكميالات وتذاكر

*My dear John.*

*Please hand bearer the book I lent  
you last week, and, if possible, give him  
my stick which I left with you yesterday  
evening.*

*Your friend.*

*Ibraheem*

18-6-1915

عزيزي حنا

الرجاء تسليم رافعه الكتاب الذي اعزته لك الاسبوع الماضي واذا امكن  
اعطه عصاي التي تركتها معك البارحة مساء  
صديقك  
ابراهيم

١٩١٥-٦-١٨

Cairo, 18th. June, 1907.

My dear Father,

You will be glad to know that the holidays begin next Wednesday. I have taken the first in Mathematics and second in History and also got a valuable prize for Writing.

One of our school fellows invited me to join him in making a short journey to Upper and Lower Egypt; will you kindly allow me to go with him? If you consent, I shall be much obliged to you; and I shall of course, take much interest in seeing the ancient temples found there.

I am, Sir,

Your loving son

George.

مصر في ١٨ يونيو سنة ١٩٠٧

« حضرة » والدي العزيز « المحترم »

« غب اداء واجب الاحترام ابدي » ستسرون عند سماعكم ان ايام الاجزة سبتيدي يوم الاربعاء القادم . اما ترتيبتي فلاول في الرياضيات والثاني في علم التاريخ وزد على ذلك اني نلت جائزة ثمينة في فن الخط « هذا ولا يغرب عن علم ابوتكم » ان احد رفاقي بالمدرسة دعاني الى صحبته في سياحة قصيرة الى الوجهين الغربي والبحري فهل تسمحون لي بان اذهب معه . فن سمحتم اكون ممتناً لكم لاني سأستفيد كثيراً من مشاهدة المعابد القديمة الموجودة هناك

نحبكم الحب

جرجس

Alexandria, 20th June, 1915.

My dear Son,

Your letter dated 18th inst. to hand. I am extremely pleased to hear about your diligence and good conduct. I must advise you to persevere with your studies day and night, and not to lose your precious time in trifles. I hope to hear better tidings about you the coming year.

As to the trip you propose, I willingly grant you that privilege, provided that you join a good companion and not take longer than a fortnight.

Your loving father,

Andrew.

الاسكندرية في ٢٠ يونيو سنة ١٩١٥

والدي العزيز

وصالي خطان المؤرخ ١٨ الجاري وسمرت جداً عند سماعي عن اجتهادك وسلوكك احسن هذا واني انصحك ان تواظب على ادرس ليلاً ونهاراً ولا تضيع وقت اثنتين سدى وانهمم ان اسمع عنك في السنة المقبلة اخباراً احسن من ذلك . اما من جهة الرحلة التي تقصدها فاني اصرح لك بها عن طيب خاطر بشرط ان ترافق احد الشبان الافاضل وان لا تغيب اكثر من اسبوعين .

والدك الحب

اندراس

Beyrout, 25th June. 1907.

My dear,

Our holidays, so long looked forward to, have come at last and I expect you to pay us the visit you so faithfully promised at Christmas. I assure you we shall all be delighted to see you.

A sad accident happened here yesterday. Some boys were climbing the rocks in search of birds' nests. One of them, a bright little fellow, lost his footing, and fell to the bottom. When picked up, he was unconscious. I hope he may recover soon.

Let me know when you are coming, and I will meet you at the station.

Give our kind regards to your brothers and sisters, and believe me,

Yours affectionately,

Lulu

بيروت في ٢٥ يونيو سنة ١٩٠٧

لؤلؤ

لقد حلت أخيراً أيام الفسحة التي كنا نتظر حلولها بفروغ الصبر فارجو ان آتي بنا وعدني به في عيد الميلاد وهو زيارتك لنا . واني اؤكد لك اننا سنكون في غاية الابهاج بقدمك

لقد حدثت عندنا البارحة حادثة مكدرة للغاية وهي انه بينما كان بعض الاولاد يتسلقون الصخور للتفتيش عن اعشاش الطيور زلت قدم احدهم

وهو ولد صغير لطيف فهوى الى الاسفل ولم اقيم ولم اجد فاقد الشعور ولكن لي الامل بشفاؤه عن قريب

ارجو ان تعلمي يوم قدومك لكي اقابلك على الحطة وان تلامي سلامي لاختوك واخوانك واقفي اتي صديقك الخاصة لولو

Damietta, August 2nd. 1907

Dear Mr. Joseph.

I have just received the letter that informs me of your marriage. I hasten to offer you my most sincere congratulations, and hearty good wishes. May every year of your married life find you happier than the last.

From my inmost heart, dear Joseph, I say, God bless you and your bride with his choicest blessings.

Ever your warm friend,

Andrew.

دمياط في ٢ أغسطس سنة ١٩٠٧

عزيزي يوسف افندي

ورد لي خطابك النبئ بقرارك السعيد ولذا ابادر بتقديم الشعار الخاصة والتهاني اغنية لحضرتك واولم ان تكون كل سنة من سني حياتك الزوجية اسعد من سابقتها . واني يا عزيزي يوسف ادعو الى الله تعالى من صميم الفؤاد ان يباركك وعروسك اعظم البركات . وثق اني على الدوام

صديقك المخلص

اندراس

Assiout, Egypt,  
June 5th. 1915.

Gentlemen.

Please forward to me, at your earliest convenience, 5 boxes best soap, same as sample forwarded a few days ago.

Yours faithfully,  
James Still.

Massrs. John Tod & Co  
5 Moss street, Greenock.

اسيوط في ٥ يونيو سنة ١٩١٥

حضرات الخواجات حنا طود وشركاؤه المحترمين

بجربنوك بشارع مسن ثمة ٥

الرجاء ان ترسلوا لي بأول فرصة خمسة صناديق صابون من احسن نوع  
كالعينة المرسلة لنا منذ بضعة ايام .  
صديقكم الامين  
جيمس ستيل

5 Moss Street, Greenock,  
June 26th 1915.

James Still, Esq.,  
Assiout, Egypt.

Sir,

In accordance with your esteemed order, we have today forwarded by mail, 5 boxes soap, best brand.

We trust the same may reach you in good condition and give entire satisfaction.

Respectfully yours,  
John Tod & Co.

شارع مس ثمة ٥ بجربنوك

في ٢٦ يونيو سنة ١٩١٥

حضرة المحترم الخواجا جيمس ستيل باسيوط

حسب امركم ارسلنا لكم يوم تاريخه بالوسط خمسة صناديق صابون من  
احسن نوع ولكم الامل انها ستصلكم سالمة وتوافق مرامكم. واننا بكل احترام  
محاسبيكم  
حنا طود وشركاؤه

Dear Sir,

For the first time in a long business connection with your house, I am obliged to complain of the quality of the goods forwarded to me by the last steamer. They were so imperfectly packed that much of the crockery was broken by jolting together, while the finer kinds of glass and china are much inferior to the last sent at the same price. I am reluctant to offer the goods to my customers, and unless my order can be executed more efficiently, I shall be compelled to send it to another house.

Hoping to hear from you soon,

I am very truly yours,

سيدي العزيز

لي مدة طويلة وانا اناعامل مع محللكم ولكن هذه هي المرة الاولى  
التي فيها اجد نفسي مضطراً ان اتشكى من حالة البضاعة التي ارسلتموها لي

## حضرة المحترم

اني ماسف للغاية لاضطرابكم للشكوى من نوع البضاعة المرسلة لكم  
ورداة حرمها ولكن لي الامل بان الطلب الذي ارسلته لكم بواور اليوم  
سيحوز استحسانكم

قد كنت مصراً بمرض خطر الزمي الفراش مدة ثلاثة اسابيع فاضطرت  
ان افوض كل شيء للمكتبه في وقت كانت فيه الاشغال اكثر من العادة  
واني متاسف بالاكثير لانه ليس فقط تشكي حضرتمكم الذي وجدته على  
المكتبه عند رجوعي الى اعمالى بل غيره ايضاً. هذا واذا كنتم تردون  
البضاعة التي ارسلها لكم كاني ونحسبوا من حسابنا مصاريف النقل وخلافه  
اكون ممتناً لكم واني واثق بان غايه واحده كهذه لا تحرمني معاملكم. واني  
ايها السيد العزيز محسوبكم المخلص

Gentlemen,

Having established a business here, which is rapidly increasing, we are desirous of opening an account with your house. We should be happy to receive from you a list of your goods, with your terms of trade, etc.

Should you feel willing to make an arrangement with us, Mr. John Lee, of your town, will give you any information desired with regard to the conditions of our affairs. Hoping to hear from you soon, we are,

Yours faithfully,

بواور الاخير فقد كانت محزومة حزمياً ردتنا حتى ان كثيراً من الفخار قد  
تكسر بسبب اهتزازة على بعضه وايضا الاصناف الرفيعة من الزجاج  
والصني هي ادنى بكثير من التي ارسلت لنا من قبل مع ان اثنين واحد.  
واني تمتنع عن تقديم هذه البضائع لرباتي فاذا كانت طباتي لا تقضى جيداً  
الزمه ان اطلبها من محل خلاف محلكم وها اني في انتظار الرد حلاً  
صديقكم المخلص

Dear Sir,

I much regret that you were obliged to complain of the quality and imperfect packing of your goods, but hope that the order which I have dispatched by to-day's steamer will prove satisfactory.

A dangerous attack of illness, which confined me to my room for three weeks, compelled me to trust every thing to my clerks, during an unusually busy season.

Your complaint, I regret to say, is not the only one I found upon my desk on my return to business.

If you will return me the goods sent by my clerk, and deduct from our account the expenses of carriage, etc. I will feel obliged.

Trusting that one mistake will not cost me your patronage,

I am, my dear sir,

Yours truly,

### حضرات الخواجات المحترمين

بما أننا قد أسسنا هنا محلاً أخذ في التقدم بسرعة فلذلك نرغب في أن  
تفتح حساباً مع محلكم ونكون مسرورين جداً لو تكرمتم علينا بارسال قائمة  
البضائع التي عندهم ومروطكم لتجارية وخلافه . وإذا كنتم تريدون أن نتفقوا  
معنا فخواجنا في القطن بلديكم فيكم عن كل ما تريدون معرفة بخصوص  
حالة أشغالنا وأتينا في انتظار الرد حالاً ودمتم  
لحسوبيكم الامين

Dear Sir,

Cairo.

We are referred to you by Mr . . . and we shall  
take it as a favour if you will kindly let us know if  
this gentleman is thoroughly respectable and trust-  
worthy for reasonable accounts of credits.

Thanking you in anticipation,

Yours faithfully

جنتاب العزيز

رغب اليانا المستر . . . في ان نستعلم عنه من جنتابكم ولذلك نكون  
شاكرين فضلكم اذا تكرمتم بافادتنا عما اذا كان الموصى اليه معتبراً ويمكن  
تمينه على دين متوسط القيمة . وفي الختام نقدم مزيد تشكراتنا سلفاً  
صديقكم الامين

London . . .

Gentlemen,

Your favour of the 10th Inst. received. We  
should be pleased to open an account with you upon  
our usual terms for the trade.

Any order with which you may favour us will  
be promptly executed, and we feel quite confident,  
satisfactorily.

We are, gentlemen,  
Very truly yours.

لندن في . . .

### حضرات الخواجات المحترمين

وصلنا جوابكم رقم ١٠ الجاري واسمراً جزاء ان تفتح حساباً معكم  
توجب الشروط الحاربه في التجارة وكل طاب تكرمون علينا بطلبه منا فغنى  
لكم حلاً . ولنا الامل في اننا سيكون محل تفكيركم ورضاكم ودمتم  
لحسوبيكم

Gentlemen,

Kindly send me, as soon as possible, the fol-  
lowing goods.

- 1 piece (40 yards) black cloth of good quality.
- 1 dozen tape-bordered handkerchiefs, at about 10d
- 3 pairs No 7 kid gloves, light colour.

If you will be kind enough to send, also, some pat-  
terns of good white silk, width and price, I shall feel  
obliged.



حضرات المحترمين

ارجو ان ترسلوا لي البضائع الآتي بيانها بأسرع ما يمكن ولكم الفضل  
عدد

١ توب (يارده ٤٠) جوخ اسود عال

١ دسقة مناديل بحرف مثنى ثمن الواحد عشرة بنسات

٣ ازواح جواننيات جدد جدي لون فاتح ثمة ٧

واذا تكرمتم علي ايضا بارسال مض عينات حرير ابيض من العال  
مع ذكر العرض واثمن كنت لكم من الشاكرين

Sir,

Enclosed please find £ 1. 2s. 6d., for which kindly  
send me, per return of mail, the following books :

	£	s.	d.
5 The Wide Wide World (Gilt Edges)	13	6	
2 Basket of flowers (Red Edges)	9	0	
	£ 21	6	

Please address

Azceez Lutfi,

Faggala St.,

Cairo.

سيدي

تجدون طيه مبلغ جنيهه وثلثين وست بنسات قيمة الكتب الموضحة  
آذناه التي ارجو ان ترسلوها باسمي بأول بوسطة ولكم الفضل

عزيز لطفى

بشارع الفجالة بمصر

عدد

بنس شان جنيهه

٥ كتب «جوابات انكليزية» بحرف مذهب ٦ ١٣ »

٣ » «سلة زهور» » احر ٠ ٠٩ »

٨ ١ ٢ ٦

To The Director General,

Sanitary Department.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of  
your last letter, and, in reply thereto, beg to point  
out that the street No. 3 is a constant danger to the  
public health. I, therefore, request you to give such  
orders as you may consider advisable to prevent  
further complaints.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant

Cairo, 10-5-99.

صاحب السعادة مدير مصلحه الصحة العمومية

استلمت افادة سعادتك الاخيرة وردنا عليها اشرف ان احر سعادتك  
بن حالة الشارع ثمة ٣ تضر بطهار الدائم على الصحة العمومية. وعليه ارجوكم  
ان تصدروا الاوامر باجراء ما تستحسنوه منعا لزيادة التشكي من هذه الحالة  
واني لسعادتك الخادم المطيع  
مصر في ١٠ مايو سنة ١٩٩٩

Adjutant General,

Sir,

A man named Mohammed Ahmed reports that he has a father advanced in age who cannot earn his livelihood, and wants to be exempted from Military service in order to support his father and family. Will you kindly cause an inquiry to be made and let me know the result.

( Signed ).

صاحب السعادة ادجوتانت جنرال

النظر محمد احمد يقول ان له والدا مفعما في السن لا يمكنه ان يكسب  
ويرغب في معاقلة من الخدمة العسكرية كي يسمي الى معاش والده وعائلته  
ولرجاء صدور الامر للتجري عما يدعيه المذكور والافادة عن النتيجة

( الامضاء )

Officer Commanding District.

Sir,

I am directed by H. E. the Sirdar to inform you that you are to summarily reduce Bash Shaweesh Ragab Saalem to the ranks and to promote Shaweesh Bakheet Farag to the rank of Bash Shaweesh.

Please note and return.

I have the honour, etc.

( Signed ).

حضرة قومندان القسم

قد كلفني سعادة السردار بان اطلب منكم نزيل الباشاوايش رجب

سلم الى درجة نزيل ايجازيا وترقية الجاويش بحيث فرج الى درجة  
باشاوايش . والامل انه قد الاطلاع ترد هذه الافادة

( الامضاء )

Senior Medical Officer,

Cairo.

Sir,

Will you please examine the marginally noted man as to his fitness for Military service,

( Signed ).

صاحب العرة حكيم مشي اسبالية مصر

الرجاء اجراء الكشف الطبي على النفر المذكور بهامش  
والافادة عما اذا كان بائق للخدمة العسكرية

مصر في ١٣ يونيو سنة ١٩٠٧

الامضاء

Sir,

The preparations having been made more rapidly than was hoped, H. E. the Director of Supplies directs that you depart for Suez on Friday morning next, the 10th. Inst.

اقدم

حيث ان التجهيزات قد تمت دفرب مما كان ينتظر فعادة مهي  
تعيينات الحربة برغب في قيامكم الى السويس صباح يوم الجمعة المقبل

الموافق ١٠ الجاري

The Director General of Towns and State Buildings.  
Sir,

We respectfully beg to lay before your kind notice that the street in our quarter is in a very bad condition. It contains an accumulation of filthy rubbish and is an evident danger to the public health.

We hope that you will kindly give such instructions as you may consider proper to remedy this unsatisfactory state of things.

We have the honour to be,

Sir,

Your obedient servants,

Inhabitants of . . . . .

جناب مدير عموم مدن ومباني الحكومة

بكل احترام نعرض لجنابكم ان الشارع الذي بجھتنا في حالة رديئة جداً لتركه الاقذار فيه وذلك مما يھدد الصحة العمومية بعواقب غير حميدة. ولنا الامل بحسن انتفاعكم ان تصدروا التعامات المستحسنة لملافاة هذا الخلل ومداوانه ولنا الشرف بان نكون خدامكم الطائعين  
سكان . . . . .

Gentlemen,

I beg to offer myself for the situation advertised in Monday's "Mokattam". I was fifteen last birthday and have been educated in the American Mission School here. Reference is permitted to the Rev. Dr...

who has known me all my life and also to the Head Master of the school.

I am, Gentlemen,

Your obedient servant,

Hassan Haamed.

Messrs. Thos. Cook & Son.

Cairo,

حضرات المحترمين الخواجات توماس كوك وولده بمصر  
بكل احترام اقدم نفسي للخدمة في الوظيفة المعلن عنها في « مقتطع » يوم  
الانين وعمرى اكثر من خمس عشرة سنة وتربيت في المدرسة الاميركية  
هنا واذا اردتم الاستعلام عني فاما من حضرة المحترم الدكتور . . . . . لانه  
يعرفني كل عمرى او من رئيس المدرسة . واني بكل احترام

خدامكم المطيع

حسن محمد

To The Director of Military Intelligence.

Sir,

I beg to offer my services for employment as katib ( clerk ) in your office and shall be grateful if you will kindly consider my request.

I am an Egyptian, 19 years old, and have lately obtained the Primary Education Certificate.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

Khalil Ibraheem.

سعادتلو افندم مدير مخبرات الحرية

التمس قبولي في خدمة مكتب سعادتك بصفة كاتب واكون ممثنا اذا تازلت للنظر في ظلي هذا. واني مصري الجنس وقد بلغت السنة التاسعة عشرة وحصلت من عهد قريب على شهادة الدراسة الابتدائية . واني اسعدتكم  
 الخادم المطيع  
 خليل ابراهيم

Sir,

I respectfully beg to tender my services for employment in the Public Works Department.

I am an Egyptian, 20 years of age, and have the Primary Education Certificate and a certificate of discharge from the War office to the effect that I gave stisfaction during the period of my service as apprentice in that Department. I have a good knowledge of English and Arabic and know a little French.

Should my request meet with your approval. I promise to do all I can to give satisfaction and to prove that your kindness has not been misplaced.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant.

سيدي

بكل احترام التمس قبولي في خدمة مطارة الاشغال العمومية واني مصري الجنس وعمرني عشرون سنة وحاز على الشهادة الابتدائية ورفقية من ديوان الحرية تشهد بان مدة تلمذي في هذه المطارة كانت مرضية هذا ولي دراية

جيدة للغةين الانكليزية والعربية وقليل من الفرنسية فاذا حاز ظلي هذا الدول لدى جنابكم معهدت بان ابذل الجهد في رضاكم وان أظهر انكم بان معروفكم لم يقع في غير محله . ولي الشرف بان اكون خادكم المطيع

Gentlemen.

Having heard that you are in want of a clerk capable of managing your Arabic and English correspondence, I take the liberty of offering myself for the situation. Long practice in a leading commercial house has rendered me perfectly conversant with mercantile affairs ; and I flatter myself I should be found fully qualified to conduct your foreign correspondence.

I can furnish excellent references, and security of any amount.

Should you wish further information, I shall be glad to supply it if you would condescend to favour me with a line.

I am,

Gentlemen.

حضرات المحترمين

اذ قد سمعت انه يلزمكم كاتب يمكنه ادارة اشغال مكاتبكم العربية والانكليزية فتمس ان أقدم نفسي لهذه الخدمة لان تمريني المدة الطويلة في بيت من اهم ابيوت التجارة مكنتني من معرفة كل شيء من اشغال التجارة ولي أمل انكم ستجدوني كفوءا لتعبر امر مكاتبكم مع الخارج . واني قادر على

تقديم النوصيات الشديدة لكم والضيافة على اي مبلغ واذا أردتم استعلامات  
اكثر من تلك فعايكم ان تتعطفوا برسالة سطر الي واتي . . .

### Invitation to a wedding.

Mr... & Mrs... have the honour to notify you of the approaching marriage of their son... with Miss... and request the pleasure of your company at the nuptial service which will be held on Friday, April 3rd., 1907, at 9 m.p. at their house.

Cairo, Shoubra, 1st. April 1907.

### دعوة لعرس

ان الخواجا . . . وقربائه يشرفون باخباركم عن زواج نجلهما . . .  
الانسة . . . ويرجون تشریفكم بحضور حفلة الاكيل التي ستقام في  
منزلهما يوم الجمعة الموافق ٣ ابريل سنة ١٩٠٧ الساعة ٩ ( بعد الظهر ) مساء  
شعباً بمصر في غرة ابريل سنة ١٩٠٧

### Invitation to a Dinner Party.

Mr... presents his warm regards to Mr... and requests the pleasure of his company to dinner on Thursday (10th.), at 6 p.m. Mr... expects the pleasure of also receiving Mr... of Damanhour, . . .

The favour of an answer is requested.

7 Shoubra Street, Cairo 5th. June 1907.

### دعوة لعشاء

ان الخواجا . . . يشرف بتقديم حياته خضرة الخواجا . . . ويرجو  
تشریفه على العشاء يوم الخميس ( الموافق ١٠ ) الساعة ٦ بعد الظهر  
والخواجا ينتظر ايضاً تشریف الخواجا . . . من دمنهور . والرجاء الافادة  
مرة ٢ اشراً بتصرفي ٥ يونيو سنة ١٩٠٧

### Answer Accepting the Invitation.

Mr... presents his kind regards to Mr... and accepts with pleasure his kind invitation for Thursday next.

### رد بقبول الدعوة

ان المستر . . . يقدم تحياته الى المستر . . . ويخبره انه بكل سرور  
يقبل دعوته اللطيفة ليوم الخميس المقبل

### Answer declining the invitation.

Mr... is sorry to have to inform Mr... that, owing to a previous engagement, he is unable to accept his kind invitation.

While declining it with many thanks, he begs him to accept the assurance of his regret and sincere regards.

## رد بر فرض الدعوة

يتأسف المستر . . . ان يخبر المستر . . . انه لداعي ارتباط سابق  
غير تمكنه قبول الدعوة التي تكرم عليه بها وفي حال استعفائه بمزيد الشكر  
يرجو انه يقين كيد أسفه واحترامه الخالص

## Promissory note.

£. E. 500

Three months after date, I promise to pay to  
Mr . . , or his order, Five hundred Egyptian pounds  
for value received.

Ali Raadi.

Cairo, July 10th, 1907.

## صورة كمبيالة

بعد مرور ثلاثة شهور من تاريخه ادناه ادفع لامر الخواجا . . .  
مبلغ خمسمائة جنيه مصري والقيمة وصلتني نداء  
نخر برا بمصر في ١٠ يوليو سنة ١٩٠٧  
علي رااضي كاتبه

## Endorsement.

Cairo, 5th, September, 1907.

Pay to Mr . . , or order, for value received.

(Signed)

## صورة تحويل على ظهر الكمبيالة

وعنا لامر الخواجا . . . والقيمة وصلتنا نقداً  
مصر في ٥ ستمبر سنة ١٩٠٧  
كاتبه . . .

## (Models of Receipts.)

Alexandria, 10th. July, 1907.

£. 100.

Received of Mr . . , one hundred pounds sterling  
in settlement of all demands to date.

(Signed).

جنيه

١٠٠

وصاني من الخواجا . . . مبلغ مائة جنيه انكليزي وذلك تسديداً لكل  
مطلوب من اذنية يوم تاريخه  
نخر برا بالاسكندرية في ١٠ يوليو سنة ١٩٠٧  
(الامضاء) كاتبه

Cairo, October 1st., 1907.

P. T. 300

Received of Joseph Effendi Fahmi Three hundred  
piastres for rent of house No. 4, Shamashirgi Street,  
for month of October.

(Signed).



— ٣٠٠ —

٣٠٠ ..

وصلني من يوسف افندي فهمي ثلاثمائة غرشاً صاغاً اجرة المنزل سكنه  
مرة ٤ بشارع الجماشرجي لشهر اكتوبر. تحريراً بمصر في غرة اكتوبر  
سنة ١٩٠٧ . كاتبه . . .

Cairo, June 12th, 1907.

P. T. 250

Received of ... Effendi ... Two hundred and fifty  
piastres on account.

(Signed).

٢٥٠ ..

وصلني من ... افندي ... مبلغ مائتين وخمسين غرشاً صاغاً تحت المحاسبة  
(وتحرر هذا سنداً بالاستلام) . مصر في ١٢ يونيو سنة ١٩٠٧ . كاتبه

İSTANBUL  
BELEDİYESİ  
ATATÜRK KİTAPLIĞI  
THE END.





# INDEX. فهرست

PAGE	صفحة
2 Arabic preface.	٢ مقدمة عربية
3 English preface.	٣ مقدمة انكليزية
4 Arabic remarks.	٤ تنبيه
5 The English Alphabet.	٥ حروف الهجاء الانكليزية
7 The Arabic Alphabet.	٧ » » العربية
9 Graduated lesson.	٩ درس تدريجي
13 Religion. (Vocabulary)	١٣ في الديانة (المفردات)
15 Universe, elements, etc.	١٥ في المسكونة والعناصر وما اشبه
19 Divisions of time.	١٩ اقسام الزمن
22 Words used in the school.	٢٢ كلمات مستعملة في المدرسة
26 Metals, precious stones, etc.	٢٦ المعادن والاحجار الثمينة
27 Things relating to agriculture.	٢٧ الزراعة ومتعلقاتها
30 Fruits and flowers.	٣٠ الاثمار والزهور

- 32 Parts and functions of the body. أجزاء ووظائف الجسد ٣٢  
 37 Diseases, accidents and remedies. الامراض والاعراض والعلاجات ٣٧  
 40 Eating and drinking. الاكل والشرب ٤٠  
 43 Kindred and phases of life. الاقارب واحوال المعيشة ٤٣  
 47 Cardinal and ordinal numbers. الاعداد الاصلية والترتيبية ٤٧  
 51 Colours. الالوان ٥١  
 52 Wearing apparel and toilet. الملابس وادوات التزين ٥٢  
 55 Parts and contents of the house. اجزاء البيت وممتلكاته ٥٥  
 61 Tools. العدد ٦١  
 62 Town, country and objects met with therein. المدينة والبرية وما يشاهد فيهما ٦٢  
 64 Animals and birds. الحيوانات والطيور ٦٤  
 68 Insects and reptiles. الهوام والديليات ٦٨  
 69 Professions and handicrafts. المهن والحرف ٦٩  
 73 Virtues and vices. الفضائل والبرائل ٧٣  
 80 Dimensions, sizes and properties of bodies. مساحات واشكال وخواص الاجسام ٨٠  
 83 Adverbs, prepositions and conjunctions in constant use. ظروف وحروف جرّ وعطف كثيرة الاستعمال ٨٣  
 88 The pronouns. الضائر ٨٨  
 90 Commerce. التجارة ٩٠  
 96 Government. الحكومة ٩٦  
 102 Verbs in constant use. افعال كثيرة الاستعمال ١٠٢

- 125 Short and familiar phrases. جُمْل قصيرة مألوفة ١٢٥  
 134 Salutations and compliments. في التحية والسلام ١٣٤  
 137 Health. عن الصحة ١٣٧  
 139 The weather and its changes. في الطقس وتغييراته ١٣٩  
 141 Time. في الوقت ١٤١  
 143 Meal times. في اوقات الطعام ١٤٣  
 146 Going to bed and rising. في الرقاد والقيام ١٤٦  
 147 A walk. في السُحّة ١٤٧  
 149 Between two school boys. بين تلميذين ١٤٩  
 151 In a coffee-house. في القهوة ١٥١  
 153 With a tailor. مع خياط ١٥٣  
 155 With a draper and linen draper. مع تاجر ارجوح وقماش ١٥٥  
 157 With an upholsterer and furniture-dealer. مع منجد وبيع موبيلة ١٥٧  
 162 With a book-seller and stationer. مع كتي وورّاق ١٦٢  
 167 With a jeweller. مع جواهرجي ١٦٧  
 170 With a watchmaker. مع ساعاتي ١٧٠  
 173 With a druggist. مع اجزاجي ١٧٣  
 175 In the Post-Office. في البوستة ١٧٥  
 176 A sea-voyage and journey. في سفر البحر والبر ١٧٦  
 181 The English language. اللغة الانكليزية ١٨١



185 Idioms and technical phrases.

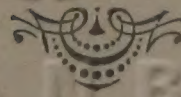
١٨ جُمْل اصطلاحيه

198 Familiar proverbs and sayings.

١٩٨ امثال واقوال متعارفة

204 Letters, petitions, bills and notes.

٢٠٤ صَوَر خطابات وعروض حالات وكميالات وتذاكر



İSTANBUL  
BÜYÜKŞEHİR  
BELEDİYESİ  
ATATÜRK KİTAPLIĞI